

室內

# interior

## Gourmet Food VS. Spatial Mood

ISSN 1027-6130



9 771027 613009

03

#246

3 2014

美饌與氛圍之間

設計 tonychi and associates 如恩設計研究室 梁志天 朱怡芬 史毅晶 利旭恒

藝術 徐冰 阮偉明

居家 珍惜水資源 | 節水馬桶

NTD200

[www.interior-mj.com.tw](http://www.interior-mj.com.tw)



THG<sup>®</sup>  
PARIS

*French Luxurious Bathroom Fittings*



Baccarat

design by  
P.Y.  
PIERRE-YVES ROCHON



台灣地區唯一指定經銷商

麗舍  
Home Boutique

|台北| 台北市松山區敦化北路260號 Tel: +886-2-2713-0055  
|台中| 台中市南屯區公益路二段132號 Tel: +886-4-2329-6611  
|高雄| 高雄市前金區民生二路200號 Tel: +886-7-216-4588

More info on  
[www.thg.fr](http://www.thg.fr)



THG Paris, Shanghai office: 1202 JinHang Tower, 83 WanHang Du Road, Shanghai, 200040 - Tel. 21-6135 2738 - [contact@thg-asia.cn](mailto:contact@thg-asia.cn) - [www.thg.fr](http://www.thg.fr)

teuco

義大利頂級科技衛浴



Wilmotte | J.M. WILMOTTE DESIGN

## HYDROLINE

Hydroline allows you to pick your favourite massage owing to the wide choice of configurations available, which can all be combined with Cromoexperience.



麗舍生活國際股份有限公司  
[www.homeboutiqueonline.com](http://www.homeboutiqueonline.com)





VERSACE

RosenXthal



Sanway  
Ingenuity for wellness.

三緯企業  
[www.sanway.com.tw](http://www.sanway.com.tw)

台中總部大樓 / 台中市文心路一段449號  
台北旗艦館 / 台北市光復北路37號1樓·B1

T: 04-2259-3289.  
T: 02-2766-9116.



MEDUSA GALA / MEDUSA GALA GOLD



# HOESCH

SensaMare complete bathroom



台灣總代理 楠弘衛衛

台北 | 弘麗 02 2345 5151

嘉義 | 柏霖 05 216 5488

桃園 | 柏元 03 222 5668

台南 | 柏御 06 298 6606

新竹 | 柏加 03 535 7646

高雄 | 柏正 07 334 4186

台中 | 林氏 04 2380 1506



Design  
ART



reddot design award  
best of the best 2013



imm Köln 2013



**allmilmö®**  
[www.allmilmoe.com](http://www.allmilmoe.com)

Pia

Design by Pia Würtz

台灣總代理  
德宜 台北市忠孝東路三段211號  
T: 02-6617-3311 [www.deryi.com.tw](http://www.deryi.com.tw)

雅樹 台中市西區忠明路30號2樓  
T: 04-2314-9300 [www.art-kitchen.com.tw](http://www.art-kitchen.com.tw)

可辰 高雄市鼓山區美術東二路466號  
T: 07-552-5466 即將隆重發表



# Sensuous Reveals



## +MODO

We don't just look at kitchens, we live and feel them. Our +MODO introduces sensuous emotions to the world of the kitchen, the interplay of open and closed elements places your favourite objects in stimulating open spaces. Hide and reveal as the mood takes you to keep the attention on your furniture and treasures. The kitchen is now the platform for a journey of constant discovery.

[silkart.com.tw](http://silkart.com.tw)



台北德廚  
台北市大安區復興南路一段205號1F  
TEL: ( 02 ) 2752-6152

台中德廚  
台中市西屯區惠中路2段31號  
TEL: ( 04 ) 2254-0672

高雄忠耕  
高雄市新興五福一路142號  
TEL: ( 07 ) 223-3389

poggen  
pohl





台灣總代理  
當代國際

dang-dai.com.tw 04-23200151  
義大利 廚俱 傢俱

台北 | 當代  
高雄 | 義格

台北市東豐街25號  
高雄市四維三路198-5號

T.02-2706-5000  
T.07-537-0773





跳脫傳統，創新的沖水方式，馬桶座內光滑無邊的設計既美觀好保養又可完全洗淨，不易滋生細菌。



Nest- Nest Trendy Bathroom Collection designed by Pentagon Design and Metropole Vitra Flush that we have developed with NOA are the recipients of 2014 iF Product Design Awards. Vitra's products have received many world-renown design awards in recent years, including EDIDA, Good Design, PlusX Red Dot and Wallpaper.







廚房新亮點  
吊櫃電動升降化

兼具外觀與機能性的電動升降烘碗機與置物櫃，  
可搭配各式門板，  
收納方便拿取容易，  
符合人體工學的設計使用上更安全更貼近人性。

 **FUKUSHIN**  
日本電動升降櫃第一品牌

Automatic  
Up



100%  
日本製造

Down  
電動升降櫃  
デラックスタイプ  
Cabinet

烘碗機 / 置物櫃



台灣總代理  
萊茵黃金有限公司 RHINEGOLD CO., LTD

高雄 高雄市苓雅區中正一路368號 (07)7275388  
台北 新北市林口區文化北路一段261號3樓 (02)26092695





QUALITY GUARANTEED  
SINCE 1964

瑪摩麗磁

全球精品磁磚



## About MML

Our products exceed international testing standards, and can be found all across the world, in places like international airports in Canada and Australia, bullet train stations in Japan, a cosy café in New York, and landmarks and beautiful homes all over Malaysia.



台灣總代理 金石發股份有限公司

[www.mymml.com.tw](http://www.mymml.com.tw)

北台灣分公司 台北市中山區堤頂大道二段458號 TEL: 02-8501-2869

中台灣分公司 台中市西屯區環中路二段1366號 TEL: 04-2452-6699

南台灣分公司 高雄市大寮區鳳屏一路268號2樓 TEL: 07-702-6789





Cillit makes your day perfect ...   
enjoy, protect and save with Cillit home water solutions

全屋式淨水系統新概念為家中所有的用水點  
提供潔淨、衛生、安全的優質居家用水

with the Cillit Rabins soft water system,  
you can enjoy silky-soft bubbling water,  
cuddly soft towels and underwear,  
without having to worry about annoying lime deposits.

 **BWT** 德國倍世淨水  
BEST WATER TECHNOLOGY



#### Multipur A 全自動泥沙雜質過濾器

1. 有效阻隔泥沙雜質，避免用水設備堆積雜質、降低使用壽命，並保護家中水管。
2. 非換濾心概念，定時全自動清洗濾網，排除髒污，保持最佳過濾效能。
3. 壁掛式設計，可安裝於戶外，不占空間。



#### Rubis 25A 全電腦智慧型軟水機

1. 採用德國最新軟水技術，有效降低水中石灰質，去除水垢造成的種種惱人困擾。
2. 配備電腦智慧系統，系統全自動反洗，電腦監控水質硬度。
3. 提供如溫泉般細緻的高級生活用水，照顧家人健康、提供易於清潔的環境。
4. 有效提升烹飪湯品、茶飲、咖啡的口感。

 企業股份有限公司  
<http://www.wqp-water.com.tw>  
客服專線：0800-092552

台北總公司 (02)2772-7728  
新竹分公司 (03)545-7888  
台中分公司 (04)2328-2088  
台南分公司 (06)300-0258  
高雄分公司 (07)394-3568





Furniture  
Design / Manufacture

2014 台中新品發表 歡迎參觀

伸保木業股份有限公司  
SHEN PAO WOODEN CO., LTD.

傢俱 / 櫥櫃 / 廚具 / 建材  
[www.shenbao.com.tw](http://www.shenbao.com.tw)

台中展示中心 / 台中市龍井區忠和里工業路182巷3號  
台北展示中心 / 新北市中和區建一路162號B1-6

Tel: 04-2630-8785 ext27.52  
Tel: 02-8226-1285

如果生活需要一種態度，空間就是展現生活的舞台，在人與舞台之間，伸保提供平衡、和諧關係，不僅以「理性」建構空間，更以「感性」角度思考深層，而型塑細膩氛圍的品牌視野。

 伸保環境管理系統通過  
SGS ISO 14001 認證



**Wilsonart™**

**威盛亞®** 壓克力  
人造石

**威盛亞** 馳名世界-美國知名品牌

威盛亞人造石無縫接合的完美呈現，  
擁有溫潤光潔的觸感、多樣瑰麗的色彩、豐富多元的色系。  
極簡純粹的純色系、反璞歸真的大理石紋系列，  
透過整體設計交織出家居生活饗宴。

威盛亞・值得信賴

WILSONART, Your Most Reliable Partner

**2014新品上市推廣優惠價**

※適用於紅色色號品項，推廣價至2014年6月底止!!

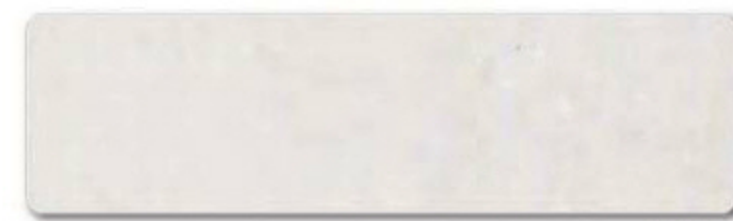
**9款** 每公分NT**85元!!**

全系列**22色** | 尺寸 760x3660x12mm

大理石紋系列



WS706



WS701

純色系



WS910

WS907

WS906

WS905

大顆粒系列



WS540

WS510

WS532

WS580

小顆粒系列



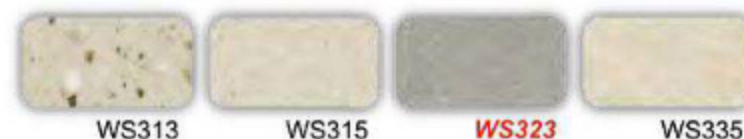
WS310

WS311

WS320

WS329

WS312



WS313

WS315

WS323

WS335

金沙系列



WS201

WS209

WS206



十年品質保證



金牌

ACRYLIC SOLID  
SURFACE



※人造石顏色須以實品為準!!

SH 新弘股份有限公司  
SHING HIWANG CO., LTD  
www.shing-hwang.com.tw

WILSONART 台灣總代理

北區: TEL/02-26706776 FAX/02-26775581 中區: TEL/049-2328488 FAX/049-2300289 南區: TEL/07-7034558 FAX/07-7032255

※請洽各大人造石加工廠或各大廚具名店!!

**GetaCore®** 德國康麗 壓克力  
Made In Germany Acrylic Solid Surface

德國康麗人造石

源自歐洲工業精密技術，秉持德國工業一貫的嚴謹態度應運而生。  
擁有多樣化紋路—兼具理性高雅的『透光』、『純真』系列，  
亦或感性浪漫的『奇蹟』、『雪花』、『星雨』系列，  
並備有超大尺寸，可滿足各式風格需求，  
搭配設計巧思規劃，讓您的生活  
空間盡顯不凡氣度。

2014新品上市 全新26色 絢麗登場!!

超大  
超薄

1250x4100x 3mm

1250x4100x10mm

760x4100x10mm



熱彎性佳

健康 廚衛新選擇  
絢麗 閃耀星時尚



台灣總代理

WINPOWER

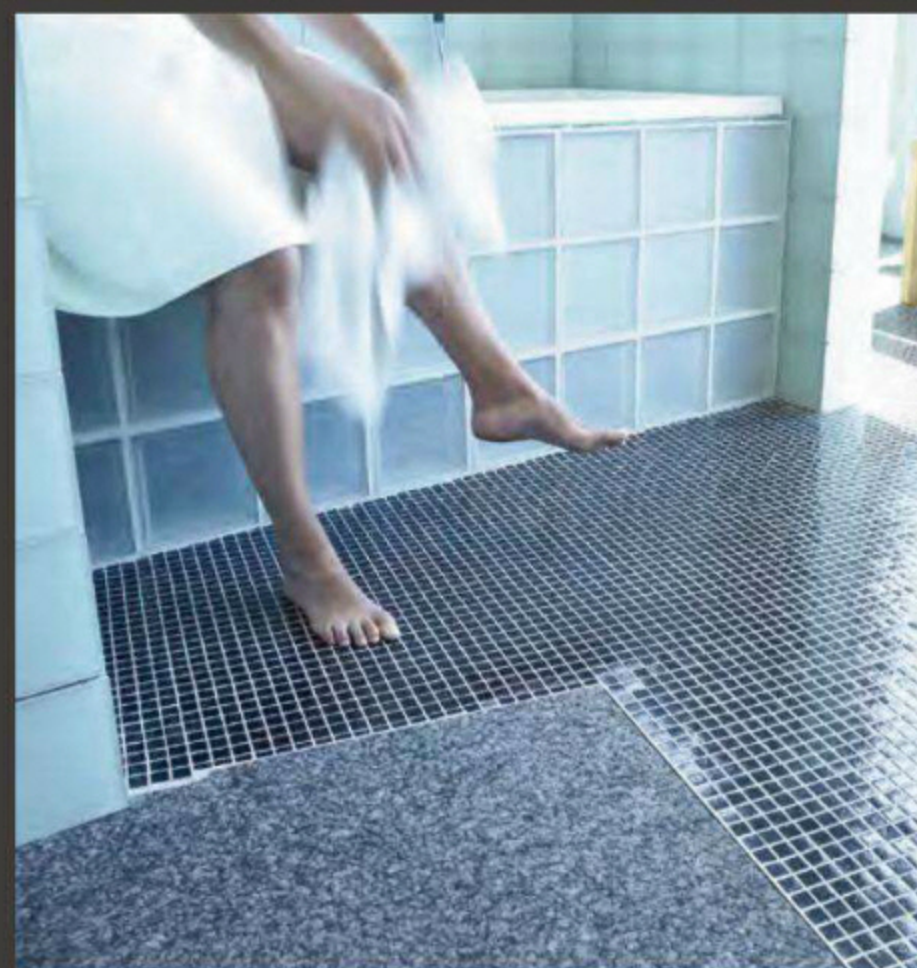
勝鈔環保科技股份有限公司  
WIN POWER E&T CO., LTD

www.winpower-wp.com.tw

製造地 德國  
Made In Germany  
<http://www.westag-getalit.de>

※請洽各大廚具名店!!





#### 地板溫度·由您決定

來自丹麥的恆康地暖系統，適用於乾式和濕式施工法  
且符合了現在台灣的施工環境，無電磁波為最佳優點  
以足部取暖方式，及智慧溫度控制器，是最為經濟效益的  
恆康地暖其面材可為：磁磚、拋光磚、木地板、大理石、磐多魔  
恆康地暖可施作範圍：住宅裝修、學校、醫院、商務旅館、SPA會館

本產品已投保2000萬之產品責任險

#### PANDOMO® 磐多魔系列

地坪多變獨一的風格，地坪不再是地坪，  
通過顏色、陰影、填料及光效等的不同應用，賦予每個房間新的風格與靈魂，  
無論是木質地板般的溫馨或手工製造陶瓷磚般的鄉村風味，PANDOMO可以根據  
您的不同要求完美地實現每一個設計風格。



檯面的安全衛生 就是家人的健康

**西班牙賽麗石**

全球唯一**抗菌除臭**石英檯面

限定色號：CS102、CS201  
促銷價**99**元/cm(原價125元/cm)  
限定色號CS602、CS612  
促銷價**129**元/cm(原價165元/cm)  
本活動自2013/10/1日起  
其他促銷、實際計算方式內容洽  
各廚具門市



近年台灣市場許多聲稱“石英檯面”，但大多未真實標示原製造產地，產品成份及產地不實且品質未經安全檢測，此類商品將嚴重危害使用者健康。西班牙賽麗石獲得各項材料安全檢測，為全球唯一**抗菌除臭**石英檯面，在全球廣泛使用，美國市佔率75%，歐洲更高達90%。

台灣總代理：興立富實業有限公司

台北市忠孝東路四段230號7樓A室 Tel:02-2711-5939(代表號)

e-mail:coallmax@coallmax.com.tw

http://www.silestone.com / http://www.silestone.com.tw



Silestone is internationally certified to ensure maximum safety and protection



Colonne e mensole Alevè Decor laminato Olmo Mercurio bordo in tinta. Basi e basi sospese Alevè Lux laccato Arena bordo bicolor. Pensile Eclettica in vetro colorato opaco grigio piombo. Elementi a giorno Alevè Decor laminato Olmo Mercurio bordo in tinta, Life laccato paco perla laccato opaco piombo.



|        |                    |              |
|--------|--------------------|--------------|
| 台北 卓都  | 台北市信義區仁愛路4段436號-1F | 02-2729-8398 |
| 桃園 禹臣  | 桃園縣大園鄉新生路四段121號    | 03-287-0616  |
| 新竹 禹臣  | 新竹縣竹北市光明六路275號     | 03-657-2012  |
| 台中 中啟  | 台中市南屯區大業路498號-1樓   | 04-2255-3889 |
| 屏東 諾貝爾 | 屏東市民族路240號         | 08-733-7768  |



## 藝術就對

給空間值得品味的價值

**RAINBOW**  
| FASHION FOR WALLS |  
**ITALIA™ TEXTURED WALL PAINT**  
義大利多彩紋理漆

虹牌ITALIA多彩紋理漆，能輕鬆創造豐富多彩特殊牆面效果，讓整個空間因為特殊效果的牆面後，瞬間就提升質感，適合居家單面主牆或是商業空間的油漆變化運用。

### 新世紀的質感塗料

以前為了想要創造空間主牆質感，大多採用壁紙或是大理石等異材質取代油漆塗料，大理石材、藝術瓷磚成本高昂，傳統壁紙經過一段時間後，又往往因潮濕、使用而破損浮起，大多時候必須透過工人施工重新更換或補貼，費時費工，新世紀的虹牌ITALIA多彩紋理漆，不同系列擁有不同效果及質感，透過簡單塗料刷工就能輕鬆為空間帶來不同的生活設計風格。



### DIY、商業空間都適用

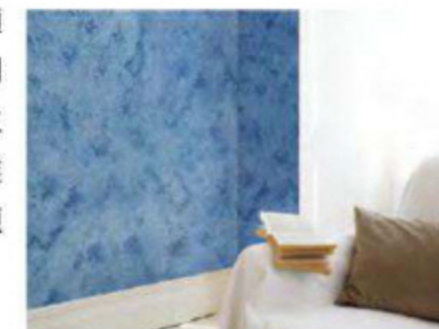
擔心刷工很難？還是只有油漆師傅能完成如此美麗的效果牆嗎？虹牌ITALIA多彩紋理漆為生活帶來便利，每組虹牌ITALIA多彩紋理漆略分為底漆、面漆設計，開罐後不需攪拌不需稀釋，透過簡單3-4個步驟，不管是DIY或油漆師傅，任何人都能輕鬆上手塗刷，未來還能隨時針對單一區塊補漆，減少日後牆面維護的煩惱，大大提升生活便利與質感。

### 簡單步驟，DIY或油漆師傅都能輕鬆上手塗刷



### 不同質感生活 由您上手

虹牌ITALIA多彩紋理漆分為3大系列，WOW雪花質感裝飾塗料，在任何原本油漆牆面上簡單的塗刷一層WOW雪花質感裝飾塗料，就能為牆面帶來有如雲彩般的效果。而UNO+系列則能創造清新典雅的歐式風情，想要擁有托斯卡尼鄉村風，還是英國經典優雅的居家風格，UNO+是最佳選擇！DUE系列則添加了珍珠微粒，讓牆面在不同角度上都能呈現微微珠光的亮澤感，6種珍珠微粒科技搭配6種特殊油漆色彩，能變化出各式奢華豐富的炫麗色彩，適合居家玄關、客廳等主牆或是商業空間等主題式風格。



更多商品資訊，請洽彩虹屋官網 [www.rainbow-house.com.tw](http://www.rainbow-house.com.tw)

**RAINBOW**  
虹牌油漆

永記造漆工業股份有限公司  
YUNG CHI PAINT & VARNISH MFG. CO., LTD.  
台灣·高雄市小港區沿海三路26號

YUNG CHI PAINT & VARNISH MFG CO., LTD  
28, YEN HAI 3 RD ROAD, KAOHSIUNG, TAIWAN  
免費服務專線：0800-070-110 [www.rainbowpaint.com.tw](http://www.rainbowpaint.com.tw)





# 風雲 25

INTERIOR談設計、談文化、談教育、也談生活美學。

設計，可以發現創意的基因。  
文化，可以綿延不絕的創意。  
教育，可以傳承歷史的脈絡。  
生活，可以體現人文的和諧。

1989至今，INTERIOR以精粹而具觀瞻的視野，  
透析了空間與設計的定位。

25年來，  
我們拉近的是  
台灣與世界的空間座標。



設計大觀 9 20 interior design projects

# 居'室

20 interior design projects

室內interior

出版日期：2010年2月 售價：新台幣850元  
訂購專線：02-2779-1155 傳真：02-2779-2525  
劃撥帳號：1642-1921 美兆文化事業股份有限公司  
電匯帳戶：048-03000-8700 國泰世華敦北分行 銀行代號013

SOFA BACON | DESIGN ANDREA PARISIO | PHOTO BY FABRIZIO BERGAMO  
[WWW.MERIDIANI.IT](http://WWW.MERIDIANI.IT)

EXCLUSIVE DEALER | 雅杰國際 ART J. HOUSE DECOR  
台中市西區五權西路一段215號  
T. +886 4 23761369 [AJ@ARTJDECOR.COM.TW](mailto:AJ@ARTJDECOR.COM.TW)  
[WWW.ARTJDECOR.COM](http://WWW.ARTJDECOR.COM)

# MERIDIANI



與國際同步  
室內 **interior**  
台灣第一品牌的空間雜誌

- 1989協辦(1989)亞太地區室內設計師會議
- 1991協辦CSID生活空間藝術節及90年代台灣都會區  
個人設計工作空間競圖、整編(口述台灣室內設計史)
- 1995舉辦台灣國際建築設計競圖
- 1997新聞局優良雜誌推薦金鼎獎
- 1997策劃(MORPHOSIS)之平行躍動一系列演講
- 1998新聞局優良雜誌推薦金鼎獎
- 2007協辦CSID台灣室內設計大獎
- 2008協辦CSID台灣室內設計大獎
- 2009協辦CSID台灣室內設計大獎
- 2010協辦CSID台灣室內設計大獎
- 2011 協辦CSID台灣室內設計大獎
- 2012 協辦CSID台灣室內設計大獎



拓採岩，顛覆設計理念，創造無限可能！

天然岩石經過特殊工藝分離，製作而成的超薄石材表面，厚度僅到1.5mm至2.5mm，木工可獨立作業，接縫修補技術，可做透光效果。

板岩尺寸:1220mmX610mm / 2100mmX1050mm  
2440mmX1220mm / 2510mmX610mm  
砂岩尺寸:2720mmX1100mm 其他規格請電洽

紀氏有限公司  
KEE BROTHERS CORP  
台北市長安東路一段39-1號  
營業時間：週一至週六8:30-17:30

Tel：886-2-2551-1501 2563-2225  
Fax：886-2-2563-6044 2567-2983  
E-mail：[keebros@keebrother.com.tw](mailto:keebros@keebrother.com.tw)  
[www.keebrother.com.tw](http://www.keebrother.com.tw)

台中展示中心：台中縣烏日鄉福泰街130之8號 Tel:886-4-2335-6863  
三峽展示中心：新北市樹林區佳園路三段101巷120號 Tel:886-2-89700070  
高雄展示中心：高雄市左營區站前北路100-6號 Tel:886-7-588-3703  
廈門展示中心：廈門市湖里區海天路1號502室 郵編：361006 Tel:86-592-2096227



- <編輯台上>
- 45 欲知山下路，須問過來人  
46 He who passes the road can tell you exactly the condition of the road  
文」黃湘娟/Peggy H.C.Huang
- 82 廣州文華東方酒店  
Mandarin Oriental Guangzhou  
設計/Design」tonychi and associates
- 94 上海CAPO餐廳  
Capo Restaurant, Rockbund, Shanghai  
建築+室內設計/ Architect & Interior Designer」  
如恩設計研究室/Neri&Hu Design and Research Office
- 104 安南AN NAM  
設計/Design」梁志天設計師有限公司/梁志天  
Steve Leung Designers Ltd. /Steve Leung
- 114 Green House  
設計/Design」Celia Chu Design/朱怡芬  
Celia Chu Design/Celia Chu
- 124 蘇浙匯Jardin de Jade  
設計/Design」史毅晶Sharon Sze
- 134 燒肉達人Yakiniku Master  
設計/Design」古魯奇建築諮詢/利旭恒  
Golucci International Design / Lee Hsuheng

- <住宅空間>
- 144 半山建築  
設計」楊煥生 郭士豪
- 152 時光敘事  
設計」山形設計/林典凱 邱鄭哲
- 158 構境  
設計」KC design studio
- <商業空間>
- 164 HAPPY HAIR SALON  
設計」相即設計
- <藝術地圖>
- 172 徐冰：回顧展  
採訪」劉蕙蕙 資料提供」臺北市立美術館
- 174 捕捉空間的靈光--阮偉明攝影展  
文、攝影」阮偉明

## 美饌與氛圍之間 Gourmet Food vs. Spatial Mood



## 天地 屬於實踐夢想的成功者 The new E-Class.

成功者的「夢」，從不只停留在「想」。只需行動，夢想即刻實現！  
The new E-Class「夢想在握」方案，真正擁有成功表徵的The new E-Class絕佳時機。

成功，不只一種面貌 The new E-Class.

[www.e-class.com.tw](http://www.e-class.com.tw)



 Mercedes-Benz  
The best or nothing.

相關活動辦法及實際交車配備內容，請以賓士展示中心公告為準。

台灣 賓士  
Mercedes-Benz Taiwan  
[www.mercedes-benz.com.tw](http://www.mercedes-benz.com.tw)  
服務專線 08000 365 24

|                                                                                                          |                                                                                              |                                                                                             |                                                                                                      |                                                                                                         |                                                                                                      |                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 北區授權經銷商：<br>中華賓士南港 (02)2782-6188<br>中華賓士板橋 (02)2897-9799<br>中華賓士士林 (02)2881-1231<br>中華賓士敦南 (02)2378-7588 | 中華賓士民生 (02)2716-5666<br>中華賓士內湖 (02)2799-6988<br>台灣賓士民權 (02)2505-6305<br>賓士賓士板橋 (02)2959-7988 | 賓士賓士新店 (02)2910-2628<br>台灣賓士三重 (02)2278-1234<br>中華賓士桃園 (03)370-9868<br>中華賓士北桃園 (03)358-5228 | 聯立賓士中壢 (03)493-3139<br>聯立賓士新竹 (03)532-1811<br>東區授權經銷商：<br>裕賓賓士蘆洲 (03)960-4907<br>中華賓士花蓮 (03)853-8181 | 中區授權經銷商：<br>中華賓士台中 (04)2261-9888<br>中華賓士豐原 (04)2531-2666<br>中華賓士花壇 (04)787-3166<br>中彰賓士台中 (04)2297-5668 | 中彰賓士彰化 (04)733-0189<br>中華賓士嘉義 (05)238-6789<br>賓士賓士斗南 (05)596-6800<br>南區授權經銷商：<br>中華賓士台南 (06)335-5666 | 賓士賓士台南 (06)292-5085<br>中華賓士中山 (07)330-9797<br>中華賓士民權 (07)310-8344<br>中華賓士高屏 (07)702-6868 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|



<EVENT>  
**178 勾摹城市 綠色天際線--交大蘭花屋團隊 6月攻SDE 2014決賽**  
綜合報導」劉芝君 圖片暨資料提供」交通大學建築研究所

<辦公家具究原>  
**180 台灣辦公家具發展史(五)**  
文、圖片提供」鄭正雄

<居家・Guidebook>  
**184 珍惜水資源 | 節水馬桶**  
文」黎莉

<室內變奏曲>  
**48 北國之光** 文、攝影」Zoe  
<和風類生活>  
**50 甘味研究所** 文」Sen Hai Kao

<COLLECTION>  
**58 玄關桌景** 企劃」劉蕙蘋

<NEWS>  
**64 當代亞洲藝術：Kohler，穿梭時空的鏡像**  
訪」劉芝君 圖片提供」KOHLER  
**66 青木堂典藏家具展**  
採訪」劉芝君 圖片提供」永興家具

**52 設計看板**  
**54 藝文看板**  
**56 書訊**  
**68 風尚館**  
**74 Market News**

<HOT NEWS >  
**188 專訪 Bijoy Mohan, President of Asia Pacific, GROHE**  
**190 一盞光 關「照」每個時刻——世大照明**  
資料整理」室內雜誌特約採訪

# **246**  
3 2014

室內雜誌社 台北市復興南路1段204號7樓  
02-2779-1155  
[www.interior-mj.com.tw](http://www.interior-mj.com.tw)  
【零售總經銷】創新書報股份有限公司  
台北縣231新店市寶橋路235巷1弄4號7樓  
02-2913-3656  
[www.ucd.com.tw](http://www.ucd.com.tw)

【全省直銷代理】  
秋陽文化 02-2433-0710 開元文化 06-2389-888  
漢星文化 02-2833-8935-36 漢星文化 06-2759-561  
漢學文化 02-2659-3557 紫藤圖書 07-3319-707  
聚書園文化 02-2378-2626 惠陽圖書 07-5555-722  
漢藝文化 04-2327-1366

【線上訂購】  
博客來網站、PC HOME網站

【海外總經銷】  
聯合發行股份有限公司  
TEL: (02)2917-8022

【美國各經銷商】  
紐約世界書局  
TEL: (718)746-8889 FAX: (718)747-1562  
洛杉磯世界日報圖書部  
TEL: (323)261-6972 FAX: (323)261-9270, (323)266-3288  
舊金山世界書局  
TEL: (650)259-2603~5 FAX: (650)692-7414

【香港總經銷】  
吳興記書報社 HK48元  
TEL: (852)27593808 FAX: ((852)27590050

【中國經銷商】  
創福美國文化發展有限公司 [www.mello.net](http://www.mello.net)  
深圳總部電話:86-755-86106870.8633-7336  
設計專門門市:86-755-21183808  
上海店:86-21-65978542.65978543  
北京店:86-10-62218163  
廣州店:86-20-38848669  
杭州店:86-571-85393093  
南京店:86-25-84409615  
香港店:852-6525-0901  
上海文策建築諮詢有限公司 電話:21-6359-191

【電子書訂閱】  
請上<http://ebook.acer.net>  
或[www.zinio.com.tw](http://www.zinio.com.tw)

封面作品圖像提供」梁志天設計師有限公司/梁志天  
Steve Leung Designers Ltd. /Steve Leung  
版型構成」溫智瑜

**Wilsonart™**



**威盛亞® 人造石**

WILSONART® ACRYLIC SOLID SURFACE  
耐熱・抗汗・防霉・無有害氣體

Wilsonart, a world-leading producer of decorative surfacing products, was founded in 1956 in USA. Wilsonart has ten manufacturing facilities worldwide, and four world class brands have been well recognized and accepted, they are Wilsonart® in US, Resopal® in Germany, Arborite® in Canada and Polyrey® in France.

*make a statement*

WILSONART LLC 臺北 02-27083880 臺北市敦化南路二段77號3F之5 [WWW.WILSONART.COM](http://WWW.WILSONART.COM)  
台灣總代理 新弘股份有限公司 北區 02-26706776 中區 049-2328458 南區 07-7034558 [WWW.SHING-HWANG.COM.TW](http://WWW.SHING-HWANG.COM.TW)





立即上網搜尋  
tellmewine

tell me **WINE** 葡萄酒資訊交流網



酒後不開車 安全有保障

#246  
3 2014

發行人兼社長 曹純鏗  
總經理兼總編輯 黃湘娟

編委會主委 黃永洪  
編輯委員 杜文正 阮偉明 官政能 林佩欣 胡碩峰  
姚仁喜 姚政仲 許大川 張謙允 張澄泉  
喻肇川 楊 岸 陳健一 顧傳雅  
編輯顧問 仲澤遠 李乾朗 姚仁祿 馬以工

撰述委員 莊修田 登琨艷  
莫尚勤 (美國洛杉磯)  
黃娟娟 (德國)  
李佳玲 (紐約)

法律顧問 李聖隆律師事務所

編輯部  
總編輯 黃湘娟  
執行主編 謝淑芳  
資深編輯 劉蕙蘭  
採訪編輯 劉芝君  
美術主任 溫智瑜  
美術編輯 周曉梅  
特約撰述 周麗莉  
特約採訪 Ara  
特約編譯 褚瑞基 呂德偉  
特約攝影 莫尚勤 簡榮宗 侯念宗  
網站編輯 鄭智文

廣告部  
業務經理 陳奕婷  
業務主任 鄭為杰  
AE 賴嘉馨

發行部  
行銷副理 黃淑華

管理部  
會計 郭曉芳  
專員 于翠蘭

出版者 室內雜誌社  
發行所 美兆文化事業股份有限公司

零售 每本新台幣200元  
國內長期訂戶 全年12期2400元  
兩年24期4500元  
港澳地區 全年12期美金110元 (水陸)  
全年12期美金160元 (航空)  
亞洲大洋區 全年12期美金120元 (水陸)  
全年12期美金175元 (航空)  
歐美非地區 全年12期美金120元 (水陸)  
全年12期美金185元 (航空)  
副播帳號 1642192 - 1美兆文化事業股份有限公司  
社址 台北市106復興南路一段204號7F  
服務專線 (02) 2779-1166  
電話傳真 (02) 2779-2525  
室內雜誌網站 <http://www.interior-mj.com.tw>

製版 彩峰造藝印像股份有限公司  
印刷 科樂印刷事業股份有限公司  
裝訂 台興印刷裝訂股份有限公司

行政院新聞局登記證局版台誌字第7137號  
中華郵政台北字3031號登記為新聞紙類  
·版權所有，本刊圖文非經同意不得轉載  
本社有權轉載至全球資訊服務網 (www server) 上  
·1989年元月15日創刊  
·2014年3月5日出版



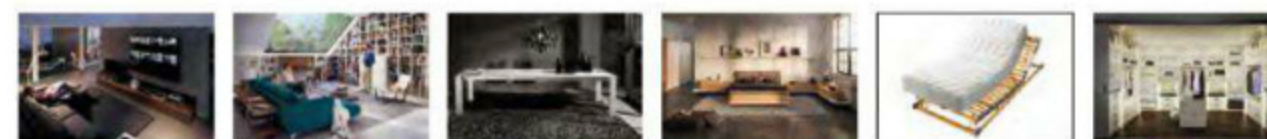
Passionate about design.

MIOLETTO  
Excitingly sensual with surprising details.

●●● made in germany



huelsta家具代表了來自德國的品質，因為我們所有的產品都是在德國生產的。自從1940年公司成立到現在，公司有了很大的變遷；但有一點是沒有改變的：我們對產品品質的承諾。1300名員工以此為宗旨，在德國為全世界生產著一流的產品。MIOLETTO 臥房系列結合天然胡桃木和白色烤漆，精雕細琢的工藝，外觀造型時尚大器；值得您真正驕傲的完美選擇，為您帶來奢華的睡眠享受。



☆☆☆  
eurostar  
優勢建家具世界

優勢建家具世界  
台北旗艦店 0800-000-752  
台北市內湖區新湖二路91號  
TEL:(02)2796-8126  
日月光家飾館 2F  
新北市汐止區康寧街751巷13號  
TEL:(02)2691-5834

hülsta  
www.huelsta.com



#246  
3 2014

**Publisher&Director  
President**

C.K. Tsao  
Peggy H.C. Huang

**Editorial Department**

Editor in Chief Peggy H.C. Huang  
Executive Editor Su-Fang Hsieh  
Senior Writer Rosamond Liu  
Editor Chih Chung Liu  
Art Director Joe Wen  
Designer Joy Chou  
Contributing Writer Chuan Huang  
Chia Ling Lee

**Translation Consultants**

Contributing Photographers  
Web Editor

Ara  
Sara Chou  
David Mark Riz  
Ray S.C. Chu  
Steve Mok  
Arnie Cheng

**Advertising Department**

Advertising Manager Vicky Chen  
Advertising Supervisor Danny Cheng  
AE Judy Lai

**Circulation Department**

Marketing Vice Manager Amanda Huang

**Managing Department**

Accountant Snow Kuo  
Commissioner Jill Yui

**Publisher** MJ Publishing Co.,Ltd.  
Interior Magazine

**Address** 7F, No.204 Fu Xing South Rd. Sec.1  
Taipei, Taiwan

**Telephone** 886-2-27791155

**Telefax** 886-2-27792525

**Website** <http://www.interior-mj.com.tw>

Text and illustrations' copyrights belong to  
INTERIOR Magazine.All rights reserved.  
Published on March.5.2014



KWC zoe

瑞士專業廚房龍頭



總代理 春伍企業有限公司 台北 TEL 02-2657-3222 台中 TEL 04-2310-1211



## 欲知山下路，須問過來人

撰文」黃湘娟 總編輯

最近讀到一則新聞，從年輕時就十分喜愛它的日本知名品牌Sony，宣佈在2014年將出售他們旗下的個人電腦品牌Vaio。

這則訊息給我們的啟示，說明了消費電子產品汰換的時間與速度愈來愈快，如果慢一步搭上那班行進中的列車，就出局了。至於Sony給予我更大的惋惜與震撼，無異於21世紀的來臨已宣判了消費大眾不再懂得對工藝的精雕細琢欣賞，似乎感性價值已然悄悄地在我們的社會上消失。剩下的，恐怕就是商業利潤了。

這好比設計師在設計商業空間時，除了理性的格局規劃之外，如果沒有內容物，包括一些些隱隱然有「家」的感覺、以及彰顯手工工藝精神的感性元素被置入，那麼滿街的餐廳、林立的旅館，消費者為什麼偏愛挑選你這一家呢？也許您的行銷策略異於別人，或者您有特定的貴客族群，不然，在〈美饌與氛圍之間〉，消費者必定覺得兩者兼備最令他們開心。

談到塑造「家之外的家」，tonychi and associates這個團隊向來最為擅長。因為經常旅行，他們在設計時非常細膩地關照到在世界各地移動的旅行者的心靈需求，如何將他們的國際經驗與在地文化之間取得平衡？讓「廣州文華東方酒店」有它獨特的符號？依據室內那中式天井的垂直整合形式，庭園的橫向鋪陳蜿蜒，以及隱然有殖民風的裝飾元素，充分反映了酒店經營者深層的歷史紋理與文化厚度，和設計團隊將過去語彙轉換成符合現代生活的巧思。

中國上海外灘有許多歷史建築，而這座於1911年落成的老房子頂樓，如今變身為時尚的、供應義大利料理的餐廳。對於此案的空間發想，據如恩設計研究室表示，它們來自古羅馬長型會堂。在那個久遠的時代，大會堂正是所有公民活動的重心，它幾乎是集教堂、法院、劇場、藝廊，以及餐廳等一切功能於一身。這樣的概念，正是CAPO要傳達給消費大眾的空間意象。

不太清楚何時開始，越南料理已然行遍天下。是否與1992年出品、Regis Wargnier執導的那部法國愛情史詩片Indochina有關？也已不得而知。這股潮流風如今吹到香

港銅鑼灣，設計師梁志天用反觀的方式，一方面以現代視角拆解越南歷史，另一方面卻又藉歷史的每條線索來勾勒當下的空間，置身其中宛若穿越時光隧道，停格在1930年代，最後一塊法屬殖民地—「安南」，在浪漫的異國氛圍中品嘗美饌。

這是Hyatt Regency旅館內其中一間餐廳，它以Green House命名，緣於基地四周入目即是花園廣場。坐落在越南峴港，卻供應義式料理，乍聽似乎天差地別。不過，設計師朱怡芬成功地將兩個元素植入。一是「家庭廚房」的溫馨，讓旅人不覺這是一處驛站；另一是採用峴港當地建築外立面的桔橙色與杏黃色，作為內裝的主要顏色，偶爾，旅人也能想像處於異地的另一風情。一念之間，完全翻轉。

「蘇浙匯」坐落北京王府井街區，是一處商業競爭十分激烈的地段。設計師史毅晶的設計靈感理所當然地取材中國園林意趣，各種元素如迴廊、借景、屏風、簾幃、水塘、池榭，甚至國畫的留白、潑墨山水等，全體入景。最重要一點，設計師企圖創造一種「走進黑白世界的抽象潑墨藝術」，開拓出貼近現代的中國人文空間。

上海的歷史有著無數可資利用作為設計靈感的元素。石庫門磚牆在十多年前被新天地沿用之後已開創出新上海潮設計的一頁。本案「燒肉達人」的設計師利旭恒，不僅將這個元素保留，並增加老上海租界區思南公寓老洋樓的窗板混搭，不著痕跡地讓兩種舊時代屋舍街景在新世界中重現。從歷史取材已然成為設計界的趨勢，正所謂「欲知山下路，須問過來人」啊！

食、衣、住、行，是人類亙古不變的需求。只是從零到一，以及一之後，愈來愈多的慾望，既是促使我們往前邁步探索的動力，也同樣是讓我們離開初始本性愈來愈遠的誘惑力。也許，不斷移動前進代表進步；也許不。往昔一位大禪師曾說：「定水凝清，萬像斯鑒」。這句話值得今人再三誦讀和省思。



## He who passes the road can tell you exactly the condition of the road

Editor in Chief, Peggy H.C. Huang

I recently read a piece of news that Sony announced that its PC brand Vaio will be sold off this year.

Shocking news, isn't it? But the truth is for an electronic device maker it is not easy to survive if it does not catch the right trend at the right moment. But what makes me really sad is that consumers no longer appreciate the perfection of design but have become rather sensitive to price. This fact is pretty relevant in Sony's case.

In the field of interior design for commercial space, designers all believe they have to inject some good ideas and the success or failure of the business is pretty much linked to the design. This month's topic "Gourmet Food vs. Spatial Mood" provides an interesting glimpse into the design of restaurant and hospitality spaces.

"The second home" is a design concept that plays a crucial role in the space of tonychi and associates. Mr. Chi travels extensively and he knows how a frequent traveler feels when long away from his sweet home. tonychi and associates new completed work for Mondrian Oriental Hotel in Guangzhou takes the existing structural pattern as an iconic emblem and represents it as a new element. tonychi and associates expresses their view that the hotel has been celebrated as a cultural triumph and is now a marker that signifies the city's big march towards the future.

On the rooftop of an old house built in 1911 there now stands a restaurant CAPO. This chic and fashionable Italian restaurant designed by neri&hu design and research office, was inspired by a Roman basilica (assemblage hall.) Like the ancient Roman Forum, the restaurant is an amazed gathering hall filled with all sorts of civil activity.

I am not really sure why Vietnamese food has been so popular in Taiwan. It may have something to do with the movie

Indochine, directed by Regis Wargnier in 1992. Steve Leung has designed a Vietnamese restaurant An Nam in Causeway Bay Hong Kong. This is a restaurant like feels like every customer has taken a personal trip to Vietnam in a space-time machine in 1930 to a city still part of the French colony.

Green House is one among several leisure restaurants in the Hyatt Regency Danang City. Celica Chu's concept of the design was to portray the hotel as a family kitchen where travelers can receive a warm feeling as if at his/her home. She also incorporated local elements to give the restaurant an authentic color of Vietnamese vernacular design.

Jade is a restaurant located in the most bustling shopping district in Beijing. Sharon Sze's design was inspired by a Chinese landscape garden. The elements such as veranda, screen, silk screen, pond, fake mountain all appear in the restaurant. The experience inside the restaurant is if one has been inserted into a landscape painting surrounded by ink-spreading mountains, rivers and trees.

Yakiniku Master Shanghai is Golucci International Design's most recent work. Hsuheng Lee, director of Golucci, said the project intent was to bring back old memories of Shanghai to life. A brick wall from Shikumen and window motifs from the French colonial zone have been mixed into a nostalgic yet fresh impression of modern Shanghai.

Food, clothing, transportation, and dwelling are the four essential elements that support life. Desire opens up a Pandora box and drives the world crazy looking for material satisfaction. Desire may be one way to push innovation, but it may move in other ways - greed and plunder of natural resources without limitation. Excess desire corrupts our mind and spirit leading to the loss of one's true nature.

Translated by Ray S.C.Chu & David Mark Riz

# RO™ EASY CHAIR DESIGNED BY JAIME HAYON



台 灣 總 代 理 信實名品有限公司

(02)2781-5958

台 北 門 市 台北市仁愛路三段129號1樓

(02)2721-3918

台北新光三越門市 台北市松壽路信義新天地A9館3樓

(02)2725-5463

台 中 門 市 台中市公益路二段220號1樓

(04)2251-3314

高 雄 門 市 高雄市民權一路251號1樓

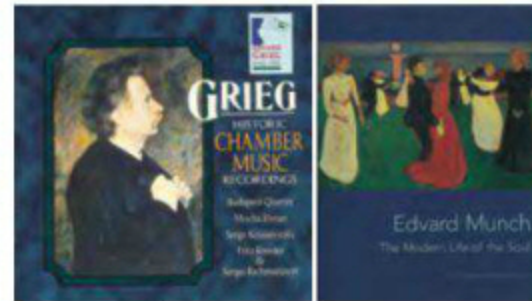
(07)229-1898



# 北國之光

文」Zoe 音樂家、作家

## 室內變奏曲



### Inspiration

作曲家：葛利格Edvard Grieg(1843-1907)  
畫家：孟克Edvard Munch(1863-1944)

當一個人春風得意時，臉上會散發出一道無以言喻的光芒。

今年的冬季奧運似乎特別的“溫暖”。通常人們都只對得到金牌的選手賦予讚賞，但在這個資源近乎平等的時代，每一位選手都有被在意到。

人口五百一十萬的挪威，是歐洲人口第二稀疏的國度(第一名是芬蘭)，這一次他們獲得的金牌數僅次於俄羅斯，而且總獎牌數是全世界第三。

回顧起十九世紀的挪威，想要學音樂、美術都要出國。挪威第一位享譽國際的音樂家葛利格就是到德國萊比錫音樂院兩年，原本想留更久，卻因健康因素提早回挪威，但挪威根本沒有舞台讓他發揮，葛利格只好先去丹麥的哥本哈根，也跟詩人安徒生成為好友。

葛利格結婚時，安徒生送給這對夫妻一組情詩，葛利格馬上將它們譜成歌曲，一直到今天，這些歌曲都在音樂廳裡被演唱著，然而葛利格的音樂道路一開始不是如此順暢，他向太太求婚時，還受到準岳父母的懷疑，他們問：你寫這些不重要的音樂要如何養活一個家庭呢？對我們來說，很難想像在歐洲竟然對音樂家還有這樣的想法！不過別忘了，連一個正式的音樂院、音樂廳都不存在的國度，如何要人民對作曲家產生尊重？

然而葛利格有著北國男兒的決心(縱使他有著較嬌小的身高，155公分)，他決定要將挪威的文化歷史與湖光山色寫到音樂裡，不但將當代的文學家作品譜為樂曲，也將挪威的傳統民謠風味加到鋼琴小品，讓這樣的音樂先走進一般家庭中的客廳，接下來音樂廳與音樂院自然隨後出現。果然沒錯，以葛利格為名稱的音樂廳就在他出生的家鄉被建造起來，國家級的音樂院也出現，連旁邊的瑞典、芬蘭也都因為葛利格的關係，開始對自己文化的聲音格外的重視，葛利格也成為古典音樂歷史裡「國民樂派」北歐的開山始祖呢！他最後居住的地方，不但成為觀光景點，也是一個音樂廳與博物館。

擁有屬於自己文化的音樂，挪威對於外來的移民也有著與其他國家不同的政策，他們期待所有的移民要會說挪威語，不只是來「住」挪威，而是來挪威「生活」，因此所有要入挪威籍的人都要上政府提供的語文課程，最少要上到三百小時才能通過移民申請。

想像一個國家境內，每年從五月底到七月末太陽幾乎不下山，而十一月底到隔年一月底，陽光每天只出現一會兒。如果沒有堅強的意志力，恐怕也很難當一個身心健康的人，也許就是這樣的大自然環境，讓他們要找事做：運動、唱歌、畫畫、閱讀，不然就會像挪威印象派畫家孟克的那張「吶喊」一樣，真的發瘋了！

其實孟克最著名的畫作是「生命之舞」，是他在世紀末1899年的作品。

挪威還有一個膩稱「午夜陽光之國」(Land of the midnight sun)，我想這些挪威的運動員，無論天氣如何，心中永遠有著太陽在照耀著他們的靈魂，讓他們臉上散發出的光芒，已經與金牌一樣閃亮了。

無論在什麼樣的環境，生命之舞一定要繼續旋轉！

Ad. Graphix Ph. Tommaso Sartori

台北門市 Taipei Showroom  
10063台北市仁愛路二段70號  
tel +886-2-2396-5757  
fax+886-2-2394-9191  
Taipei@luy.com.tw

台中門市 Taichung showroom  
40756台中市市政北二路31號  
tel +886-4-2251-7711  
fax+886-4-2254-7711  
Taichung@luy.com.tw



陸陽國際

Boffi

boffi.com



## 和風類生活



Taneya : <http://taneya.jp/>  
兩口屋是清R Style : <http://www.rstyle.co.jp/okashi.html>  
Hitotubu : <http://www.hitotubu.jp/>

## 甘味研究所

文」Sen-Hai Kou

冬日的表參道下了一場大雪，弧面菱格窗所構成Herzog & de Meuron的南青山PRADA積不了雪，飛舞的白色雪花中讓此東京經典建築走入靜謐世界。從PRADA朝著青山靈園方向，不消五分鐘，彷彿是放大版的模型就矗立在街道上，完全以被稱為「地獄組合」的線性木條變化出空間的面，在職人手工重複堆疊後組合出的三層樓建築，交錯之間讓陽光可以盡情灑入室內，這充滿實驗性的話題建築正是日本建築師隈研吾的新作：首度進軍日本的「微熱山丘」。

如同將台灣傳統茶點加入新包裝與話題行銷的「微熱山丘」一樣，日本的果子品牌何其多，老店更是不斷創新意。誕生後142年的「Taneya」正統的和果子品牌，精緻唯美的賣相在庶民品嚐的饅頭、最中、寒天中一一展現，充滿和風的包裝則呈現於鮮豔的季節性點心之間，近年來更以琵琶湖畔小鎮上的年輪蛋糕風靡全日本。首頁上的精選果子能立刻引發唾液分泌系統的運作，在各種商品的頁面都能仔細認識食材或果子背後的故事性。為了使更多人能夠愛上「Taneya」，食材的來源與活用方式特闢專頁說明，主人更開設包括農藝交流廣場、果子商店、料理教室、和洋果子村落等能夠提供活動的週邊設施，創造出一個點心特區。

名古屋的果子老店「兩口屋是清」歷史可追溯到江戶幕府初期，超過380年的歲月從日本最常見的果子「饅頭」起家，如今最受歡迎的是融合寒天與糕點，充滿多層次口感的和果子「SASARAGATA」。為展現品牌新意，企劃了茶館品牌「R Style」，選擇東京地標之一的表參道之丘進駐。「R Style」的頁面以淡雅清爽的手繪風格呈現，提供的點心則是跳脫傳統，充滿令人驚豔的特色，例如將紅豆餡結合起司的創意茶點、以起司鍋概念發想的蕨餅或是可沾取豆餡、醬汁的串燒模樣白玉糰子等。

即使從未到訪過日本一定也看過百年糖果品牌「Kanro」的喉糖、軟糖等商品，這早已深植日本人心中的糖果在紀念100週年時，選擇於東京車站開設首家直營店。命名為「Hitotubu Kanro」，意指一口糖果，雖然平凡不起眼，實則能夠讓人感受甜蜜的存在，能夠將這小小的喜悅分享給身邊親友。特別請到知名設計團隊DRAFT設計師創作的包裝活用了日文的品牌名，也意喻了一口糖果的概念。從軟糖、牛奶糖到喉糖，每種商品都有著讓人愛不釋手的設計感，自產品的分裝形式到店鋪，不僅洋溢著充滿玩心並多彩的設計，也延續在豐富的頁面上。



「微熱山丘」，隈研吾，東京南青山。

THE SPIRIT OF PROJECT

STRIPE SLIDING PANELS, DRESS BOLD WALK IN CLOSET DESIGN G.BAVUSO  
VISIT [WWW.RIMADESIO.COM](http://WWW.RIMADESIO.COM)



台北門市 Taipei Showroom  
10063 台北市中山區南京西路70號  
tel +886-2-2396-5757  
fax +886-2-2394-3191  
Taipei@luy.com.tw

台中門市 Taichung Showroom  
40756 台中市北區北二路31號  
tel +886-4-2251-7711  
fax +886-4-2254-7711  
Taichung@luy.com.tw

陸暢國際

Rimadesio





設計看板



Aedas為台北打造綠能新地標

自從2004年台北101落成後，說到台北的地標性建築，便自然而然使人想到其獨特的竹節造型，但未來，這個理所當然的聯想可能會有些不一樣。為改變充滿銳利線條的台北天際線，Aedas凱達環球公司在南港科學園區打造了一棟鵝卵石造型的商辦大樓。18層高的大樓北面呈現出流線型的輪廓，而南面隨著樓層變高逐漸收窄，圓滑的曲線搭配高科技玻璃面板，既現代又優美，在晚上宛如一盞藝術品般的夜燈，溫柔照亮台北城。陽光也透過玻璃，照射在60公尺的植生牆上，植生牆還能回應日照角度，成為不折不扣的「綠建築」。

這棟被稱為「知識的孵化器」的全新地標大樓，為避免落成後變成蒼蠅商辦，開發商決意從規劃時，就先確定好承租方的需求再動工興建，未來，將可望成為台北新亮點。負責建築設計的Aedas凱達環球公司，是目前全球第2大跨國建築師事務所，在亞洲有多個設計案，包括澳門威尼斯人飯店、新加坡市政中心等。整理 Ara 圖片提供 Aedas凱達環球公司

## 姚仁喜建築師榮獲美國建築師協會榮譽院士(Honorary Fellowship of AIA)



擁有150餘年歷史的美國建築師協會(American Institute of Architects, 簡稱AIA)於二月將「美國建築師協會榮譽院士(Honorary Fellowship of the AIA, 簡稱Hon. FAIA)」頒予臺灣建築師姚仁喜。AIA著重於選拔美國及國際上卓越建築設計，以及對專業技術、教育、環境或社會議題具有貢獻的建築師，並以「美國建築師協會榮譽院士」作為最高肯定。

歷年榮譽院士包括普立茲克獎得主倫佐·皮亞諾(Renzo Piano)、庫哈斯(Rem Koolhaas)、諾曼·福斯特(Norman Foster)等人，日本建築師隈研吾也於2011年獲此頭銜，而姚仁喜在經過大會年度評審團歷經數月嚴格篩選後，成為首位獲此榮譽的臺灣建築師。

姚仁喜曾多次代表台灣參加義大利威尼斯建築雙年展，作品「蘭陽博物館」、「北投農禪寺」、「新竹高鐵站」等，展現出對人文、環境、設計間的敏銳及美學。2013年，更以作品「高雄中鋼集團總部大樓」，擊敗S.O.M.等國際知名設計團隊，獲得紐約Architizer A+高層辦公室首獎，證明臺灣建築師只要有好作品，還是能被世界看見。姚仁喜將會參加今年六月在芝加哥舉行的年會，領受此獎並進行演說，講述他的作品與理念。整理 Ara 圖片提供 大元聯合建築師事務所



cierre  
living in leather



## 藝文看板



### 艾雪的魔幻世界畫展

日期」展至2014年6月2日  
地點」國立故宮博物院



荷蘭藝術家艾雪（Maurits Cornelis Escher, 1898-1972）被視為二十世紀藝術繁盛時代的奇葩，他的藝術創作結合了數學邏輯、錯覺透視和視覺心理，打造出兼具遊戲式和科學感的謎樣圖像。本展展出152件作品，包括版畫創作、素描手稿、版畫板材與藝術家雕刻之立體球型等，為國內首度呈現艾雪一生經典創作，完整勾勒出藝術家的生涯軌跡之展覽。展覽共分為六大單元，第一單元「宇宙秩序的探索」呈現艾雪生長在科學迅速突破的時代，作品中探索人類闡述與預測各種不同現象時，所形成「法則」的能力；第二

單元「人物描繪下的艾雪世界」則透過藝術家對於家人的描繪，從真實的人物形象中窺見艾雪所處的世界；第三單元「版畫中的游刃有餘」介紹艾雪自早年習得橡膠版畫技巧後，便逐步開始應用木刻版與石版進行嫺熟的版畫創作；第四單元「聖經故事與宇宙理解」經由寓意描繪且為廣受當時民眾喜愛的聖經故事作品，反映出艾雪對宇宙秩序的興趣；第五單元「旅行中的創作脈絡」展出艾雪在南歐旅居途中，其視覺日記式地繪製山景與遠古城市，成為日後製作版畫的基礎；第六單元「心理遊戲的謎語」經典呈現出藝術家晚年的巔峰之作，艾雪玩味認知心理學中的錯視概念，爐火純青且暗藏玄機地描繪出視覺的幻象。展覽特別規畫展示區，實體打造出艾雪作品〈上下階梯〉（Ascending and Descending 1960）中，永遠找不到最高或最低點的階梯，觀眾可透過實體觀察，一目了然地解開不可能建築體的謎底。

### 陳曉朋檔案

日期」展至2014年4月4日  
地點」安泰藝術



在陳曉朋的繪畫裡，抽象不只是形式與意義上的轉化探索，更多的是與自己生活的連結與處理，抽象造型之外，作品表達更多的是藝術家自己的生活經驗與對於藝術的關注，個人生命歷程的檔案與記錄。本次展覽藝術家創造了一套可視為個人藝術履歷表的閱讀辨識系統，回顧她從以前到現在的藝術家生涯，除了觀念抽象繪畫以外，部份作品以文字來呈現，發展出可以關鍵字切入理解的「繪畫筆記」，如同他的創作自述中所道：「特定的、放大的、幾何化的、簡化的、秩序化的造形原則和色彩概念的使用，我改變了原有標誌和物件造形的意義和功能，也讓原本即具有抽象象徵功能的標誌再次「抽象」化，做為回應幾何抽象繪畫歷史的一種新的可能。」

### 復活·餘地 林欣怡個展

日期」展至2014年3月30日  
地點」誠品畫廊

影像藝術家林欣怡由於參與國立台南藝術大學視覺藝術學院院長龔卓軍主持的藝術家檔案建置計畫，2013年起開始拍攝江忠倫、陳伯義、李旭彬、許哲瑜等藝術家記錄短片。透過影像，林欣怡對藝術家進行了「貼肉式」的訪談和觀察，從中可以看到她自己的觀點，也有他人對這些藝術家的印象。這次展覽之中，她將帶來倪祥、高俊宏、陳界仁的記錄片。這些帶有電影感但又極度真實的記錄片，在記錄與趨／臨真之間遊盪，突顯出林欣怡對藝術家的觀看和閱讀方式的與眾不同之處，並以影像的方式，對臺灣藝術主體性提出自己的論述。展覽內容除了記錄片，同時也邀請到龔卓軍策劃檔案室，進行藝術家對藝術家的影像檔案的蒐集研究工作，例如高畫鏡拍陳映真、張照堂拍陳達等，而搜集到的影片將以小影展的放映方式，與大眾分享。

### 刻畫人間—朱銘雕塑大展

日期」展至2014年6月15日  
地點」香港藝術館



藝術家朱銘「刻畫人間—朱銘雕塑大展」世界巡迴之旅，第一站自香港出發，首次完整展示朱銘歷經30年創作的作品。本展以「浮世人間」、「有情人間」、「自在人間」三大主軸，首次完整呈現《人間系列》發展歷程。「浮世人間」刻劃人自然無為之百態，以彩繪木雕、青銅、不鏽鋼材質作品，呈現生活中各樣人物平凡生活為主要目的。「有情人間」闡述人與人之間的角色、關係，生動傳達出多樣情感許多故事，如：描寫年輕時在海灘遊玩的妻子〈玩沙的女孩〉、描繪天倫之樂的〈人間系列—寶貝〉等作品。「自在人間」以人的內在探索作為靈感，表達自我做主、返璞歸真之意念，從哲學角度思考人與世界的關係。巡迴展首站「香港」是收藏朱銘作品之藝術重鎮，重要地標皆設置朱銘「太極系列」作品，完整規劃展示朱銘《人間系列》作品，從早期觀察社會形形色色的人物刻畫，到後期轉向思辨善惡的內在思考，將作品與這座國際都會連結成獨一無二的城市風景，讓大眾認識藝術家多元、豐沛的創作。

### 再會歷史 蔡志松

日期」展至2014年4月6日  
地點」臺北當代藝術館



蔡志松是中國雕塑界最具代表性的人物之一，歷年創作著眼於對人生狀態的關注和映照，他自述生活與成長的經驗，迫使他思考人性、文化及歷史等問題。「再會歷史」一方面，它意味著與歷史招手，小心翼翼地歡迎它來到我們面前，與我們再次相遇；另一方面，也意味著跟歷史揮手道別，兩兩相忘，不再相見。「再會」始終是個矛盾的說法，不僅透露出語言的兩義性，也說明了在真實的歷史之中，同樣也存在著這麼兩條交錯的路徑，唯一能夠決定這兩種姿態對人們所代表的真實意義，取決於我們從此時此刻出發，對於過去跟未來的凝視與想像。站在歷史的終結點，或者將歷史暫時懸置，蔡志松透過一系列藝術創作建構了這樣的一個觀想平台，將古今中外各家各樣的作品與文化邏輯撮合在一起，讓它們互相交流、撞擊，從而與身在此時此刻的我們，展開一段漫長的對話。藝術家結合個人化的作風和後現代的複合語言，有意觀照和突顯古今中外美學之間，究竟誰主導？誰從屬？的文化課題。本次個展除了顯露出創作者和中外歷史交手的個人野心，也重新提醒了有關於主體思維和語言建構的藝術議題。

編輯」劉蕙蘋



newis

台灣總代理

公爵傢飾 台北市建國北路二段137號1F  
豐爵家具 台中市文心路三段228號

Tel : 02\_2516\_8683  
Tel : 04\_2316\_6429

[www.dukegallery.com](http://www.dukegallery.com)  
[www.wiseduke.com](http://www.wiseduke.com)



## 捕捉空間的靈光



### 書訊



倒影 泰姬陵 1996年

一本攝影集，一場在兩地的展覽，是我退休的儀式，人生一個階段的回顧。四十年間拍攝的這些作品，表現我觀察世界的一種方式，一個與我的專業緊密相連的世界。雖然我接觸建築較早，我的空間攝影卻是由攝影進入建築，而不是由建築而攝影。到後來，作品是關於空間還是關於攝影，我無法，也無意分清楚。

空間，在我看是有生命的，構成空間的元素也是有情的。空間的生命，我用「空間的靈光」一詞來稱謂，是套用了華特·班哲明(Walter Benjamin)的【aura】的概念。這概念的出發是談藝術品的觀賞：觀者面對真實作品所保持的距離，使他能夠感受到作品散發出來的靈光，從藝術品獲得直接的美感體驗，同時也讓作品得以保持神秘感，這是複製品所無法達成的。空間的靈光若以這一個概念來陳述，應當要這樣來定義：「在真實空間中所感受到的氛圍」。氛圍是種個人經驗，唯有經由在空間現場，透過一段時間的停留，潛心去感受出來。

這些攝影作品幾乎都是在旅途中所拍攝。旅行攝影，對我而言，是在陌生的地方尋找與心靈契合的影像。因此，所拍得的這些影像，是一種期待的結果，同時也永遠是一件意外。這種意外感覺的存在，間接證明真實環境的不可替代性。

原先是考慮將所有的作品混在一起排列，最後決定稍作區分。總標題「捕捉空間的靈光」所指的空間，內容大抵包含兩種狀態：「城市的記事」傾向表現的，是一個隱晦，帶點神秘的世界；而「空間的靈光」則是一個悅目，卻又超越視覺的世界。但兩者之間沒有絕對的分野，都是以空間來表達一種悠遠的時間性。

每張作品前的文字敘述，是在有出版和展出的計畫後才寫。它們是拍攝時的思緒的延續，寫下來固然讓我重溫當時的心境，但其性質更接近是一種反思。拍攝當下的直觀，有時還不如事後再思考時的明晰，不管間隔了多久。既是創作者，也是觀眾之一，藉由一種自由書寫，我重新調整和自己作品的關係。同時也期望透過影像和文字的交互呈現，能夠完整傳達我的感受。

依據先前的定義，空間的氛圍是無法以攝影，或任何一種形式記錄的。一旦離開空間的現場，直接的接觸就不再存在。所有的融入和感動，只能以間接的方式再現；在這裏，主要還是依賴攝影影像。在這個時代，這其實不失為是一種替代模式，也是班哲明經由對早期攝影特質的論述，認為是可行的模式。即使同在現場，一樣的情境連繫，也不見得發生在每一個人身上。然而，說不定透過影像與文字，藉由同感和互動，空間靈光的浮光掠影就被捕捉而傳遞下來。文」阮偉明

Intelligence in our hands.

True beauty is more than skin deep. This is what we think at Poltrona Frau, which is why we have always placed our trust in the skilful hands of our craftsmen, who lead every single step of the manufacturing process and choose the very finest raw materials. This is our way of offering you the best Italian quality.

Poltrona Frau Group 於台灣地區，唯一授權 Poltrona Frau Taiwan 總代理，銷售之品牌產品，享有全球最尊榮六年原廠品質保固服務。

Grantorino wins the Wallpaper\* Design Award 2014  
Designed by Jean- Marie Massaud

www.poltronafrau.com.tw

Available on the App Store



Collection

## 玄關桌景

企劃 | 劉蕙蘋  
BHOME、HOME DELUXE、LIGNE ROSET  
Y&C HOME COLLECTION



LIGNE ROSET  
MORTAISE多用櫃

承襲了日本家具悠久的傳統，具有高機能以及方便移動的特性，可視需求作多種用途，特意將櫃體造型簡化，讓光影能映照在櫃身的虛實之間，表現家具與光影的互動之美。

BHOME  
VERDEN MY DEAR不規則邊几

橡木材質，特別的不規則斜角造型，令兩端有著輕重對比的趣味，更加突顯出它別致的弧度線條與輕盈體態。



LIGNE ROSET  
WALL FIGURE胡桃木桌

胡桃木結合黑色漆面與鋼製底架設計，木質溫潤的質感令它散發沈穩內斂的氣質，十分適宜簡約或自然風格的居家空間。



BHOME  
INTERNI EDITION HOUSTON玄關桌  
採用雙層設計，選用淺色刷白橡木配上方正的金屬支腳，運用材質差異表現衝突美感，外型洗鍊優雅，令人百看不膩。



HOME DELUXE  
CATTELAN ITALIA DIAPASON玄關桌  
外型簡潔，鏤空的斜切底座令它顯得輕盈而別致，座身共有石灰材質或白色卡拉拉大理石可選擇，桌面為透明玻璃，在輕重對比之間展現純淨風情，宣告屋主的不凡品味。



LIGNE ROSET  
KERMES開放式收納櫃

線條優雅的開放式收納櫃，流露出50、70年代的經典風格，擁有鮮麗的對比配色，以及實用的收納、展示功能，不僅適用於多種空間，在玄關陳設時也十分亮眼。

Y&C HOME COLLECTION  
B&B ITALIA多功能桌

具備洗鍊的線條與造型，桌面以圓角收邊，擁有高雅配色與堅固的I字形底座，能輕易融入不同風格的玄關空間中。



麗居國際家具  
春季鑑賞 新品上市

RH

RICH HOUSE  
FURNITURE COMPANY

麗居國際家具 | 台北市內湖區行愛路141巷18號6樓 02.8791.1788 Mon-Sun 10:00-19:00  
www.titi.com.tw



Collection

玄關桌景

企劃 | 劉蕙蘋  
資料提供 | DUKE & DUCHESS CO. LTD.  
FENDI CASA、HIGH POINT  
RAYTEXT FINE FRUNISHINGS、RICH HOUSE



DUKE & DUCHESS CO. LTD.  
LONGHI, ITALY MANFRED蜂巢桌  
檯面採用義大利黑白大理石，金屬座  
身以金銀電鍍雷射切製成，雕刻出精  
緻的立體蜂巢線條，整體外觀雍容華  
貴，是令人印象深刻的華麗之作。

RICH HOUSE  
LILLIAN AUGUST CLIVE CONSOLE邊桌  
經典法式家居語彙在這張邊桌上嶄露無遺，  
神秘的黑色漆面櫃身鑲嵌著仿鏤鏡，反射出  
低調朦朧的情境，邊緣更以手工描繪復古金  
漆作裝飾，顯露出歐式古典的瑰麗風華。



RICH HOUSE  
THOMASVILLE 海明威系列寫字桌  
靈感來自於美國代表作家海明威故居  
的生活風格，以羚羊角雕刻線條桌腳  
紀念航海時代盛行的狩獵行旅，桌面  
鑲嵌皮革的懷舊工法，流露濃郁的文  
人色彩，能端顯屋主內斂溫厚的品  
味。



HIGH POINT  
VERSACE DEDALO玄關桌  
由VERSACE設計師  
DONATELLA設計，設計元  
素來自於品牌的經典回字  
紋，外觀採用金屬亮面烤  
漆，呈現出光潔質感，訴說  
它源自精品的不凡血統。



RAYTEXT FINE FRUNISHINGS  
TONDELLI SALOME青銅桌  
採用沉穩的青銅打造，纖細柔美的  
線條是一大特色，能輕易與其它物  
件配搭，為玄關構築美麗的畫面。



FENDI CASA  
HERITAGE REGENCY抽屜櫃  
新古典風格的作品，木質櫃身與不鏽  
鋼櫃腳作搭配，白金色的環形把手豐  
富了櫃體的溫柔質感，使用鏡材為櫃  
面，更增添家具在光影撫照下的視覺  
美感，顯得穩重而不厚重。



FENDI CASA  
HERITAGE REGENCY半圓桌  
桌身能與牆面貼合，白色外觀與錐形  
桌腳讓它予人一種纖靈雅緻的氣息，  
能依據需求搭配鏡飾使用，造型不過  
度華麗與浮誇，是容易令人產生好感  
的選擇。

千百年的洗滌  
千萬個足跡  
淬煉出斑駁的記憶刻痕

這就是Memento想要表達的  
最古老，原始的自然

Memento by Giovanni Barbieri



Collection

# 玄關桌景

企劃 | 劉蕙蘋  
資料提供 | CN SENSE、DANESE INTERNATIONAL LTD.  
FENDI CASA、HOME DELUXE  
NEO DESIGN CENTER、THC、WOOW&CO.



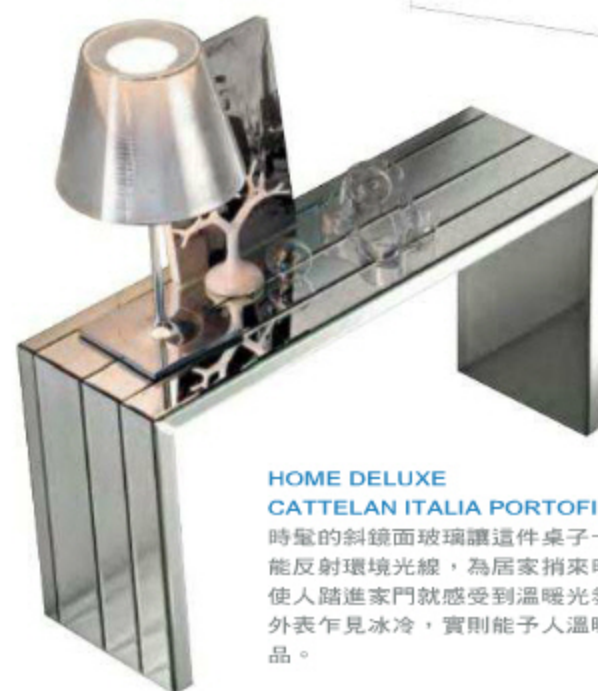
THC  
BRUUNMUNCH  
PLAYORGANIC邊几

造型獨特能有效利用角落空間，有別於一般幾何型式，有機線條與不規則形體令它顯得溫潤可愛，具備多種尺寸能依玄關空間作配置。



CN SENSE  
BLEU NATURE工業風鋼釘圓桌

將兩種看似衝突的對比材質與風格凝聚在圓桌中，以木頭／金屬、原始／時尚，相結合，還附有輕巧的滾輪方便使用者移動，它可以放在玄關當小几或凳子，為空間營造豐富層次。



HOME DELUXE  
CATTELAN ITALIA PORTOFINO鏡面桌

時髦的斜鏡面玻璃讓這件桌子十分亮眼，能反射環境光線，為居家捎來明亮氣息，使人踏進家門就感受到溫暖光氣，是一座外表乍見冰冷，實則能予人溫暖感受的作品。



NEO DESIGN CENTER  
XO BOBOOLO原木桌

法國鬼才設計師Philippe Starck獨具匠心的玩味天然原木，這款簡樸造型的桌子，融合了工藝與自然的元素，為居家生活空間帶來一絲自然森林的氣息。



FENDI CASA  
HERITAGE HARRY CONSOLE  
玄關桌

蜜色的白歐石楠木桌面，搭上牙白銅烤的櫃腳，能放置小物的抽屜面以皮革包覆，細絨內裡交搭出溫潤的質地，外觀整體呈現的優雅和諧的沉靜感，具有別致細膩的風格特色。



HOME DELUXE  
CATTELAN ITALIA VALENTINO  
玄關桌

桌面是清透的玻璃，桌腳由胡桃木三角柱透過特殊設計接合，以不對稱的支點支撐，輔以圓柱作固定意象，造型特殊且令人印象深刻。



具有天然環保及多元豐富的紋路色彩，展現了一般建材所無法呈現的另一面，賦予設計概念最好的詮釋應用！從公共空間至家居，牆面裝飾至室內裝修，其實用性讓設計師有意想不到的效應！

特性：1.具備環保意識【ISO 9001、無毒(甲醛釋放量歐洲E1級)、可回收、森林經營認證、熱能源自給】 2.防潮 3.防火阻燃 4.抗彎曲性 5.低損耗的裝潢材料 6.載重量佳 7.再加工運用範圍廣 8.多彩不易退色

## valchromat 沃克板 多彩環保的建材新選擇







陳航峰，向前進。

「當代亞洲藝術：KOHLER，穿梭時空的鏡像」亞洲藝術展  
台北場：  
展覽日期：2014年2月21日至25日  
展覽地點：誠品信義店6F展演廳（台北市信義區松高路11號6樓）  
新竹場：  
展覽日期：2014年3月6日至25日  
展覽地點：禹臣國際竹北旗艦館（新竹縣竹北市光明六路275號）

## NEWS / HSINCHU



1. 陳安安，拒絕沉默。  
2. 陳安安，晚餐。

COMPAC  
THE SURFACES COMPANY

## 當代亞洲藝術：Kohler，穿梭時空的鏡像

1967年，國際衛浴品牌Kohler創辦了John Michael Kohler Art Center，該機構不僅贊助與鼓勵各領域新銳藝術家，也旨在展出當代藝術作品。時至1970年，Kohler進一步推動「駐村藝術家」計畫，每一年Kohler會從世界各地邀請10到20位不等的藝術家駐村，在此其間與企業底下的瓷器、鑄鐵、鑄銅等工廠人員，共同為產品帶來新的創意與設計面向。

推廣駐村藝術計畫逾40年後，Kohler將此意念帶進亞洲地區，此回策劃「當代亞洲藝術：KOHLER，穿梭時空的鏡像」亞洲藝術展，於台灣、中國、香港、南韓巡迴展出，並邀請四地新銳藝術家參與創作，在各自文化框架下，探尋環境變遷對城市、人文帶來的影響。該展分別依據台灣、中國大陸、香港以及韓國不同的史地脈絡，各別衍生出「原生·台灣」、「城市逐夢人」、「下一站香港」以及「早安！韓國」四大主題。

以台灣地區來看，中華文化為主體下，本質中卻烙印各種文化痕跡，對台灣新世代而言，又是如何看待自己所處時空背景，並表達出屬於自己的個性。至於崛起的中國，經歷數十年現代化改革與經濟提振後，越來越多從鄉村往城市、遷徙流離的移工，藝術家藉此都市劇烈發展，詮釋他們眼底下的「中國夢」。至於回歸中國後的香港，血液裡攜帶殖民時期濃厚的記憶與對祖國的矛盾掙扎，置身其間，藝術家又是如何窺探自身的存在。而近年來以文創輸出席捲世界的韓國，當流行文化征服周邊國家之餘，也廣泛引起西方世界關注，對一個遵從與嗣承傳統價值觀的民族，流行文化是如此顛覆的對比，在藝術家觀點裡，這兩種意識又激蕩出何種創作能量？

本次參展的兩位台灣藝術家，陳安安以「晚餐」與「拒絕沉默」兩個陶塑創作表達區域主題。「晚餐」承載了她幼時與祖母相處的記憶，一種世代間的臍帶關係與孺慕情思；「拒絕沉默」則是一個去除頭顱、雙手掙扎的半身像，陳安安談到，儼如抱著頭的雙手代表壓抑、掙扎與困惑，沒有被雕塑出的頭顱代表抹去個人思想，藉此象徵台灣年輕一代往往給人無主見與沉默的刻板印象。但實際上越來越多青年靜極思變，展開抗議體制腐敗的街頭行動，藉著社會運動傳遞其內在蘊藏的批判性力量。至於吳佩珊兩組不鏽鋼素材的作品，「田園好風光」以俯瞰圖般的視野，摹繪出台灣鄉村風情，從側邊可以看到一根根釘子所密織而成的大地肌理，搭配一旁小屋舍，便是台灣人所熟悉的田園景觀。至於「台灣人你在想甚麼？」，則以三座擬人化房子，在其站立搖頭、倒臥與下跪的姿態下，隱喻困惑、放棄與無奈的情緒，藉此詮釋台灣在國際局勢上所面臨的窘境，趣味中可嚐出一絲苦澀餘韻。採訪／劉芝君 圖片提供／KOHLER



西班牙康沛石 為阿布達比國際機場  
(International Abu Dhabi Airport)指定建材。  
使用色號：Luna、Piomo、Nocturno 應用範圍：地坪  
阿布達比國際機場項目由設計巨頭 Kohn Pedersen Fox Associates (KPF)公司設計，並且被Skytrax評為三星級機場。



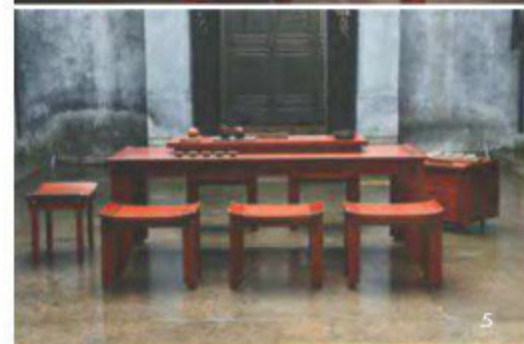


NEWS / TAIPEI



展覽地址：青木堂台北門市（臺北市內湖區新湖一路128巷15號2樓）  
展出時間：2014年02月20日至03月20

## 青木堂典藏家具展



台灣俗諺中有句：「有空無樺」，精準地藉由木工裡的樺頭與卯眼接合，比喻事物要合理、緊密對應才能順乎邏輯，也將中式家具的樺接結構，有趣地突顯出來。以東方俊逸風格馳名的永興家具，自2月20日起為期一個月，其事業底下「青木堂現代東方家具」與「臺南·家具產業博物館」典藏家具，將於北市內湖館一併展出，民眾可欣賞到從台南本館移師而至的稀有大紅酸枝家具精品。

1958年所創立的永興家具，秉持原創工藝下也積極轉向現代化家具發展，在這樣的路徑下，其近年所推出家具系列，除了貫通一股東方人文生活的形魄，也將中式家具沉潛「精、氣、神」韻味的空靈性，以舒適、機能觀點的當代設計理絡雜揉其中，替傳統工藝闢開一處走進當代生活空間的入口。舉凡台灣總統府綠廳、故宮博物院、台灣大學總圖書館、成功大學博物館以及東京大學等處，皆能觀見永興家具相關作品。

像是總統府接待外賓的綠廳，座椅便由大器系列延伸，「大器·天生」系列整體上有著純粹的表現形式，在淡化綢緞綴飾後，仍保有東方獨具的氣質，洗鍊線條感可融入居家生活空間，包括簡單的椅凳，其面體亦由極厚實木刨出曲面弧度，讓上坐者能有一種被呵護的安適感。而「仰德供桌」則反映台灣祭祀的生活習慣，這道予以當代設計的供桌，成功讓居家環境裡具儀式性的家具不再突兀。至於「琴瑟·Resonance」對椅，則以「性別象徵」進化設計，透過共通的「構成元素」和互異的「鏡像形態」，分別在結構與椅背形式上，給予不同的設定。採訪：劉芝君 圖片提供：永興家具

1.3.琴瑟·Resonance對椅系列。2.4.大器·天生系列。5.邀客座。



「新」&「心」回歸本質... 日本原裝 Housetec 廚具，品牌新登場！





## 風尚館



### LEICHT新品 2014年清新色體驗

LEICHT擅於透過色彩的變換、多樣化材質以及擺設變換，使得LEICHT廚房個性化風格濃厚，2014年LEICHT推出了仿古橡木、純白色以及新古典三種色彩搭配。仿古橡木天然廚房，高櫃的仿古橡木門板具有樹節與裂痕，展現廚房的活力與自然性，門板上附加的氣孔，觸摸上更具天然木的真實感受。至於再進化的純白廚房，以彩度成就高質感，開放層板櫃配置著薄荷色的活動L型隔板，類似書架般的區隔功能性之外，可任意活動的設計也添加了趣味。而流露復古韻味的新古典，落地高櫃使用新門板CARRE系列，以深度白色為底，有框鋼烤營造出淺淺層次，使白色也能營造出豐富的層次。與電器櫃之間穿插一落葡萄酒架，淡色橡木的分隔，使酒瓶穿插擺設成為亮點。中島與底櫃搭配RAL色票內的灰藍色烤漆，極薄霧玻檯面清透出底櫃的淺灰藍，跳脫既往的跳色搭配，深白與淡藍更為廚房帶來一股清新生氣。



### Caracole新品 Settle In雙人沙發

雙人沙發經常散發一股遊走在愜意與浪漫之間的韻味，歐美居家少見成套沙發組合，卻轉借多樣沙發混搭出個人品味，甚至僅用各式主人椅、單人沙發布置客廳。不同於L型沙發、三人沙發共享特質，或主人椅的獨享霸氣感，在英文裡另有專屬名稱「Love Seats」的雙人沙發，反而因其鮮明的浪漫氣質，常被獨立安排在客廳牆邊、窗邊或臥室一角。以Caracole於2014年推出新品Settle In雙人沙發，優雅木質椅框讓尺寸更顯秀麗精緻，除了在客廳佈置出兩人情境，也適合作為臥室床尾椅，無論睡前閱讀或擺放睡袍都很方便。

### Cattelan Italia新品 Drop壁櫃架



Drop的壁櫃架，其柔和圓弧的線條躍於壁面上，瞬間化身為居家空間的獨特吸睛焦點。大尺寸水滴造型，彷彿沿著壁面緩緩流洩而下，極具優雅氛圍卻也隱涵著趣味性。壁櫃架結構以極薄的拋光不鏽鋼板彎曲塑型而成，剛硬的全屬材質以柔軟的曲線造型相互對比，同時詮釋著高超的工藝技術；內部層板則是霧面白色與霧面黑色烤漆處理的銅板，銀、白、黑三色調的巧妙搭配，妝點出前衛、時尚的格調與質感。搶眼的造型外觀外，Drop壁櫃架更具有櫃體與酒架的雙重功能。

### Dornbracht新品 Pivot廚房龍頭



Dornbracht再次超越傳統龍頭設計的範疇，最新推出的360度無間隙旋轉Pivot廚房龍頭。Pivot廚房龍頭由Sieger Design團隊所設計，Pivot是法語中「支點」的意思，Dornbracht將此概念運用在此產品上，產品顧名思義即是整個中島式廚房料理台的核心，藉由超過55公分的大型旋轉區和360度的活動範圍，Pivot滿足了料理操作對彈性和舒適性的最高要求。

### BenQ大型液晶 全新「超絢彩黑湛屏」



BenQ大型液晶推出全新「超絢彩黑湛屏」RW系列65型與50型。BenQ RW系列用特製純色背光模組與面板顯示技術，突破一般LED液晶顯示的純色色彩限制，可表現更寬廣的色域，還原更多更鮮豔的色彩，再加上黑湛屏高透光率的強化，更能完美呈現一般顯示器最難表現的正紅色與正綠色，讓純色發揮極致表現，搭配友達極窄邊框技術，65型大尺寸邊框僅1cm，50型大尺寸邊框更僅僅達0.3cm，視覺感受加倍遼闊，展現完美的畫質。

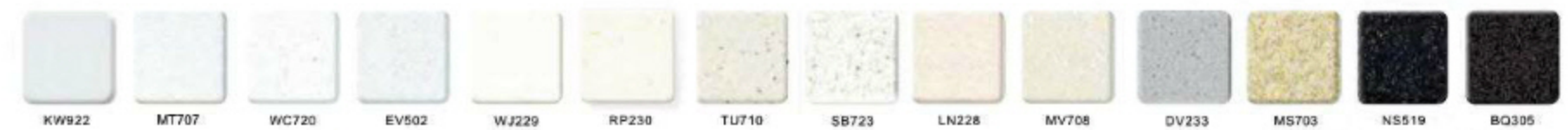
編輯 | 劉芝君



## 杜邦™ 可麗耐®，時尚在握

將夢想帶入生活。靈動的色彩。超凡的設計。這一切不僅存在於冥想中，而將真實地展現在我們眼前。杜邦™ 可麗耐® 實體面材，讓你淋漓盡致地展現設計，自由地表達思想，盡情地揮灑創意。無界，讓家居更時尚，讓生活更精彩。

14款可麗耐® 促銷色 (零售價每公分NT\$110元)



[www.corian.com](http://www.corian.com)

[www.coriandesigninspiration.com](http://www.coriandesigninspiration.com)

美國杜邦可麗耐台灣總代理  
華海國際事業有限公司  
台北市北投區大度路三段270巷67號5樓之5  
TEL: (02) 2895-2721 FAX: (02) 2895-2735  
[www.huahai.com.tw](http://www.huahai.com.tw)



©杜邦國際有限公司。杜邦™、可麗耐®以及所有註冊商標™的商標和產品名稱均為杜邦公司或其關聯公司的商標或註冊商標。2012年杜邦公司版權所有。



## 風尚館



### HERMES鉑金餐瓷系列

Hermes推出了鉑金餐瓷系列，該系列延續了2009年上市的「金色馬賽克系列」之創意，以鉑金鑲嵌工藝展現全新面貌。「金色馬賽克系列」是對Hermes品牌發源地，位於巴黎福寶大道24號的Hermes總店，獻上最崇高的敬意。1926年，設計師Henry Pannier以富藝術色彩的馬賽克拼貼藝術，為Hermes總店改裝設計，店中最鮮明的特色，就是使用砂岩拼貼而成的馬賽克地板、品牌商標和正中央呈現的希臘風格帶狀裝飾，該系列餐瓷以此為靈感，並精緻地融合裝飾藝術、古典希臘及1930年代浪漫爵士風格，呈現出經典優雅的線條造型。鉑金餐瓷系列為了與傳統的馬賽克風格相呼應，巧妙地運用鉑金的色彩豐富整體設計，也讓最純淨的灰、白色彩，因為鉑金的加入而更加耀眼，在餐瓷上折射出的美麗光線，宛若漫遊於霧面鉑金的調色盤之中，增添了經典雋永的藝術丰采。



### SWAROVSKI 2014春夏新品系列

Swarovski日前發表2014春夏新品「民族色彩」與「湛藍魅力」系列，新系列集閃亮、華美與藝術於一身，融合部落藝術與當代元素，展現品牌令人驚豔的時尚魅力。本季品牌設計團隊自部落工藝與大自然汲取靈感，透過大膽鮮明的手法將簡約率性與耀眼光華巧妙融合，令春夏新品流露濃濃的藝術氣息與獨特民族元素，在設計上採用璀璨水晶呈現大自然的藝術精髓，詩意的湛藍色彩渲染夏日風情，低調的金銅色則宛若豔陽下的大地原石般閃爍，與原始非洲部落源源不絕的生命力相互輝映，新品亦可見到謎樣的異域圖騰、繽紛的民族刺繡等元素，將非洲大地的熱情與生命力展現其中，在水晶詮釋之下盡顯異域風情與部落藝術氣息。

### LOUIS VUITTON 全新藝術家創作絲巾



2014年夏天，Louis Vuitton延續當代街頭藝術的環球之旅，邀請三位知名國際街頭藝術家，加入經典方巾聯名創作計畫。此次參與的藝術家包括以巴黎街頭的詼諧虛構人物「Mr. A」聞名的Andre、美國藝術家Kenny Scharf與來自智利的Inti。其中，Andre所詮釋的Monogram花紋披肩，靈感來自於工作室中防止顏料滴灑的防護罩單，藝術家在絲綢與羊毛材質的披肩上自由揮灑顏料，以藍色線條勾勒出有著不對稱雙眼的代表性人物「Mr. A」的身影，抽象而現代感十足。除了當代街頭藝術的創作計畫，品牌在本季也推出更多絲巾設計，邀請藝術家Stephen Sprouse所設計的經典豹紋絲巾系列，在款式上不僅推陳出新，尺寸與顏色選擇也相當豐富。

### NESPRESSO哥倫比亞風情春季限量杯盤組



Nespresso推出Premium系列哥倫比亞風情春季限量杯盤組，這款限量款杯盤組由兩位當代藝術大師共同創作而成，法國設計大師Christian Ghion從珠寶擷取靈感，設計如戒指般圓滑優雅的咖啡杯把手，盤面圓形波紋設計如同咖啡滴落於精緻圓瓷杯盤，在表面般暈染開來。知名的平面設計師Werner Jeker則以咖啡產區的自然風情為靈感，將顏色對應於咖啡杯身，意喻著咖啡產地之特色。兩人合作碰撞的創作杯款，外型簡約別致，包裝以可重複回收使用為設計概念，讓外裝盒可搖身一變成為收納咖啡膠囊的時尚裝飾品，值得品牌迷收藏。

### ROYAL COPENHAGEN復活節彩蛋



在西方，「復活節」象徵重生與希望，而「蛋」孕育著生命，象徵生命的開始和復活。因此，基督教以復活節彩蛋喻為新生命的開始，帶給人們快樂，以及實現美麗心願的機會。Royal Copenhagen限量推出2014年復活節彩蛋，不僅是美麗的裝飾品，還能當珠寶盒、點心罐，以及小花瓶使用。此外，彩蛋上所呈現的花卉，承襲丹麥之花系列，以大自然的植物為藍本，每朵花卉都栩栩如生，彷彿隨時會於眼前綻開。繪於2014年復活節彩蛋上的花朵，分別是風信子和鐵線蓮，風信子象徵重生的愛，鐵線蓮則代表高潔、美麗的心，期許收藏者在新的年裡，擁有一個全新而美麗的開始。

編輯：劉蕙蘋

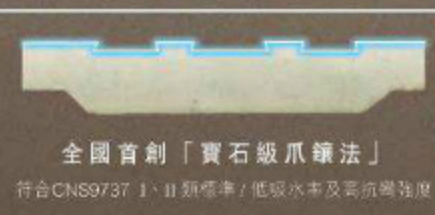


冠軍磁磚



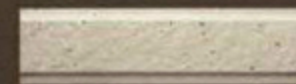
馬可貝里磁磚

# 冠軍建材 守護安全 絕不放手



全國首創「鑽石級爪鑲法」  
符合CNS9737-1、11類標準 / 低吸水率及高抗壓強度

冠軍建材身為業界第一品牌，除了尖端科技，也比別人多一份用心。  
全國首創「鑽石級爪鑲法」外牆磚，一分錢一分貨，附著力全面升級，  
就像親手緊緊抓住每一片磚，消費者的安全，我們一定親自守護。



- 紋理自然：模擬天然石材色彩質感，真實自然
- 多樣外觀：各種立體表面與各式色彩可任意搭配變化，豐富建築物外觀風貌
- 全瓷化還體：精選高級原料，超高硬度、超低吸水率
- 施工容易：日式規格、尺寸劃一，適用於各類建築物搭配



台北區/廣多利股份有限公司：(02) 27961219  
桃園區/地寶股份有限公司：(03) 4015100  
竹苗區/偉訊股份有限公司：(037) 580699

台中區/博益企業股份有限公司：(04) 23372266  
台中區/寶豐企業股份有限公司：(04) 22589199  
嘉義區/正陶企業股份有限公司：(05) 2835999

台南區/原和建材股份有限公司：(06) 2473000  
高雄區/冠軍磁磚企業有限公司：(07) 3535293  
宜蘭區/蘭揚建材股份有限公司：(039) 558869





Collection

# 玄關桌景

企劃 | 劉蕙蘋

資料提供 | CN SENSE、DANESE INTERNATIONAL LTD.  
FENDI CASA、HOME DELUXE  
NEO DESIGN CENTER、THC、WOOW&CO.



THC  
BRUUNMUNCH  
PLAYORGANIC邊几

造型獨特能有效利用角落空間，有別於一般幾何型式，有機線條與不規則形體令它顯得溫潤可愛，具備多種尺寸能依玄關空間作配置。



CN SENSE  
BLEU NATURE工業風鋼釘圓桌

將兩種看似衝突的對比材質與風格凝聚在圓桌中，以木頭 / 金屬、原始 / 時尚，相結合，還附有輕巧的滾輪方便使用者移動，它可以放在玄關當小几或凳子，為空間營造豐富層次。



HOME DELUXE  
CATTELAN ITALIA PORTOFINO鏡面桌

時髦的斜鏡面玻璃讓這件桌子十分亮眼，能反射環境光線，為居家捎來明亮氣息，使人踏進家門就感受到溫暖光氣，是一座外表乍見冰冷，實則能予人溫暖感受的作品。



NEO DESIGN CENTER  
XO BOBOOLO原木桌

法國鬼才設計師Philippe Starck獨具匠心的玩味天然原木，這款簡樸造型的桌子，融合了工藝與自然的元素，為居家生活空間帶來一絲自然森林的氣息。



HOME DELUXE  
CATTELAN ITALIA VALENTINO玄關桌

桌面是清透的玻璃，桌腳由胡桃木三角柱透過特殊設計接合，以不對稱的支點支撐，輔以圓柱作固定意象，造型特殊且令人印象深刻。



DANESE INTERNATIONAL LTD.  
FRITZ HANSEN LITTLE FRIEND  
多功能圓几

能夠依使用需求而升降桌面高度，鋁質桌腳採用穩固的三叉式設計，桌面能在50至73公分之間的高度任意調整，可當作個人工作桌或邊几使用，也能置於任何角落作為置物檯面。桌面有鑲空式的握把，方便攜帶移動。



FENDI CASA  
HERITAGE HARRY CONSOLE  
玄關桌

蜜色的白歐石楠木桌面，搭上牙白銅烤的櫃腳，能放置小物的抽屜面以皮革包覆，細絨內裡交搭出溫潤的質地，外觀整體呈現的優雅和諧的沉靜感，具有別致細膩的風格特色。



具有天然環保及多元豐富的紋路色彩，展現了一般建材所無法呈現的另一面，賦予設計概念最好的詮釋應用！從公共空間至家居，牆面裝飾至室內裝修，其實用性讓設計師有意想不到的效應！

特性：1.具備環保意識【ISO 9001、無毒(甲醛釋放量歐洲E1級)、可回收、森林經營認證、熱能源自給】 2.防潮 3.防火阻燃 4.抗彎曲性 5.低損耗的裝潢材料 6.載重量佳 7.再加工運用範圍廣 8.多彩不易退色

## valchromat 沃克板 多彩環保的建材新選擇





## PRIMO品諾沙發『觸控多段式』

新一代PRIMO品諾沙發「觸控多段式」的功能設計，力求完美打造沙發每個細節，一絲不苟的專業工藝水準也增添PRIMO精品質感，一律採用經ISO 9237認證100%高透氣且堅韌耐用的頂級「義大利全牛皮」，同時全面升級為EU ETM歐盟高規格的靜音觸控One Touch科技功能。

新光家具設計中心 04-2422-5266



麗居國際新品上市—  
歐式莊園野趣 點綴都會生活

由麗居國際代理的品牌Caracole，以法式風格家居語彙見長，本季新品推出仿動物毛紋圖樣的拼接素材，例如Hide Nor Hair主人椅，運用經典歐式莊園扶手椅輪廓，混搭仿小馬皮毛質感坐墊，替當代起居生活添入懷念的自然氣息與年代意象。

麗居國際

台北市內湖區行愛路141巷18號6樓

02-8791-1788



德國工藝・極致美感—  
Occhio 光，進化的領導者

來自德國Axelmeiselicht Occhio燈光照明，第一套適用個人空間以及專業燈光的照明系統。其中，Sento系列外型俐落洗鍊，略帶弧型的曲線流暢不死板，無論是立燈、壁燈、吊燈的姿態，都能呈現獨特的光線之美。全方位觀察照內照明需求，其單純簡約的造型美感，適合放進任何空間，融入各種風格。從細節展現德國燈具工藝的設計感，從設計表達Occhio極致的美感。光，是空間的靈魂；而Occhio為居家、商空定義了獨有的精神。

誠繹照明 台中市南屯區河南路4段680號

04-2387-4788 [www.ceve.com.tw](http://www.ceve.com.tw)



馬可貝里磁磚數位噴墨技術  
全面提升家的藝術風格

馬可貝里磁磚使用數位噴墨技術完美呈現出義大利皇家磁石verona真實木化石動人紋路，質感高雅潤澤，木理紋致生動逼真。採用數位噴墨印刷佐以特殊釉藥效果，真實表現紋理走向，在視覺及觸覺上，比擬天然自然質感。承襲瓷質石板磚所具有之高強度、低吸水率特性，耐用歷久如新，表面平整，具適度止滑特性，好清理，非常適用於居家客廳、主牆牆、浴廁、戶外、公共空間地盤，2014年家庭使用全面升級15年保固(家庭使用)，讓冠軍品質，讓您使用更安心。

馬可貝里磁磚 037-561236 [www.marcobelli.com.tw](http://www.marcobelli.com.tw)



創新變頻Panasonic微波爐  
親手做料理 健康安心SO EASY！

假油、香精麵包、化學布丁，現在食品安全問題一波波，外食族就怕不小心就將多餘的添加物吃下肚！Panasonic創新變頻的微波爐，「燒烤+微波」同步料理，速度更快，豐富「30種自動烹調行程」與「5段烹調火力」即使是料理新手也能輕鬆做出滿桌的美味，而全新無轉盤設計與自動除臭功能，讓保養清潔更容易。更多詳情請洽Panasonic各地經銷商，或lovecooking粉絲團按圖獲得最新情報lovecooking粉絲團：<http://pmst.panasonic.com.tw/LoveCooking/index.aspx?logo>。

0800-098-800 <http://panasonic.com.tw>

\_\_\_\_\_



2014京華城  
創意調酒大賽暨國際品酒展

日期：3/15(六)~3/23(日)，地點：京華城B3地  
心引力表演廣場，京華城首屆創意調酒大賽暨國  
際品酒展隆重登場，同時邀請神秘天團熱力演  
出，不僅推出品課課程開放體驗，更有各種精  
彩活動不亦樂乎，與你一起品美酒、嚐美食、  
瘋遊戲，詳情請上京華城官網 tell me WINE葡  
萄酒資訊交流網提供。

喝酒不開車 安全有保障！



義大利手工家具BERLONI

BERLONI創始於1960年義大利中部小鎮Pesaro，初期為工藝間，在辛苦的耕耘後，短短幾年就已達到組織化及精緻生產的規模。堅持100%在義大利手工生產，選擇高溫烘乾和防蟲處理的實木做為沙發結構體，將獨家專利寬6公分的強化彈力帶交叉固定，加上高密度不會變型的泡棉包覆，經過清洗消毒無菌的鵝毛、柔軟的壓克力纖維或記憶乳膠等填充物，形成極為舒適的支撐系統。並提供沙發結構體10年保固。

百山股份有限公司 台北市信義路五段2號1樓

02-2729-2983

義大利訂製家具TONDELLI

來自義大利的  
TONDELLI創始於  
1954年，原為訂製  
家具製造商，但當  
創辦人之子、亦即  
現任總裁Lorenzo  
Tondelli。自1978  
年進入公司後，  
TONDELLI就此

開啟新篇章。Lorenzo Tondelli畢業於義大利Modena的The Academy of Arts美術學院，與佛羅倫斯The Faculty of Architecture建築學院。Tondelli的產品來自作為室內設計師與客戶直接的互動關係，追求簡單均衡的設計理念，運用精美工藝及不同材質混搭使用，例如南美硬木與黑檀木、天然皮革、青銅鑄件，結合西方及東方元素，不但具備優異品質與舒適性，更為經得起歲月時代的萬久之作。

Hästens大輔國際- 仁愛旗艦店

台北市仁愛路2段43-1號 02-2351-13

Hästens大輔國際-BELLAVITA概念店

台北市松仁路28號3F 02-8789-2966



第三代WPC鋁木複合  
工法・品質再創新



**AluCo-Wood**  
 獨特木質美感與觸感  
 優良耐候性、不變質、不開裂、不脆化  
 防水、防焰、具阻燃特性  
 無毒、無鉛、無甲醛  
 保留鋁合金型材的基礎強度

遮陽格柵|戶外地板|外牆飾板|內牆天花飾板  
杉澤國際有限公司 <http://www.woodeasy.com.tw> TEL:+886-4-2567-7397





## Market News

### 北歐簡風格，MONTIS家具

MONTIS Marvin chair是一張美麗的扶手椅具備看不見的舒壓功能，當審視其設計，其目標是創造有吸引力的扶手椅。從技術上講，這是一個困難的任務。其結果是，新的技術過程是根據獲得專利的結構。利用兩側兩個簡單的皮拉環，根據體長或睡眠要求的人體功學，可調靠背和腳靠板的功能是以使用高壓氣瓶調整舒適的弧形支撐達到鬆弛功能。柔性主支撐可用於主動或被動姿勢之間進行選擇而完善集成的機制。

公爵傢飾 台北市建國北路137號1F 02-2516-8683  
豐爵家具 台中市文心路三段228號 04-2316-6429



### 德國工藝一極簡派香檳酒瓶塞

來自德國生活設計精品AdHoc，融合了感性與理性，除了在研磨器獨領風騷外，在飲酒配件WINE ACCESSOIRES上也推出極簡設計，造型時尚又方便實用的香檳酒瓶塞。有了它不再需煩惱香檳喝不完保存問題，扁平設計更易於存放冰箱，不會有高度的問題，雙鎖片設計，使用時僅需下壓兩側的固定片，即可穩固密封瓶口。使用矽膠密封條設計，絕對不會造成酒滴外漏，外觀獨特有如時尚藝術品一般，表面更是以不銹鋼髮絲紋處理，就像一件簡約時尚高級精品，再加上又有實際功能，曾獲得2013 solutions 2013設計大獎。

大元流通 [www.facebook.com/adhoc.de](http://www.facebook.com/adhoc.de)



### Louis Poulsen推出 Poul Henningsen

120週年限量紀念版PH燈款2014年適逢世界級燈飾設計巨擘Poul Henningsen 120歲冥誕週年，丹麥燈具大廠Louis Poulsen為了向這位經典燈具的設計先驅致敬，特別針對Poul Henningsen所設計的PH系列中的第一款燈具PH 3½ - 3推出具有收藏及投資價值的限量紀念版。此一於全球同步推出的限量燈款於今年3月起至8月20日止開放訂購。



限量紀念版PH 3½ - 3最上層直徑35cm(3½)的銅質燈罩經過特殊的深抽沖壓與強度拋光處理，讓燈罩呈現出如鏡面般的平滑亮麗質感；燈罩外圍的特殊挽邊工法，透過嚴選的工匠以精湛細膩的手工打造，更為PH 3½ - 3的外型注入了一絲剛性之美。下方兩層的蛋白石玻璃燈罩則以人工口吹的方式成型，讓光源散發出柔美和煦的宜人效果。信實名品有限公司 02-2781-5958 [www.danese-lealty.com.tw](http://www.danese-lealty.com.tw)

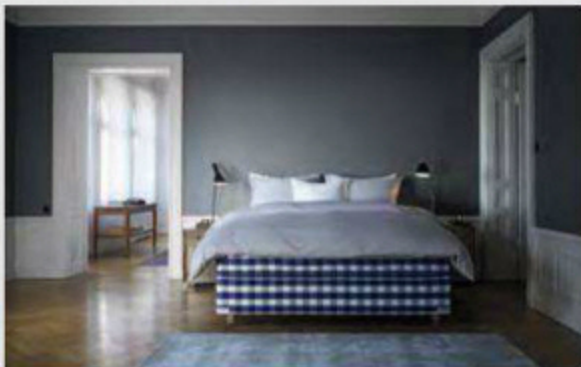
### Panasonic ECO NAVI智慧節能+nanoe淨化 雙科技

1級能效已是空調的基本要求，Panasonic空調不僅全系列超越1級能效，EER更大幅超越2016年國家能效標準165%，是業界NO.1！不僅具備ECO NAVI智慧節能科技，能更省電約32%，並以雲端科技研發全新Smart APP智慧控制，隨時隨地都能輕鬆遙控空調，就算出門忘記關也不怕電力浪費，還能顯示用電量狀況，讓省電更輕鬆便利！Panasonic秉持對消費者的關懷，不僅節能更全面提供優質的空氣品質！2014年由ECONAVI智慧節能+nanoe空氣淨化雙科技引領的「變頻空調新標準」將會開啟空調市場全新局面！顧客商談中心專線0800-098-800



### 瑞典皇室御用床墊Hästens

Hästens創立至今擁有161年的歷史，以手工訂製與頂級馬尾毛以及羊毛、棉、亞麻等天然材質聞名，是世界上最古老的床墊品牌之一；經歷五代的家族傳承，歲月的洗禮讓Hästens益發璀璨，世世代代的工匠傳承品牌精湛的工藝和對品質的專注，多年來對天然材質的不懈探索，被譽為世界上最好的床。Hästens大輔國際-仁愛旗艦店 台北市仁愛路2段43-1號 02-2351-1386 Hästens大輔國際-BELLAVITA概念店 台北市松仁路28號3F 02-8789-2966



### Penta大理石燈座 Juliette

Juliette弧度的大理石燈座，一共有兩個尺寸燈罩為一體成型的烤漆面。1975年，Penta 創立於義大利北方小鎮Cabiato，30幾年來，持續開發新產品。品質、優雅、功能性與人性介面是Penta燈俱系列的四大特質，除了零售外，Penta也參與許多建案，如飯店、餐廳、船或是公共空間。Penta燈俱的另一特點：口吹玻璃，許多款Penta的燈俱都與慕拉諾島上的工藝師父合作，帶給Penta有別於工業量產的玻璃燈，隨意吹出弧度的大小燈罩，獨特美麗的像件藝術品。Bhome boutique 詠晟國際 台北市仁愛路二段98號 02-2395-5055 [www.bhome.com.tw](http://www.bhome.com.tw)



### METICULOUS JOINTS 樺藝 結構展

樺藝，木樺的淬鍊，工藝的琢磨，完美並融。丹麥設計的永恆表現，極致結構的世紀經典。2014/3/21(五)-2014/6/21(五)將展出 Kaare Klint、Hans J. Wegner 及 Borge Mogensen 等丹麥設計巨匠於1920 - 1960 年間丹麥設計頂峰時期的巨作。2014/3/22-3/23將邀請到世界嚮往名工坊 PP Mobler 首席匠師 Ken Winther 來台實地示範，丹麥國王 King Frederick IX 的禮物「THE VALET CHAIR 侍從椅」。世界頂尖工藝技巧，成就世界設計大師巨作。詳細資訊請洽 惟德國際 02-8789-2086 [www.wellwood.tw](http://www.wellwood.tw)



### Small Moments In Big City Life

BoConcept 北歐概念即將於三月推出新品，由 nendo 和 BoConcept 聯手打造fusion 系列是日本美學設計與丹麥簡約功能性設計的融合，所激盪延伸出摺紙設計的概念為商品中加入細膩玩味的巧思與視覺特效的元素，揉合日本美學文化與丹麥設計強調品質、功能、材質，以及設計線條簡單、乾淨的美學態度，結合極簡主義和功能主義。fusion系列產品包括：沙發、單椅、咖啡桌、地毯、杯子盤具組。BoConcept 北歐概念 [www.boconcept.tw](http://www.boconcept.tw) 台北市中山區八德路二段260號B1



### 晶點流行燈飾快訊！年後大禮！

晶點流行燈飾一年一度的特賣會，將於2/28至3/23，在台北民生總店、日月光二家展店，同步舉行商品特賣會。晶點流行燈飾代理產品風格多元，特賣多款歐洲原裝進口頂級燈飾品牌，包含歐洲施華洛世奇、義大利知名燈飾Baga、Bebby、Italamp...等十多種品牌進口家具燈飾，任君挑選。多項商品下殺三折起，數量有限，先搶先贏。特賣會場：民生總店-台北市民生東路四段120號一樓 日月光店-新北市汐止區康寧街751巷13號 (日月光展覽會館F1026室) 晶點 | 流行燈飾 02-2718-2878 [www.FLGnet.com](http://www.FLGnet.com)



### WELCOME HOME！擁抱·家

那年除夕，獨自在柏林的巴士站等車，只有背包與皚皚雪景相伴...算算時間，趁父母還沒睡先掛個祝福。「喂～新年快樂！你那邊冷嗎？衣服夠暖嗎...要注意安全喔」電話一接通，便是不斷地問候。那一刻，如此希望人在家門口，對著熟悉的家人大聲嚷著：我回來了！曾有過這樣的經驗嗎？團聚時分，卻獨身在外？2014南港照明展，SEEDDESIGN精心打造新氛圍，讓參觀的您感受到我們對家的熱情，擁抱溫度、擁抱心、擁抱家—「WELCOME HOME！」台灣國際照明科技展 時間：2014/3/20(四)- 23 (日) 地點：南港展覽館 攤位：I0723a



### MERIDIANI，以旅行記憶發想

在兩落幕的Maison&Objet巴黎展中，義大利家具品牌MERIDIANI展示了新一季對於布料的想法。他們設計一系列布料並命名為TRAVEL MEMORIES，以不同的城市發想了八個風格，包括英國的士紳優雅，米蘭的時尚元素，瑞士的民族風情，甚至中東的神秘色彩。他們精心的挑選，目的是將同一系列的布料混搭，就可以透過傢俱重現該城市風情。MERIDIANI在巴黎的展出精彩演繹了八個不同的空間和氛圍，也成功展示了材質和顏色在氛圍上的影響力。雅杰ART J HOUSE DÉCOR 04-2376-1369 [WWW.ARTJDECOR.COM](http://WWW.ARTJDECOR.COM) [WWW.MERIDIANI.IT](http://WWW.MERIDIANI.IT)



### 日本原裝Housetec廚具幸福「新」展現

2014年來自日本的Housetec廚具從「新」展現，為廚房的價值重「心」省思。創造專屬「新」設計力的價值廚房並以團隊力量提供令客戶滿意的商品及服務力。隨著生活行為的轉變，居家空間的重心漸漸轉移廚房，全家人的歡聚，親子快樂的嬉戲，即便是一個不大的中島或是餐桌都適合學齡的小孩和父母或祖父母在一起做功課、畫圖一起烹調美味餐點，令人很滿足！就讓Housetec廚具與您的夢想一起聰明實現在住宅中！Housetec廚具台灣分公司 日商好適特股份有限公司 [www.housetec.tw](http://www.housetec.tw)



### Bose®推出新款SoundLink®藍牙揚聲器

Bose® SoundLink® III藍牙揚聲器透過A2DP藍牙音頻無線串流音樂，以及一個強而有力的天線能讓無線音頻連結更穩固可靠。為了加強保護及增加個性化，特別提供 5款色彩鮮豔的封套 (灰、藍、綠、橘及桃紅色)可選購。Bose® SoundLink® III 藍牙揚聲器重量僅 1.3kg 左右，充電式鋰電池提供高達14個小時的聆聽時間。全新的藍牙LED顯示燈讓與藍牙設備配對更容易，可記憶儲存最近使用的6組藍牙設備。Bos® SoundLink® 藍牙揚聲器III 建議售價為12,800元，封套建議售價為1,300元，歡迎至店內試聽選購或洽詢客服專線 02-2514-7977。



### 綠能環保，綠可木和你一起愛地球！

綠可木WOODEASY環保木材是利用高科技複合技術，將PVC塑膠分子與木分子的完美結合，不斷提升產品的穩定性，更堅持綠可木對環境的友善態度。綠可木品牌在歐美已得到廣泛讚賞與肯定，讓人們體驗系列產品所創清新自然的生活空間！它能有效去除純天然木材自然缺陷並具有防水、防焰、耐腐蝕、抗酸鹼、不龜裂、不變形的特點，無需保養且便於清洗，可再生循環利用、彎曲強度極佳，表面已作特殊技術處理。尤其是在潮濕環境的應用，更是其他木製產品所不能相比。綠可木對木材再循環利用，極大提高木材綜合利用率；它無污染、可回收、重複再利用；生產過程無廢氣、廢水排放、無噪音；產品無毒性揮發，是室內外裝飾的最佳選擇。杉澤國際有限公司 04-2567-7397 [www.woodeasy.com.tw](http://www.woodeasy.com.tw)





INTERIOR談設計、談文化、談教育、也談生活美學。

設計，可以發現創意的基因。  
文化，可以綿延不絕的創意。  
教育，可以傳承歷史的脈絡。  
生活，可以體現人文的和諧。

1989至今，  
INTERIOR以精粹而具觀瞻的視野，  
透析了空間與設計的定位。

25年來，  
我們拉近的是  
台灣與世界的空間座標。

室內interior

怕買錯 怕買貴 怕被騙



請上網搜尋 影片 尊廚



採購廚具大小事



訂閱 尊廚 TV Channel

**SANTOS**

總代理：尊廚國際有限公司 台北市大同區迪化街一段133號  
T: 2553-0623 [www.e-get.tw](http://www.e-get.tw) Email: [zunchu@gmail.com](mailto:zunchu@gmail.com)





# Gourmet Food vs. Spatial Mood

## 美饌與氛圍之間

常聽到許多人不斷強調要彰顯臺灣本土特質。有些電影、電視劇的人物與內容演出，據說非常本土。相信許多人未必完全看得懂、或者認同那就是臺灣特色。

但是，2013年耶誕節期間在澳洲伍德鎮(Woodford)舉辦的藝術節，主辦單位邀請臺灣藝術家王文志先生在小鎮的露天劇場Amphitheatre前方，展出他個人以竹編打造的一件長達100公尺的戶外空間裝置藝術－「編織天幕」，不須一言一語，藝術家不僅在行銷臺灣，也在向世界訴說臺灣的竹子，以及臺灣人工藝技術的精湛。

出門在外，當您走進一間好餐廳、一間好旅館，依持的也是不須一言一語的直覺印象－空間氛圍。

談到塑造「家之外的家」這種意象，tonychi and associates團隊向來最為擅長。因為經常旅行，他們在設計時非常細膩地關照到在世界各地移動的旅行者的心靈需求，如何將他們的國際經驗與在地文化之間取得平衡？讓「廣州文華東方酒店」有它獨特的、屬於中國廣州的符號？

一座於1911年落成的老房子頂樓，如今變身為時尚的、供應義大利料理的餐廳。此案的空間發想來自古羅馬長型會堂。在那個久遠的時代，大會堂正是所有公民活動的重心，它幾乎是集教堂、法院、劇場、藝廊，以及餐廳等一切功能於一身。這樣的概念，正是CAPO要傳達給消費大眾的空間影像。

越南料理行遍天下，這股潮流風如今吹到香港銅鑼灣，設計師梁志天用反觀的方式，一方面以現代視角拆解越南歷史，另一方面卻又藉歷史的每條線索來勾勒當下的空間，置身其中宛若穿越時光隧道，停格在1930年代，最後一塊法屬殖民地－「安南」。

此餐廳以Green House命名，緣於基地四周入目即是花園廣場。坐落在越南峴港，卻供應義式料理，乍聽似乎天差地別。不過，設計師朱怡芬成功地將兩個元素植入。一是「家庭廚房」的溫馨；另一是採用峴港當地建築外立面的桔橙色與杏黃色，作為內裝的主要顏色，偶爾，旅人也能想像處於異地的另一風情。

「蘇浙匯」坐落北京王府井街區，設計師史毅晶的設計靈感理所當然地取材中國園林意趣，各種元素如迴廊、借景、屏風、簾幃、水塘、池樹，甚至國畫的留白、潑墨山水等，全體入景。最重要一點，設計師企圖創造一種「走進黑白世界的抽象潑墨藝術」。

「燒肉達人」的設計師利旭恒，將石庫門磚牆這個元素納入設計中，並增加老上海租界區思南公寓老洋樓的窗板混搭，不著痕跡地讓兩種舊時代屋舍街景在新世界中重現。

為了食衣住行，人們在一點一滴地改造每個生活細節。當下，雖然看似一滴投於巨壑，累經十年或百年之後，人們將清楚看見改變的果。只是今日種下的因，是和合著怎樣的因緣而生的呢？

－黃湘娟

廣州文華東方酒店 設計, tonych and associates 82

上海CAPO餐廳 建築&設計師, 如恩設計研究室 94

安南AN NAM 設計, 梁志天設計師有限公司/梁志天 104

Green House 設計, Celia Chu Design/朱怡芬 114

蘇浙匯 設計, 史毅晶 124

燒肉達人 設計, 古魯奇建築諮詢/利旭恒 134

英譯 | Ray S.C.Chu & David Mark Riz



# Mandarin Oriental Guangzhou

## 廣州文華東方酒店

設計團隊」 tonychi and associates

參與者」 Tony Chi, Principal,  
Johnny Marsh, Senior Associates

燈光團隊」 David Singer, Principal in Lighting, Arclight  
Ricardo Fernandez, Associate in Lighting, Arclight

品牌暨平面設計」 Robert Louey, Robert Louey Design

承包」 Guangzhou Pearl River Decoration Engineering Co. Ltd.

坐落位置」 中國廣州天河區天河路389號

攝影者」 Michael Moran

完工日期」 May 2013

Interior Design Firm」 tonychi and associates

Interior Design Project Team」 Tony Chi, Principal

Johnny Marsh, Senior Associates

Interior Lighting Project Team」 David Singer, Principal in Lighting,  
Arclight, Ricardo Fernandez, Associate in Lighting, Arclight

Branding and Graphic Design」 Robert Louey, Robert Louey Design  
General Contractor」 Guangzhou Pearl River Decoration Engineering  
Co. Ltd.

Location」 389 Tianhe Road Tianhe District Guangzhou, China

Photographer」 Michael Moran

Date of Completion」 May 2013

tonychi and associates

tonychi and associates是一個全球性的專業室內設計團隊，設計項目分布在世界上許多重要城市與旅遊景點。tonychi and associates成立於1984年，總部設在美國紐約，由華裔設計師季裕棠主持，他以現代主義精神與豐沛熱情為設計注入完美無瑕的風格和創新能量。透過整合建築、室內設計、視覺圖像和室內佈置，每一次的新作皆創造出獨特的感官魅力與歡愉的空間氛圍。

tonychi and associates

tonychi and associates is a global design practice with projects to its credit in many of the world's major cities and exclusive travel destinations. Based in New York, the firm was founded in 1984 by Tony Chi, a modernist with a passion for impeccable style and design innovation. Tony Chi links architecture, interior design, graphics and furnishings to create spaces to deliver sensory appeal and entertainment every time.

Tony Chi and Johnny Marsh



Photographer」 Ari Epstein



Photographer」 Eric Laignel

廣州文華東方酒店(Mandarin Oriental Guangzhou)的故事，要從距酒店誕生前很長的一段時光開始說起，這個故事不僅超越地理範圍，更遠在品牌成立之前…。

開發商太古集團及文華東方酒店集團，自19世紀中國首度開放港口迎接西方潮流以來，就註定了雙方未來的合作。太古(Taikoo)是英國太古集團(Swire Group)的中文名稱，展現了創辦人John Swire希望營造集團在地化形象的企圖。隨著時間推移，太古在中國成為許多英國公司的代理商，而這些貿易經驗也成功為太古奠定基礎，成為當時最大也最經驗老到的糖商。同時，文華東方的母公司怡和洋行，從香港割讓中嗅到商機，選擇在香港設立總部，成長十分快速，從茶葉到棉花，經手的貿易商品繁多，不久更是朝航運、銀行、保險等方向多角化經營。

這兩大集團以文明且互惠的方式交流，既為合作伙伴，同時也是競爭對手，最後，在解除中國長久以來的對外封閉，邁向文明開化的進程中扮演重要角色。廣州成為當時唯一開放與國外貿易的港口，變身成促進中國現代化的重要推手。

這兩大集團帶來了名符其實的東西方品味及價值觀的交匯，形塑出獨特的文化形態，並在這裡耕耘超過兩百年。擁有這段深刻且糾結的歷史，無怪乎怡和和太古共同在廣州這塊再熟悉不過的地方，打造文華東方酒店，並讓它顯得與眾不同。

根據如此脈絡，季裕棠設計師事務所(tonychi and associates)在設計中將21世紀的奢華融入了過往時代的迷人風情，他們賦予酒店個性，並以獨到的品味展現出最好的廣州。這座建築將傳統中式天井概念變型，以現代手法垂直應用，而西方遺風也反映在深色硬木的運用，及點綴在空間裡的古董上，讓人憶起英國殖民地風格的浪漫與魅力。

融合殖民母國與殖民地文化的英國殖民地風格始於維多利亞時代，那是一個講究形式的時代，雖然英國人喜歡到遙遠的帝國「前端」旅行，卻也不想放棄「家」的舒適。設計團隊以此為基準，細膩關照現在於世界各地移動的旅行者，在國際經驗和在地文化間取得平衡，使廣州文華東方成為疲憊旅人們的另一個家。

抵達酒店後，行經包圍建物般的庭園，逐步隔絕都市的忙亂煩擾，有如踏入私人住家般，為心靈帶來返家的舒適感。為延伸私人住家的概念，每間客房都擁有獨一無二的空間規劃。將浴廁空間分為左右兩半，中間形成廊道，成為房客進到臥室空間的門廳。門廳廊道予人僅容一人通行的視覺感受，創造出屬於個人的內部空間，也確保了房間服務和門廳服務員不會打擾到房客的私人領域。這樣的設計也使睡眠空間能與浴廁空間隔離，如果有一人以上使用房間，每個使用者都能各自活動，不會相互打擾。在設計上，設計團隊不選擇當代流行的開放式空間規劃，反而重回典型重視私密領域的懷抱。

為了圓滿一個遠在家之外的「家」，廣州文華東方酒店執行就寢服務(turndown service)，不僅為客人將客房在夜晚來臨前打理整齊，更將服務擴及整棟酒店，從客房滲透至公共空間。就像真正的家一般，酒店更關注心靈上的感受，傍晚時分，服務人員關起百葉和門、拉上窗簾，並調暗燈光，創造出沉穩的氛圍，緩解房客在外一日的疲憊。編譯」Ara 文字提供」tonychi

and associates

1. Pre-Ballroom Lounge





The story of Mandarin Oriental Guangzhou was born way before its time; before any ground had been broken and before even the existence of the brand itself. Developer, Taikoo and Hotel Group, Mandarin Oriental have been inextricably linked since China was first opened up to western influence and trade in the 1800s. Taikoo is Swire Group 's Chinese name, an attempt by British founder, John Swire, to keep with local traditions. At the time, Taikoo served as an agent for numerous UK businesses. All these successful ventures lay the ground for Taikoo to become the largest and most sophisticated sugar operations of its day. Meanwhile, Mandarin Oriental 's parent company, Jardines Matheson capitalized on the cession of Hong Kong and made it their headquarters. They grew rapidly, trading various goods, from tea to cotton. Before long, Jardines diversified into other areas including shipping, banking and insurance.

These two groups were natural competitors but rivaled each other in a civilized and constructive way. Ultimately, they were integral in opening up a civilization that had been closed for centuries. Guangzhou, the only port open to foreign trading, was their gateway and was truly the impetus behind China's modernization.

With such profound and intertwined histories, it is no wonder that today Jardines and Swire have come together to open a Mandarin Oriental in their old stomping grounds of Guangzhou. These two groups embody a genuine meeting of eastern and western tastes and values, forming a unique culture that has been cultivated over the past 200 years. This distinct culture is what they bring to Mandarin Oriental Guangzhou and what sets it apart.

Following their lead, tonychi and associates has designed 21st century luxury with old world charm. They have given the hotel its own personality by designing with a sense of place and thereby reflecting the best of Guangzhou. The building itself is a twist on the traditional Chinese courtyard concept with a modern vertical application. However, its western heritage is also reflected in the usage of rich dark hardwoods and interspersed antiques, altogether evoking the romance and allure of British colonialism.

The mélange that is the British Colonial style was born from the Victorian Era, a rather formal time and the British, although they enjoyed traveling to the distant outposts of the Empire, didn ' t want to forego the comforts of home. Tonychi and associates have taken great care to design with that criteria in mind for today's globetrotters. By reconciling international expectations and local culture, Mandarin Oriental Guangzhou is a home away from home for weary travelers.

Starting from the arrival, there is a gradual separation from the city by way of garden courtyard enclosure. This approach shields guests from the hustle and bustle of the city and brings to mind the homey comfort of a private residence. To extend this vision, the guestrooms have taken on a one-of-a-kind space planning, dividing the wetzone in half so guests enter on center leading into a private entry foyer. The arrival foyer which also includes a walk in closet creates delineation for personal quarters which ensure room service and bellboy never infringe on your private space. This design also enables the sleeping area to be closed off from bathing and readying area so when sharing the space, all parties can go about individual tasks without disturbing each other. Instead of following the trend of modern open space planning, tonychi and associates return to a classical approach to create an intimacy of space.

To fully round out the feel of a home away from home, Mandarin Oriental Guangzhou implements a turndown service. Typically only entailing a tidying up of the guestroom before guests settle in for the night, the service involves the entire hotel, starting in the guestrooms and trickling down to the public areas. Just like a home, the hotel gradually turns its focus inwards. Starting early evening, housekeeping tends to the guestrooms and gradually, staff start closing shutters, blinds, doors and dimming lights to create a calm atmosphere for a respite from the days goings-on. Text by tonychi and associates

2.4. 大廳。3. 接待處。  
2.4. Lobby Entrance 3. Reception





5

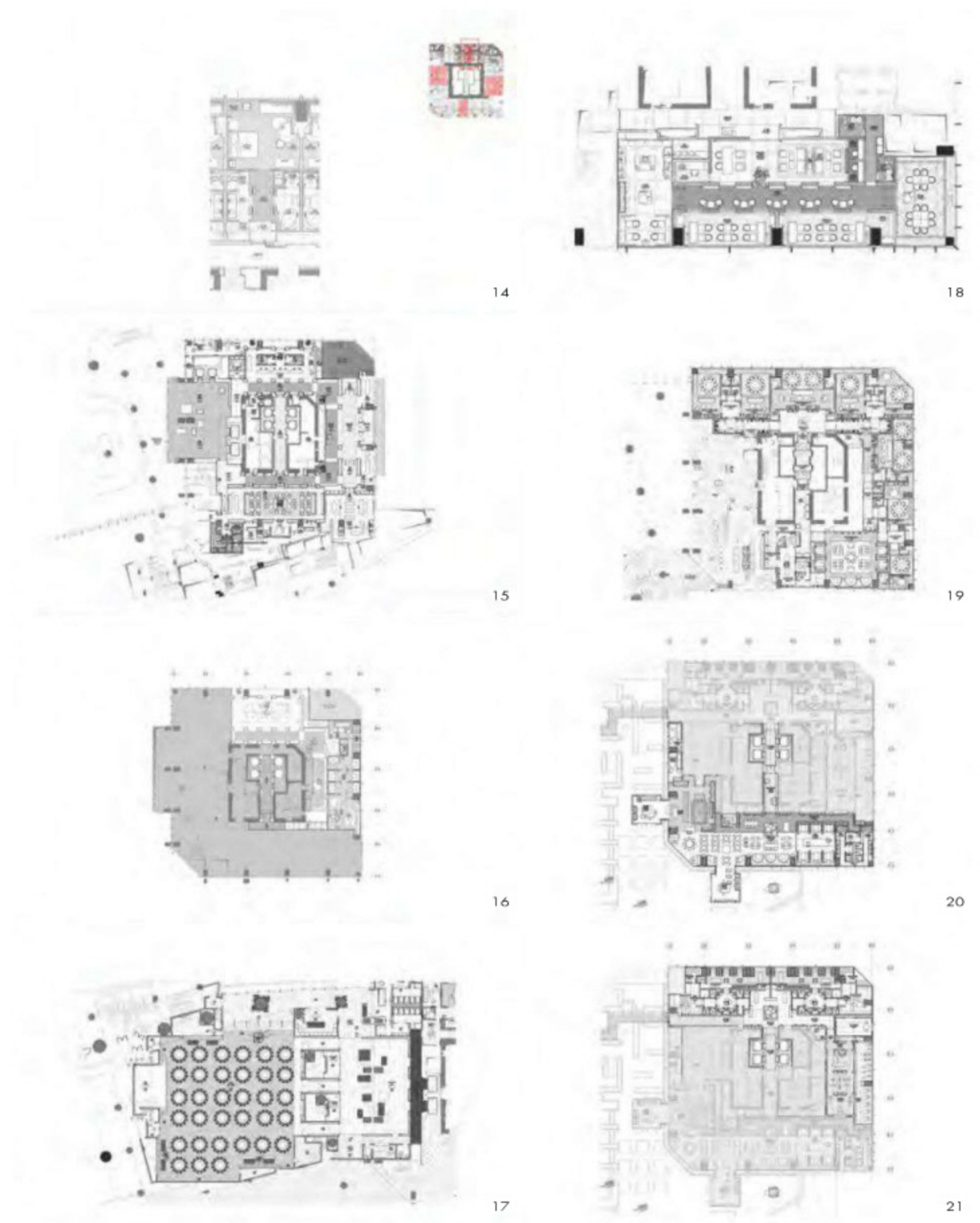


5,6,7. 酒吧。8. 主厨餐厅。9. 餐厅。  
5,6,7. Bar 8. Fei Chinese Restaurant 9. Restaurant



9





10.11. 文華餅店。12.13. 主廚餐廳。14. 客房平面圖。15. 一樓平面圖。16. 二樓Loft Bar平面圖。17. 二樓配置圖。18. 24樓平面圖。19. 三樓平面圖。20.21. 四樓平面圖。  
10.11. Cake Shop 12.13. Fei Chinese Restaurant 14. Guestroom Plan 15. Level 4 Plan 16. Level 2 Plan / Loft Bar 17. Level 2M Plan / Furnishing Plan 18. Level 24 Plan 19. Level 3 Plan / Entry Door Open 20.21. Level 4 Plan





22. 水療中心。23. 客房門廳廊道。24. 豪華客房。25. 行政套房。  
22. SPA 23. Guestroom Corridor 24. Guestroom 25. Guestroom









# Capo Restaurant, Rockbund, Shanghai

## 上海CAPO餐廳

建築&設計師 如恩設計研究室  
坐落位置 上海北京東路77號益丰外灘源5樓  
空間性質 餐廳  
攝影 Pedro Pegenaute, 沈忠海  
面積 600平方公尺  
設計時間 2012.01-09  
完成時間 2012.09

Architect & Interior Designer 李尼&胡如珊  
Site Address 5/F Yifeng Galleria, 77 Beijing East Road, Shanghai  
Project Type Hospitality - Restaurant  
Photographer Pedro Pegenaute, Shen Zhonghai  
Gross square footage 600sqm  
Completion Date September 2012  
Design Period January 2012- September 2012

郭錫恩與胡如珊

郭錫恩先生和胡如珊女士共同創立了如恩設計研究室 (NERI&HU)，一家立足於中國上海的多元化建築設計公司。如恩設計研究室榮獲英國建築實踐雜誌2009年度世界十大新銳建築設計事務所，2010年度英國建築評論雜誌AR新銳建築獎及2011年INSIDE設計節大獎。2013年，郭錫恩先生和胡如珊女士入選美國《室內設計》名人堂，以及中國安邸雜誌2013年度100位中國最具影響力的建築、設計精英。2014年，郭錫恩先生和胡如珊女士被英國牆紙雜誌 (Wallpaper\*) 評選為年度設計師。除從事建築與室內設計之外，共同為包括荷蘭 Moooi、德國 Classicon、義大利 LEMA、立足上海的 Stellar Works、西班牙 Gandia Blasco、BD Barcelona Design 以及 Meritalia 在內的歐洲多家品牌進行產品設計。

Lyndon Neri and Rossana Hu

Lyndon Neri and Rossana Hu are Founding Partners of Neri&Hu Design and Research Office, an inter-disciplinary international architectural design practice based in Shanghai, China. The practice was selected as one of the Design Vanguard in 2009 by Architectural Record (US), won AR Awards for Emerging Architecture 2010 by Architectural Review (UK), and was the 2011 INSIDE Festival Overall Winner. In 2013, Mr. Neri was inducted into U.S. Interior Design Hall of Fame with partner Rossana Hu and was selected as AD 100 top talents in architecture and interior design by Architectural Digest China. In 2014, UK Wallpaper\* announced Mr. Neri and his partner Rossana Hu as 2014 Designer of The Year. Aside from Architecture and Interiors, together with his partner Ms. Rossana Hu, Mr. Neri is actively working on a number of industrial design products for various brands in Europe including MOOOI, LEMA, Classicon, Gandia Blasco, Stellar Works, Meritalia and BD Barcelona Design.

Lyndon Neri and Rossana Hu



古羅馬長型會堂(Basilica)在建築史上常被簡略的一筆帶過，或成為旅遊行程中的一個景點，然而，如恩設計研究室 (Neri&Hu)將古會堂的設計概念重現在當代的義大利餐廳中。

古羅馬時代，大會堂是所有公民活動的核心，是集教堂、法院、劇場、藝廊、餐廳功能於一身的公共場所，更是一個能「看人與被看(to see and be seen) 註1的場域。Neri&Hu在這座位於上海外灘，自1911年就落成的歷史建築頂樓，打造出一個地窖般的空間，試圖透過設計，在CAPO餐廳裡注入古會堂的靈魂。

捨棄通透寬闊的空間結構，Neri&Hu刻意將餐廳明確劃分出一系列尺度各異的空間，各自擁有獨特的個性，再經由材料及空間的安排，突顯特徵，使空間仍擁有一致性。

整個餐廳的軸心，是一個既長且直的用餐空間，由修長的木頭圓柱像脊樑般撐起，留下左右兩側相互平行的通道。生鮮吧台(Crudo Bar)和披薩烤爐如同書架上的書擋，位於空間兩端，在圓柱與圓柱間，特別訂製的桌椅排列得像是教堂裡的靠背長椅，將整個長型用餐空間區隔出數個段落。

木料和青銅為帶點鄉村氣息的灰泥磚空間妝點出溫暖及高雅的氣質，而人工吹製的玻璃燈及椅子上的皮革細節，讓人聯想到手工藝品，並感覺親近。特別鑄模生產的浮雕天花板，有如歐洲的傳統天花板壁畫，為空間增添輕盈感，也能吸引顧客的視線。

在主要用餐空間兩側的列柱之後，有著一系列如同教堂般的小空間從主空間分支出去，包括櫃檯、紅酒室、雪茄室、廚房、戶外露台、包廂等，當顧客的腳步通過幽暗且厚重的門廊，便會發現這些空間的牆上，還重新詮釋了經典的文藝復興時期畫作。

從卡拉瓦喬到提香，明暗對比強烈的筆觸和顧客所感受到的空間經驗產生共鳴，例如從一個只有灰泥磚搭起的狹窄通道，走進挑高的穹頂空間，圍著一道塗佈著白色灰泥的壁龕，讓空間顯得沉穩卻不閉鎖。能夠與如此戲劇性的空間旅程相互較勁的，只有廚師們公開展示給顧客的精湛料理過程，顧客們能透過一個個不同尺寸的開窗觀看裡面的一舉一動。

這是一個讓人著迷的空間，像是擁有「完美的一口(perfect bite)」的食物，讓人回味無窮，並為了那熟悉和令人雀躍的味道，必定會再次造訪。 編譯 Ara 圖片提供 如恩設計研究室(Neri&Hu)

註1：意為一個場域中能同時看見他人的表現，也能透過自身表現獲得他人注目。

1. 顧客接待櫃檯。以色彩經過特別處理的名畫「最後的晚餐」，為特別的餐廳空間體驗揭開序幕。©沈忠海  
1. Reception table and a re-interpreted "Last Supper" provide a strong visual focus ©Shen Zhonghai





2.圖柱兩側為通道及多種餐飲空間。©沈忠海 3.吧台區。©Pedro Pegenaute 4.料理過程的展示窗口。©Pedro Pegenaute 5.仿古羅馬長型會堂的主要用餐空間。©沈忠海 6.二樓剖面圖。7.一樓剖面圖。  
2.Aisles and dining space ©Shen Zhonghai 3. Bar area ©Pedro Pegenaute 4. Display window for food ©Pedro Pegenaute 5. Service desk ©Shen Zhonghai 6. Section, the second floor 7. Section, the first floor







8



9



10



11

8. 藏身其中的服務臺。©沈忠海 9. 特別訂製的桌椅排列得如同教堂裡的靠背長椅。©Pedro Pegenaute 10. 顧客接待檯檯。以色彩經過特別處理的名畫「最後的晚餐」，為特別的餐廳空間體驗揭開序幕。©沈忠海 11. 通往其它空間的門廊。©Pedro Pegenaute

8.The design plan of the dining hall comes from a Roman civil hall ©Shen Zhonghai 9. Custom made chairs and tables similar to those in a church ©Pedro Pegenaute 10.Reception table and a re-interpreted "Last Supper" provide a strong visual focus ©Shen Zhonghai 11. A porch leading towards the main space ©Pedro Pegenaute

The Basilica, an architectural typology of a bygone era that is all too often reduced to a page in the history book or a stop on the tourist route, is revisited as a design concept for a modern Italian restaurant by Neri&Hu. Traditionally at the heart of civic activity, the Basilica was once a bustling public space—a church, a courthouse, a stage, a gallery, and a dining hall all at once—a place to see and be seen. Neri&Hu's design intent for Capo was to embody the spirit of the Basilica within this cavernous space carved out of the attic of a 1911 building located on the historic Bund of Shanghai. Rather than default to an open plan configuration, Neri&Hu makes the conscious decision to carve up the restaurant into a series of distinct rooms at various scales, each with a unique character, and as such, capturing spaces as vignettes, whilst still embodying a consistent vision through materiality and spatial sequencing.

The central spine of the restaurant is a long and linear Main Dining Hall framed by rows of slender wood columns, with side aisles that run parallel on both sides for circulation. With the Crudo Bar and Pizza Oven as bookends to the space, the custom designed tables and chairs are rigorously aligned in a pew-like formation along the length in between. Wood and bronze accents bring hints of warmth and refinement to the rusticated gray brick backdrop, while hand-blown glass lights and leather strap details on the chairs suggest craft and intimacy. Above head, relief molded plaster ceiling tiles, evoking traditional ceiling frescos, brighten the space and guide the eye upwards.



Through the colonnade on either side of the main hall, a series of smaller chapel-like spaces branch off, containing the Reception, Wine and Cigar Lounge, Kitchen, Outdoor Deck and Private Dining Rooms. Passing through dark and heavy thresholds, one discovers these unique rooms, each featuring original reinterpretations of classic Renaissance paintings on the walls, from Caravaggio to Titian. The chiaroscuro of the painted brushstroke finds resonance in the contrast of spatial experiences, from a narrow hallway clad only in brick to a high domed niche smoothed with white plaster. The drama of the spatial journey is rivaled only by the spectacle of the chefs preparing the food itself, as glimpsed through various framed views of the Show Kitchen. It is a space that is meant to be consumed, like the perfect bite of food that brings you back to that which is at once familiar and exhilarating. Text by with Neri&Hu

Design and Research Office

12. 通往其它空間的門廊。©Pedro Pegenaute 13. 空間底部為文藝復興時期的經典再詮釋。©沈忠海

12. A porch leading towards the main space ©Pedro Pegenaute 13. A visual impression harkening back to the time of the Renaissance ©Shen Zhonghai

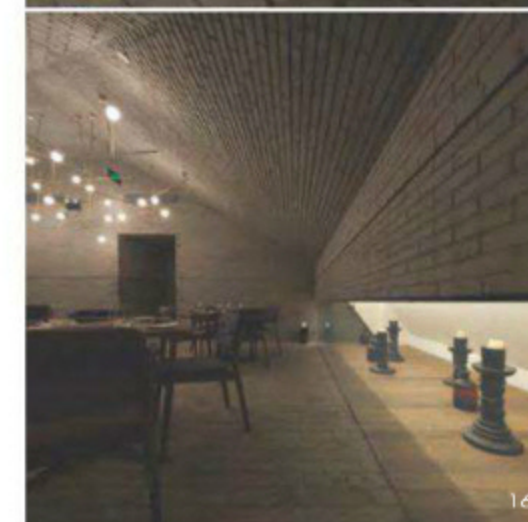


12



13





14.15.16.17.挑高穹頂用餐空間。屋頂底部的白色壁龕空間平衡了整體的輕重。14.15. ©沈忠海。16.17. ©Pedro Pegenaute 18.家具配置圖。  
14.15.16.17. Dining hall under a vaulted roof 14.15. ©Shen Zhonghai. 16.17. ©Pedro Pegenaute 18. Furniture layout





# AN NAM

## 安南

設計者」梁志天設計師有限公司／梁志天  
攝影者」陳中  
空間性質」越南餐廳  
座落位置」香港銅鑼灣  
主要材料」木、絲、花磚、塗料  
面積」110坪  
完工時間」2013年9月

Designer」Steve Leung Designers Ltd.／Steve Leung  
Photographer」Chen Zhong  
Category」Vietnamese restaurant  
Location」Causeway Bay  
Materials」wood, silk, flower pattern tile, paint  
Size」362m<sup>2</sup>  
Completion」September, 2013

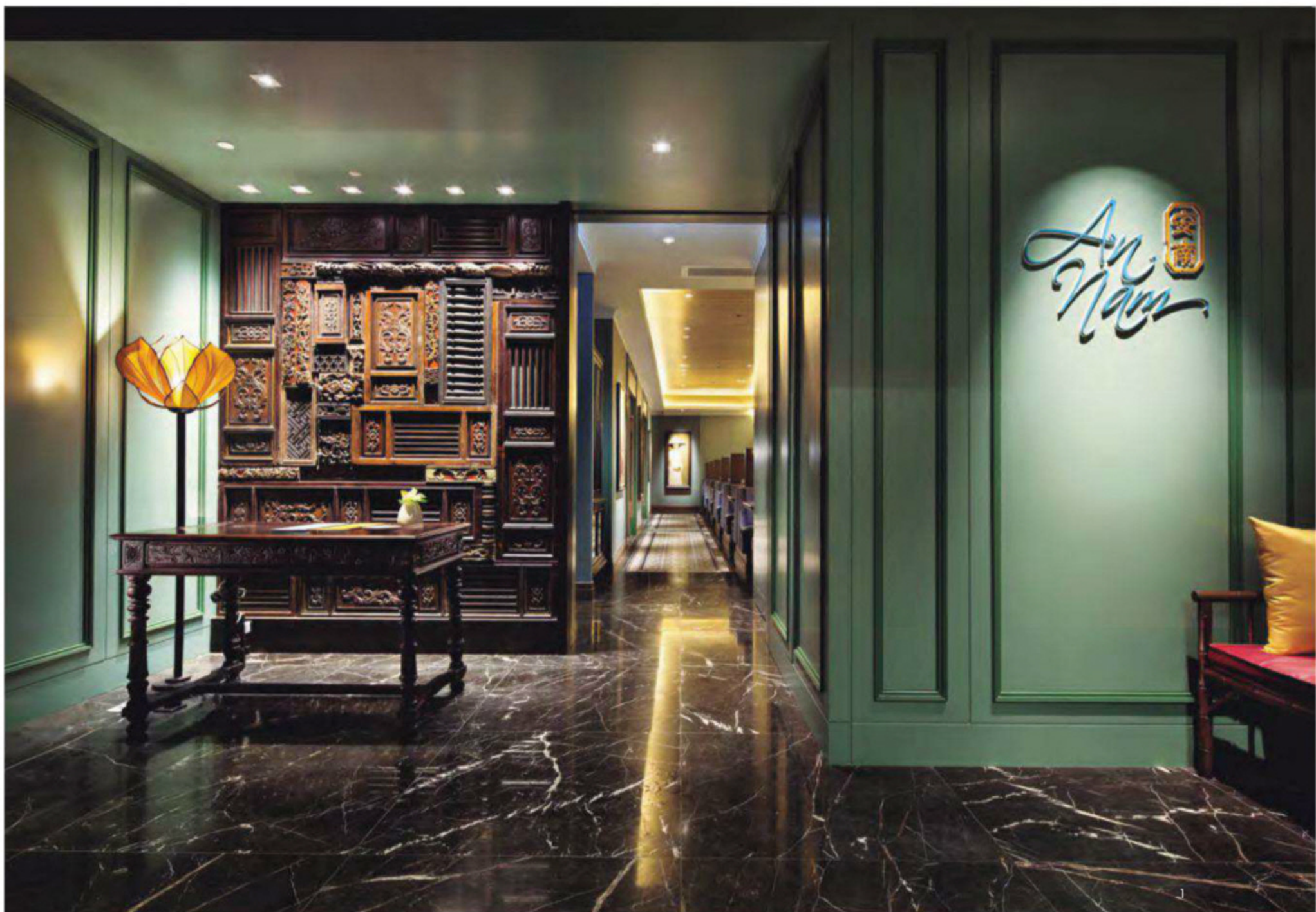
梁志天 Steve Leung

建築師及室內設計師，香港大學建築學文學士，香港大學建築學學士，香港大學城市規劃碩士，香港建築師學會會員，香港城市規劃師學會會員，香港註冊建築師，香港室內設計協會會員，香港設計師協會全權會員，梁志天設計師有限公司創辦人及董事長，1957 & Co. 創辦人及主席。國際著名建築及室內設計師梁志天於1957年出生於香港，以現代風格見稱，善於將傳統亞洲文化及藝術的元素，融入其建築、室內和產品設計中。在1999至2013年間，梁志天11度獲素有室內設計奧斯卡之稱的Andrew Martin International Interior Design Awards甄選為全球著名室內設計師之一；其作品更獲超過100項國際和亞太區設計及企業獎項，如IIDA 國際室內設計年度大獎、Gold Key Awards、Hospitality Design Awards及亞太室內設計大獎等。近年來，梁氏更數度獲邀擔任業界權威設計大獎的評委，其中包括2009年度亞太室內設計大獎、IF Design Award China 2010及德國紅點產品設計大獎2012。梁志天的設計備受國際推崇和肯定，並屢次與國際品牌合作設計各式產品，例如美國Hunter Douglas布藝系列、英國Graham & Brown牆紙系列、義大利Former家具系列、丹麥Saga Furs家具系列及義大利NEUTRA的潔具系列。最近，梁氏更應邀加入由國際房地產企業家約翰·海奇奇克斯(John Hitchcox)和設計大師菲力浦·史達克(Philippe Starck)合作成立的yoo之明星級設計團隊，成為Steve Leung & yoo品牌的創意總監。

Architect & Interior Designer

B.A. (A.S.) (Hons.) · B.Arch. (Dist.) · M.Sc. (Urban Planning) · HKIA · HKIP · Authorized Person · HKIDA · HKDA · Steve Leung Designers Ltd. Founder and Chairman · 1957 & Co. Founder and Chairman  
Recognized internationally, Steve Leung is a leading architect, interior designer and product designer born in Hong Kong in 1957. As a dedicated contemporary-style advocate, Steve's works reflect a strong and unique character of minimalism, with skilful adoption of Asian culture and arts. His works include architecture, interior design, as well as product design.  
During 1999 - 2013, Steve has been awarded the Andrew Martin International Interior Design Awards, the Oscars of design, for 11 times. The company has been credited with over 100 design and corporate awards in Asia Pacific region and worldwide, such as IIDA Annual Interior Design Competition, Gold Key Awards, Hospitality Awards and Asia Pacific Interior Design Awards. In recent years, Steve has also been invited to be the juror of several authoritative interior design awards including the Asia Pacific Interior Design Awards 2009, IF Design Award China 2010 and red dot award: product design 2012. With a worldwide recognition, Steve is invited by various international brands to have collaborations with US Hunter Douglas for textile, UK Graham and Brown for wallpaper, Italy Former for furniture, Denmark Saga Furs for home accessories and Italy NEUTRA for sanitary ware. In 2013, Steve was invited to join yoo, an international acclaimed design company founded by property entrepreneur John Hitchcox and Philippe Starck, as Creative Director of "Steve Leung & yoo".

Steve Leung



「安南」(An Nam)為一間越南餐廳，坐落於香港銅鑼灣的商場大樓內，梁志天設計師為本案灌注了浪漫的異國元素，運用現代手法與細膩佈局，捕捉越南歷史文化的獨特魅力及藝術精髓，將優雅秀逸的越南風情植入繁囂的市中心，令空間就像是一座跨越時空的載體，編織著異國往昔的繁華浪漫，也寫入了設計者的豐美想像，帶給賓客一場綜合視覺與味蕾享受的盛宴。

對於梁志天設計師而言，空間創作來自於對生活濃厚興趣的轉換，每個作品的背後都包含著探索、觀察與經驗。越南，在古時稱為「安南」，曾經是中國的藩屬國，在19世紀中葉受到法國殖民統治，因此不僅受到中國儒家思想的薰陶，亦深受法國的浪漫色彩的影響，複雜的歷史背景，使得東方神秘與法式浪漫相互激盪，育成融合東西色彩的Indochine風格，不僅影響了當地的生活文化，也發展出獨特的建築及城市景觀。尤其在河內市，街道上除了可見東方風情的樓房，歐式典雅的建築風格亦並列其中，它們共構成濃郁的異國情調，是當地令人驚豔的風景。設計師回顧越南歷史，一方面以現代視角拆解傳統元素，另一方面則是藉由歷史線索，為本案注入鮮明特色，透過這兩個層面的勾勒，為本案建構了獨特面貌。

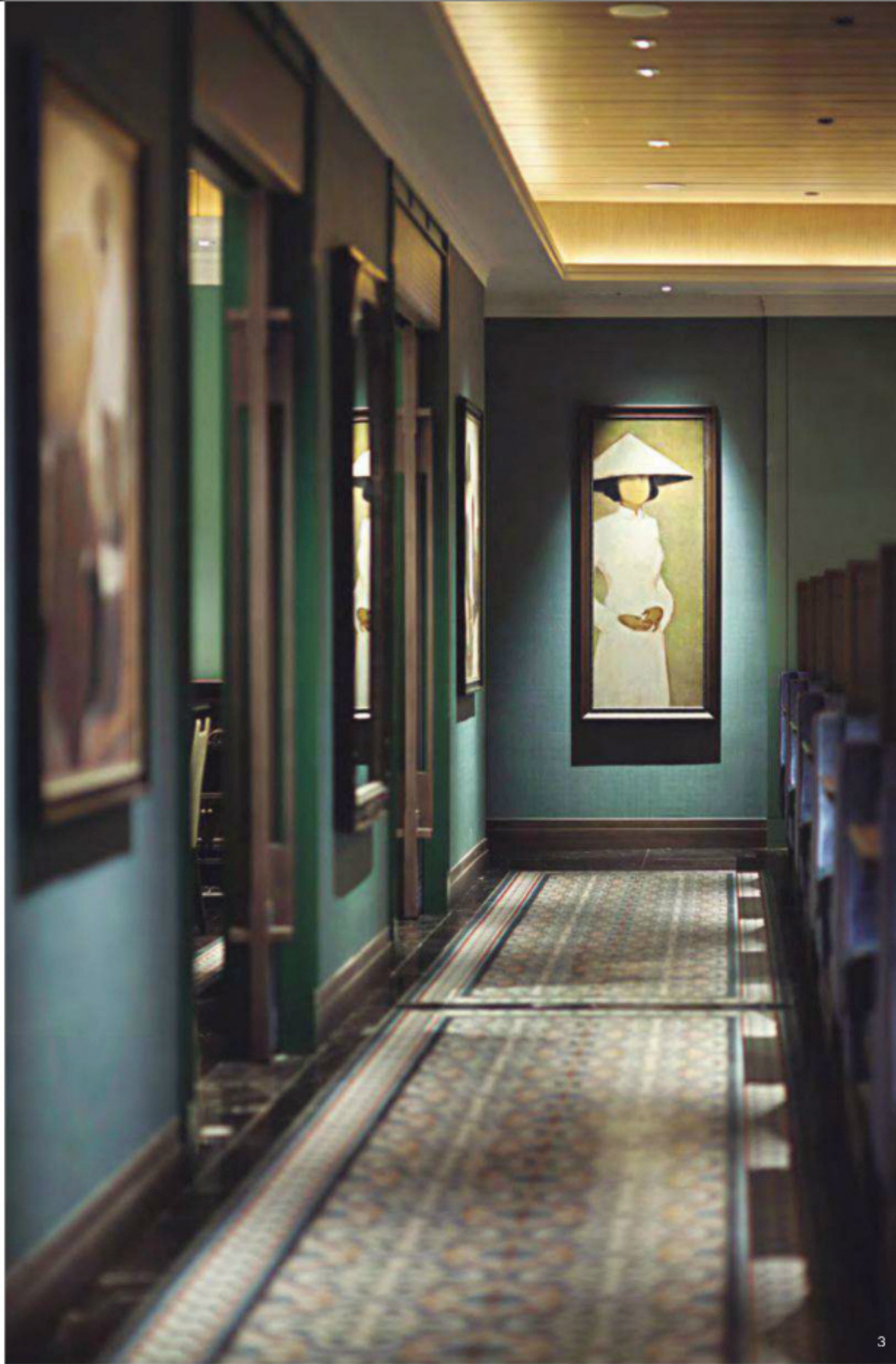
融合東西色彩的Indochine風格是本案創作靈感的源頭，然而回到現實，餐廳坐落於香港都會的商場大樓內，在設計上除了必須思考如何觸動賓客產生Indochine的直觀聯想，也希望以現代視角呈現越南當地的景物特色，令異國風情與空間可以形成連結，進而呼應品牌的菜式主題。在本案，設計師從佈局與裝飾兩個方向進行；越南因曾經受到法國殖民統治，市區可見許多歐式建築環繞廣場而建的特色，本案位於商場內，因建築造型使基地呈現為三角與圓環連併的不規則空間，設計師將三角區局部規劃為接待廳、VIP室與卡座區，而位於圓環的主餐區則採用弧形佈局，將面積切分出內外環，外環以迴廊意象鋪陳，令中央猶若廣場般被包圍環繞，兩環之間配以百葉隔屏區分，屏面的半遮飾效果間接為主餐區劃出隱私層次。外環區域鄰接露台，享有豐沛的自然採光，在百葉隔屏的居中下，不僅令採光得以透入空間，更突顯了內外環的層次，打破了中央座區被弧形隔間包圍的封閉感，反而令整體流露著淡淡的典雅風情。

本案在整體裝飾設計上相當注重風格營塑，設計師企圖簡化空間造型，以去蕪存菁的手法展現異國風情，並且大膽運用湖水綠色進行更直觀的想像連結。全案除了沿襲法國殖民建築色彩鮮明的特色，在裝飾細節上亦表現出法式古典注重對稱美感、講究精雕細琢的手法。此外，空間裡運用了不同年代、風格的軟件，表達Indochine善用物件混搭以展現個性美之特色，例如：傳統地磚、殖民地風格的家具、中式門板與窗花、東南亞吊扇、絲製吊燈等元素的靈活配用，無不描繪著越南當地的東南亞風情與中西文化相互融和之特色，令空間流露了淡淡的懷舊歷史情調。在餐廳的廊道或端景上，可見豐富的越南女子肖像畫，畫中風情萬種的女性身著越式服裝，婀娜多姿的身影宛若穿梭於大街小巷之間，又是另一番風情。

本案在整體裝飾設計上相當注重風格營塑，設計師企圖簡化空間造型，以去蕪存菁的手法展現異國風情，並且大膽運用湖水綠色進行更直觀的想像連結。全案除了沿襲法國殖民建築色彩鮮明的特色，在裝飾細節上亦表現出法式古典注重對稱美感、講究精雕細琢的手法。此外，空間裡運用了不同年代、風格的軟件，表達Indochine善用物件混搭以展現個性美之特色，例如：傳統地磚、殖民地風格的家具、中式門板與窗花、東南亞吊扇、絲製吊燈等元素的靈活配用，無不描繪著越南當地的東南亞風情與中西文化相互融和之特色，令空間流露了淡淡的懷舊歷史情調。在餐廳的廊道或端景上，可見豐富的越南女子肖像畫，畫中風情萬種的女性身著越式服裝，婀娜多姿的身影宛若穿梭於大街小巷之間，又是另一番風情。

1. 接待處，湖水綠色的背景牆以中式門板及窗花作裝飾，襯托著前方接待處的仿古立燈，點明了餐廳東西融合的空間風格。2. 細部，接待處背景。  
1. Reception - green color back panel and Chinese motif door maintain a dialogue with two stand-up big lamps 2. Reception, details and joints





3



4

綜觀全案，空間具體展現設計師對於Indochine的概念圖象，大膽進行多面向的細膩書寫，並透過歐式建築的環狀迴廊、清新的湖水綠色、令人聯想到熱帶氣候的百葉與吊扇，建構出豐富的場景畫面，當賓客從外部的繁華街道踏入餐廳裡，親歷了內外環境的情境落差，更能感受到強烈的時空衝擊。設計師透過歷史探索與元素轉化，讓Indochine成為一個概念，領人穿梭時光與想像，自由的悠遊於今昔之間，不僅將越南的法式風情帶到繁華都會，亦讓賓客身處都市也能體驗到別具一格的異域情懷。新舊物件的混用、東西文化的擷取，更讓空間宛若一座經歷時光淘洗的載體，低語述說那些曾經發生的浪漫與想像，正是這座餐廳的魅力之處。文」劉慈穎

3. 捕捉越南設計風格的藝術精髓，以現代手法和細膩的佈局，把優雅秀逸的越南風情帶入餐廳，展現越南歷史文化的獨特魅力。4. 沿著鋪上傳統圖案瓷磚的長廊走進去，長廊的右邊是卡座區，一列湖水藍色的絨布長椅之間，以簡約的中式屏風稍微分隔。  
3. Elegant and innovative Vietnamese impression 4. Floor paved with traditional motif tiles lead into the main dining hall





5. 在廊道與端景上，掛飾越南女子肖像畫，畫中風情萬種的女性身著越式服裝，婀娜多姿的身影宛若穿梭於大街小巷之間，又是另一番風情。6. 細部。7. 貴賓廳中央擺放著圓形木餐桌與暖灰色布餐椅，在東南亞色彩的吊扇下，泛起絲絲清風，淡雅寫意。8. 窗花與仿古鏡面作為背景，散發婉麗秀雅的氣質。

5. Vietnamese ladies are painted upon the surfaces of the walls 6. Details 7. VIP room and its interior layout dominated by a large round table 8. Reproduced antiques and decorative windows







An Nam is a Vietnamese restaurant located inside a mall at Causeway Bay Hong Kong. Steve Leung gave the restaurant a romantic interpretation of Vietnamese culture, and hopes that the restaurant is like a bridge to link local people with the image of the life and people who have enjoyed a long history and mingled rich layering of surrounding cultures.

Steve always believes that a good idea only comes from daily experience and serious survey and study. He studied a Vietnamese culture that was first influenced by China and its Confucian philosophy and then in late 19th century began to be submerged by French culture due to colonization. The mixed Chinese, French and indigenous culture projects a mystical Indochina style visible everywhere in buildings, furnishings and city structures.

Indochina the pure is the element of this restaurant. The layout reveals a triangular area, reserved for reception, VIP rooms and private areas very similar to a typical corner house in a Vietnamese city. It is immediately linked to a square much more like those in a city and furnished like a busy public space accepting the gathering of people. The fixed partitions surrounding the square are similar to building structures with protruding balconies and surfaces are embellished by sun blocking louvers.

Steve is particular when it comes to color and furnishing details. Indigenous colors and colors selected from the colonial period have been implemented yet the combination of the two brings out a totally fresh impression. The decorative elements were all taken into serious account to represent history in the most accurate way; they were shaped and fabricated as a result of the study of elements such as tiles, colonial style furniture pieces, window motifs, old-fashion ceiling fans, and lamps. On the surface of pathway partitions there are painted local ladies, and the images also appear on many key vista views.

Indochina is the main theme representing the spatial fantasies of Vietnam, and An Nam is full of fragmented scenes; some are similar to a European veranda and some give the impression as if time has been fixed from the colonial period onward and some provide a fresh experience like being settled in a tropical jungle. The exotic quality and broken spatial views create a mind's pictorial portrayal for that remote country.



10

9. 地面鋪陳傳統圖案的瓷磚，牆身以越南色彩的畫飾作點綴，襯上古董家具、越式絲質吊燈等元素，令整個空間瀰漫越南的法式浪漫。10. 平面圖。  
9. Antique furniture pieces sit on traditional motif tiles in the main dining hall 10. Plan





11. 主餐區採用弧形佈局，將面積切分出內外環，兩環之間配以百葉隔屏遮飾，間接為主餐區劃出隱私層次。12. 在迴廊引入的自然採光下洋溢著清新氛圍，可透視的內外環關係，打破了座位被弧形隔間包圍的封閉感，反而流露著淡淡的法式古典情懷。13. 包廂，天花板垂掛的吊燈散發柔和光線，映照著深木色的仿藤餐桌、湖水藍布面的藤椅、人字紋拼花木地板等元素，訴說了Indochine的風情特色。  
11. Spatial layout employs curved partition to segregate different zones 12. Veranda accepts natural light and creates a rich spatial layering in the space 13. Private room views send out a strong Indochina impression

#### 建材分析 Material Analysis

- 沿襲法國殖民建築色彩鮮明的特色，以湖水綠色作為背景，並配以傳統圓雕的地磚、殖民地風格的家具、中式門板與窗花、東南亞吊扇、絲製吊燈等元素，描繪越南當地東南亞風情與中西文化相互融和的特色。
  - 主餐區採用弧形佈局，將面積切分出內外環，兩環之間配以百葉隔屏區分，利用屏面的半遮飾效果引入採光，並且間接為主餐區劃出隱私層次。
  - 牆面以富越南色彩的藝術掛畫作點綴，綴上古董家具、越式絲質吊燈，令空間瀰漫越南的法式浪漫。
1. Taking French colony furniture, tile, panel motif, lighting fixtures as the main elements to embellish the interior  
2. Main dining space takes a curved plan and departs it as a typical city corner  
3. The surface of the partition wall provides a vivid glimpse of Vietnam motifs and colors

#### 溝通重點 Communication Notes

- 創作靈感源自融合東西色彩的Indochine風格，在操作上，一方面以現代視角拆解傳統元素，另一方面則是藉由歷史線索注入鮮明特色，透過這兩個層面的勾勒，建構出全案的獨特面貌。
  - 透過歐式建築的環狀迴廊、清新的湖水綠色，令人聯想到熱帶氣候的百葉與吊扇，建構出豐富的空間層次與張力，讓賓客從外部的繁華街道踏入餐廳裡，親歷了內外環境的情境落差，感受到強烈的時空衝擊。
1. Indochinese style creates a vivid Vietnamese air  
2. European motifs and the architecture styles of cities in Vietnam with green color representing a fresh jungle landscape



# Green House

設計者」Celia Chu Design／朱怡芬  
參與者」蔡正雯 任佳倫 蘇俊杰 上田美雪  
燈光設計」賴雨農設計  
攝影者」Nacasa& Partners Inc.  
空間性質」飯店餐廳  
坐落位置」越南峴港  
面積」181.5坪  
主要材料」雕刻白色大理石、柚木、蛋殼漆、繩子、青銅金屬、竹編、壁紙

Designer」Celia Chu Design／Celia Chu  
Participants」Rebecca Tsai, Brenda Jen, Jay Su, Miyuki Ueda  
Lighting Design」Uno Lai Design  
Photographer」Nacasa & Partners Inc.  
Category」Restaurant  
Location」Danang City, Vietnam  
Size」600 square meters  
Materials」Chiseled white marble, teak, eggshell lacquer, rope, bronze metal, woven bamboo wallpaper

朱怡芬

畢業於紐約Parsons School of Design，隨後加入國際室內設計公司，開始涉足旅館設計。2007年返台創辦Celia Chu Design，作品遍及國內外，重要個案包括台北國賓大飯店、亞太地區Hyatt酒店、瑞士日內瓦Crowne Plaza酒店及深圳灣木棉花酒店。目前朱怡芬也是Rosewood, New World, JW Marriott, Ritz-Carlton, Hyatt International、國賓大飯店及木棉花酒店等國際五星級飯店的指定設計師。

Celia Chu Design

Celia Chu graduated from the Parsons School of Design, and then learned design for hospitality facility after graduation. She returned to Taiwan and set up her company Celia Chu Design. She has worked on many projects such as the Ambassador Hotel Taipei, Hyatt, Grown Plaza in Geneva and Silk Cotton Tree Hotel in Shenzhen. Now she is the today's hottest designer pretty much in demand by Rosewood, New World, JW Marriott, Ritz-Carlton, Hyatt International, Ambassador Hotel, and other famous chain hotels.

Celia Chu



在天容晴澈為圖紙下，花園廣場內草樹滋藹顯得格外悅澤靜好，一把把遮陽傘於半空中鼓撐，猶如繡球花翻風落蕊，半弧飽滿。愜臥花園一側的Green House餐廳，意慵慵凝睇著窗牖外整片氾濫晴空，縱然退居量體內部，但依舊不損其視野曠遠豁達，若旅人意興不倦，亦可信步入花園、移往海岸賞水景。在這次飯店餐廳個案中，設計師朱怡芬不僅將花園的恬和寫成意境，並廣泛從形、質、色、相輕厚的材料來擬構皮層肌理，如柚木、如橘黃顏色，讓明暢空間氣韻宓穆之餘，也灌注一股家庭廚房般的和諧溫馨。

## 層次抑揚的空間韻律

本案為Hyatt Regency渡假飯店內的餐廳系列之一，以美味實惠餐飲型態，全天候供應在地和義大利風味餚饌。由於量體棲止在綿延的山海景緻中，不僅腹地有自然風光簇擁，餐廳以Green House為名，正因基地視野駕馭著花園廣場，縱非千巖萬壑那般遠觀雄渾，但天晴下的草木沉味，卻讓用餐時分縈迴著另一種閑情逸趣。

從平面上來看，基地空間呈橫長延展貌，設計者也開闢兩道出入口來吐納人流。自花園躡著腳步踏進餐廳入口，前方銜續一道長廊，作為候位暫留的帶狀場域，盡頭端景則有植栽疏鬆佇立，形成一個軸性的句點；繼之，入口未探底前朝右轉折，隨即抵達餐廳內部。一層一進中，餐廳形貌徐緩遞現，一道具迎賓意味的吧檯驀然謁見，而越過後，視野幅員瞬間由褊淺入深敞，機能分區更按著基地長軸推演鋪展，讓空間感倍覺條暢開闊。不僅如此，餐廳內樓地板還設計成兩種高低差層次，抬升區域向內側牆隅鋪展，主機能屬於供應Buffet的開放餐檯，盡頭處則另有包廂，氣氛頗為靜謐；至於從入口吧檯向底端羅列的開放座位區，擁攬了整排落地窗扉所收成的好風情，因此高度與外環境地勢均等，藉此齊平延續。如此陟降錯開的高度位差，替空間水平激蕩出層次，也形構顯著的分區使用，讓坐位到取餐的動線引導更脈絡可循，而兩者間還各有數個矮階梯，呼應並支援不同區位的遷移。區域間以高度虛喻而不以牆體實隔，讓視線可抵達空間最深，窮盡後，還能向外對地平線遠瞻，徹底揮灑了基地優勢。

其次，設計者另使用屏風、半開放隔間、包廂以及露台調變出多樣化用餐氛圍。以面積寬綽的開放用餐區來看，星羅棋布餐桌椅在點點散放之際，另採用屏風擬出隱微的分區暗示，如此「類屏風」隔間設計，累疊出視覺推進的律動感，延續但有所隔的藏現手法，讓坦闊空間擺脫平板。至於升板樓層的帶狀座位區，除了一間十人包廂蹤跡韜隱，能與外隔離掩護著私密性，向內另有四間獨立包房並排，唯向外開放的動線以及網狀通透立面，讓小環境不再侷促一隅，格外自由。在繞出落地窗、抵達與花園毗連的用餐區後，旅人能於遮陽傘下，就露天享微風，啜飲天地萬物這一場甘美的筵席。

1. 一高一低樓板層次下，有效指示與歸納了餐廳分區使用，主要用餐座位依據成排落地窗散放，景物向內漫溢，達到味覺、視覺感官雙重饗宴。  
1. Ordered layout in the dining space, and precise positions allow convenience in checking out utensils.





2



3



4

2. 從花園廣場徐緩遞進，主入口處迎來一道長廊，天花與一側立面皆為樹木枝椏的擬仿；而散落廊道上、類似粗木樁的裝置，以及端景處的植栽綠意，都存在與花園廣場自然況味鳴合的表現。3. 餐廳入口處。在夜晚情境照明中，以長木條摹擬自然樹影的情態，抽象間形成意境。4. 位於升板空間內部的包廂，十人座位供應了多人團聚用餐，原木家具與杏黃色襪布使空間氣息溫醇，搭配越南藝術家畫作，當代感中亦洋溢著家的氣息。5. 從主入口繞進餐廳空間，是攜帶接待意味的餐吧台，一來也可作為主用餐區的緩衝。吧檯灰白色的立面為大理石雕刻，不規則的鱗片狀鑿紋轉化了大理石質地，當輪廓在夜間情境照明被打亮，立面像是漣漪，也似好看的激盪波光。

2. Walking along the gallery is like walking along a line of tree. 3. Restaurant entrance illuminated by carefully laid out lighting. 4. VIP box room for ten people provides a strong sense as being situated in a Vietnamese family 5. Rustic gray color marble carved into a shape to fit a bar table.



5





6. 餐廳空間特意規劃出樓層高低差，在水平上激盪出空間層次。升板處不僅有氛圍親密的半開放式包廂，放望一片坦闊的開放用餐區，更以屏風與高背座椅豐富了用餐情調。7. 小包廂在藝術品與燈光烘襯下，雅韻之中不失溫馨。半開放型態也賦予不壓迫的自由度。8. 半開放式小包廂在獨立中提供了另一種用餐環境的選擇。而敞放的對外動線與紗網狀隔間，使環境感不再侷促一隅。



6. There are platforms at different height to form the sitting areas. 7. Small private rooms furnished by many art works is illuminated beautifully. 8. Semi-open box room enjoys great outdoor views.

## 形質淳樸 以家為心念

朱怡芬談到，為融和飯店地表上那股自然氣息，輔以這處餐廳毗鄰花園廣場，因此整體氛圍也留駐在一種天地草木的沉味中。以銜接主入口的長廊來看，天花與立面以長木條擬仿樹枝舒展的情態，與廊底植栽綠意，氣韻鳴和共鳴。而走進室內空間後，吧檯區大理石立面在工藝擣擊鑿刻下，不規則鱗狀紋洗去了石材平滑細膩的肌理，莽放而粗獷，猶若一道古樸的模鑄化石。至於整個開放用餐區，則大量採用了柚木來傳遞渡假飯店暇豫輕快的氛圍。

由於Green House為全天候供餐，並以Buffet形式供應無國界料理，因此朱怡芬並未刻意摹刻越南風情，而將地方語彙簡化至色彩與工藝技巧層次。放望整個空間，環境基調控制在桔橙與杏黃雙色，朱怡芬則解釋，不少在地建築因淹水之故，牆面呈現黃橘這類斑駁痕跡，而顏色概念，實際上離不開對峴港建築的觀察；同樣蘊藏在地精神者，還反映在升板區域的自助式餐檯，其櫃體立面以越南蛋殼漆技藝製作，玳瑁色的濃郁醇厚形質，猶若岩石沉積構造。隨之走向愜心舒爽的戶外用餐

區，散置著數個碗鉢狀的大型座椅，朱怡芬談到這件戶外家具的造型，靈感源自峴港漁夫出海時所乘的半圓竹編漁船。如此輕舟造型不僅美也有識別性，讓長形露臺好似一道蜿蜒水域，載浮著越南常見的竹筏船，用餐時儼同一戶戶水上人家。而案中也大量使用了在地藝術創作與特殊工藝美學，為這間峴港餐廳捎來一分馭綯為簡的當代精緻氣韻。

美學之外，Green House本質上是以「廚房是家的精神中心」為設計概念，一個讓親友共聚、涵養身心靈的場所，但基礎上也必須攫取並頡養越南人文，讓空間顯得更有特色。就像餐廳揮灑著讓人愉悅的淡黃色，不僅柔和、接受性佳，靈感也觀照了峴港當地房舍，內蘊裡載述著一份幽邈文化下的歷史觸受。至於室內環境則不刻意強調建築形式，反而凝聚在家具線條、色彩與配件，如此設計方向，能賦予賓客與用餐空間一種更具親密感的互動氛圍。而在600坪基地面積下，空間演繹著各種搶眼質地，就像雕刻的白色大理石以一種充滿張力的光彩煥亮了餐廳氣息，而裝飾天花的條狀橡木則彷彿枝樑向天疏鬆，呼應著自然界綠樹外，也彷彿蓊鬱林蔭擁抱整座餐廳。採訪／劉芝君





9. 整座餐廳包圍在寬敞與明燦的空間感中，天花的裝飾條木延續著入口長廊型態，輔以揮灑餐廳裡的淡黃與桔橙雙色，輕暖舒適間，不僅流露渡假氛圍，更實踐了那份以「家庭廚房」為設計構念的環境感。10. 開放用餐區中，設計者透過「類屏風」隔間設計，疊出視覺推進的律動感，延續但有所隔的藏現手法，讓坦闊空間擺脫平板。11. 一高一低樓板層次下，有效指示與歸納了餐廳分區使用，主要用餐座位依據成排落地窗散放，景物向內漫溢，達到味覺、視覺感官雙重饗宴。  
9. The spatial ambience of the restaurant is centered by an idea of "home." 10. Screens give the space a transparent view 11. Ordered layout in the dining space, and precise positions allow convenience in checking out utensils.

#### 建材分析 Material Analysis

本案空間為全天候供餐的平價餐廳，輔以毗鄰花園廣場，因此材料與色彩控制在一個明亮舒適、韻味樸質的基礎上，並廣泛使用柚木營造愜意感。以入口處的長廊及餐廳內部的天花來看，設計上以長木條裝置擬仿樹枝桠伸展的模樣，而吧檯的大理石立面，也特意鑲成粗獷肌理，刻意避開人工精緻的整飾，藉此與基地環境相應合；其次，自助式取餐檯立面則運用了越南的蛋殼漆工藝，創造出一種質地天然但濃密渾醇的褐色紋理。在色彩計劃上，特別以輕快和暖的黃橙色調來映襯空間內大量的木料，讓渡假空間也盈溢家的溫馨。至於汲取竹葉船為靈感的戶外家具，則以竹編技法編織而成。  
This is a restaurant offering good food at a fair price. The color and materials applied provide an intimate impression like eating at home. Teak wood and natural marble were extensively used and their textures allow a visual association to real nature. Local technique such as egg-shell lacquer and local material such as bamboo were used to weave leisure chairs.

#### 溝通重點 Communication Notes

本案為國際精品飯店內的主題餐廳，由於基地坐擁良好的山海景觀，因此空間規劃力求自然美景融合，同時呼應旅館的渡假休閒風情。其次，由於飯店內共有三家性質各異的餐廳，業主期待在一個系列規劃下，每個餐廳空間亦能嵌入越南地方風土特徵，讓飯店品牌在不同國境下有著風格獨輻的詮釋。以本案空間來說，由於屬全天候Buffet形式，因此不刻意強調隆重正式以及主題化的空間設計，而是轉以一種當代感的國際飯店樣式形構風格。然而在藝術品選擇以及製作工藝上，設計者仍適度融合了越南元素，讓餐廳依舊能標識出其獨一無二的風範。  
Facing the beautiful mountain-and-ocean view, the restaurant is one among three restaurants belonging to the Hyatt Regency chain. Even using many local furnishing techniques for interior decoration, the restaurant reveals a simple modernistic air.



Green House is situated along a garden and surrounded by the beauty of nature. It provides a good opportunity to walk out of the House to contemplate the coast line and deep blue ocean. Celia Chu injected her intimate feelings to the space and turned a commercial space into family kitchen like space of pleasure and memory.

**Spatial rhythm in horizontal layering**

The restaurant is one of many in the Hyatt Regency; it offers genuine Italian cuisines for its customers and entertains them with the beauty of the mountains and ocean. Adjacent to a garden and hill of greenery, the restaurant offers an exclusive tranquility and comfort. The plan is a linear shape with two entrances located on opposite sides. Guests coming from the garden are led to a long gallery acting as a lounge for short waits. The main hall welcomes all customers with a bar and they then gradually enter sitting areas located on platforms at various height levels. The lowest zone is reserved for a buffet table, and seating is scattered or radiating towards the window areas. A few steps allow easy ascension and descending from one platform to others. Many screens and partially veiled panels were installed to protect customers' privacy without jeopardizing the outdoor views. There is one VIP box for ten and four small individual rooms for customers who need exclusive space. Evenly partitioned out to the main hall, the box rooms still enjoy good views due to their ingenious layout and accessibility to gardens by dedicated openings.

**Intimated ambience centered by a concept: home**

Celia Chu said that the main idea for the layout was to link the nature in a definitive way. Materials were selected to make good dialogue with nature such as the panels of the long gallery which are fitted out with extra-long wood rods. The pattern provides a direct visual link to willow wickers and wood branches. The huge marble bar table is revealed in a rustic and natural pattern which provides a direct impression of a big fossil with the markers of time and ancient creatures sealed within. Green House offers food all day long. Because the food provide in the restaurant is not limited to a specific style, Celia Chu did not use any local elements but rather used colors to make an association with the beautiful port city. Orange and apricot yellow colors dominate the interior. Tables at platform levels were custom crafted using a local egg-shell lacquer technique; the object surface created by this technique shows a thick and condensed layer like a piece of rock. Many leisure chairs in shapes like bowls give an intimate embracement. The comfort in sitting on the chairs gives the customers an unforgettable memory. After enjoying gourmet food diners have a chance to be comforted by the beauty of nature. Celia Chu suggested that the idea for the design of Green House was rooted in the basic idea to bring the kitchen to the restaurant. She believes that kitchen is a heart of a family; in kitchen, having food with the guests is the most distinguishing way to show hospitality, and everything in this restaurant offers its customers the true feeling of being hosted by a natural touch and cozy colors.



12. 平面圖。13. 樓層升板區域，主機能在於容納兩道自助式取餐檯，設計從直線的制式取餐型態，一舉轉換成猶若廚房中島檯的規劃，讓餐廳遞送著家的親切。14. 日間天光漫騰，不復見小包廂圍欄燈火的韻味，卻另有一份淡雅愉悅。15. 走出連排落地窗扉，戶外用餐區碗鉢狀座椅，靈感來自越南海邊常見的竹葉船，在當代感詮釋手法中，不僅獨特，也讓人會心莞爾。  
12. Plan 13. Easy to use dining system and orientation layout 14. Skylight illuminates the dining hall 15. Outdoor leisure chairs shaped like local fishing boats



# Jardin de Jade

## 蘇浙匯

設計者」史毅晶  
參與者」陳淑嫻  
攝影者」史毅晶 唐小寧  
空間性質」中餐廳  
坐落位置」中國北京  
主要建材」天然石材、複合木地板、木皮、黑拉絲面不銹鋼、壁紙、玻璃、油漆  
面積」484坪  
設計時間」2012年11月至12月  
施工時間」2013年1月至3月

Designer」Sharon Sze  
Participant」Georgia Chan  
Photographer」Sharon Sze, Tang Xiao Ning  
Category」Chinese restaurant  
Location」Beijing  
Materials」Stone, composite wood floor, veneer, stainless steel, wall paper, glass, paint  
Size」1600 square meters  
Design period」November - December 2012  
Construction period」January - March 2013

### 史毅晶

畢業於香港專業教育學院建築學系及廣告/包裝設計系，2013年創立「貳零壹叁空間設計有限公司」，注重多元化、創新而富有內涵文化的設計，強調實用與藝術的結合，以摯誠之心創造出每一個空間與細節。

### Sharon Sze

Graduated from Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), she founded 2013 Spatial Design Ltd last year. The firm focuses on innovative space design solutions with serious concern for detailing and artistic presentation.

### Sharon Sze



一段池塘水色澄清，不只錦鯉擺尾間有鱗彩斑斕，來自周邊燈火、琉璃與金屬的物象光影也如銀箔鑲亮，隨之照鑒池面，讓淺長水域倍覺旖旎爛漫；而添置一旁、以多方形鏤雕的鏤花銀屏，則與池塘兩兩觀照，從形神看意境，一份水榭亭閣韻味，浸漸滲染。如此漏窗伴池水，除了有借古之中那份嚴明風範，傳統窗櫺還與玻璃做框體式混搭，蛻變為一道將透非透的當代立面。再朝內探蹤跡，一道幽邃靜廊在盆樹與灰紋大理石下，存在中國園林捕捉山野豁壑大美的胸襟，隨之轉折上階臺，壁面另有數幀玻璃畫屏，筆豪下，青黑顏料雙舞揮翰，一如國畫中的水墨詮釋。從池畔、迴廊到山林，遊園式的迂景譜寫中，正是設計師史毅晶藉著中國園林、抽象潑墨山水畫，緩緩擬構這回中餐廳的空間題旨。從思摹文物到創新，顯見一股徘徊傳統與當代間的情愫，從外而內、自結構到皮相，讓這間中餐廳實至名歸演繹著文化深意。

### 格局迂曲 漏窗借風景

本案為融合蘇、浙、滬菜系料理的中餐廳，基地潛於一幢商業大廈二樓位置，周邊環境即是北京著名的王府井街區。本案設計師史毅晶談道，營造一個充滿中國文化底蘊的抽象藝術飲食空間，是她積藏已久的心念，輔以食膳型態涵養了中華料理精粹，因此一個滄雅素縞、能表意潑墨山水形質的空間於焉誕生。就環境來看，近五百坪的面積相當寬敞豁通，唯垂直深度稍顯不足，空間略有幅員廣、勢低陷的塌扁視覺感，所以設計上，史毅晶直接就基地廓貌來截長補短，由水平軸釋放深婉的空間趣致。

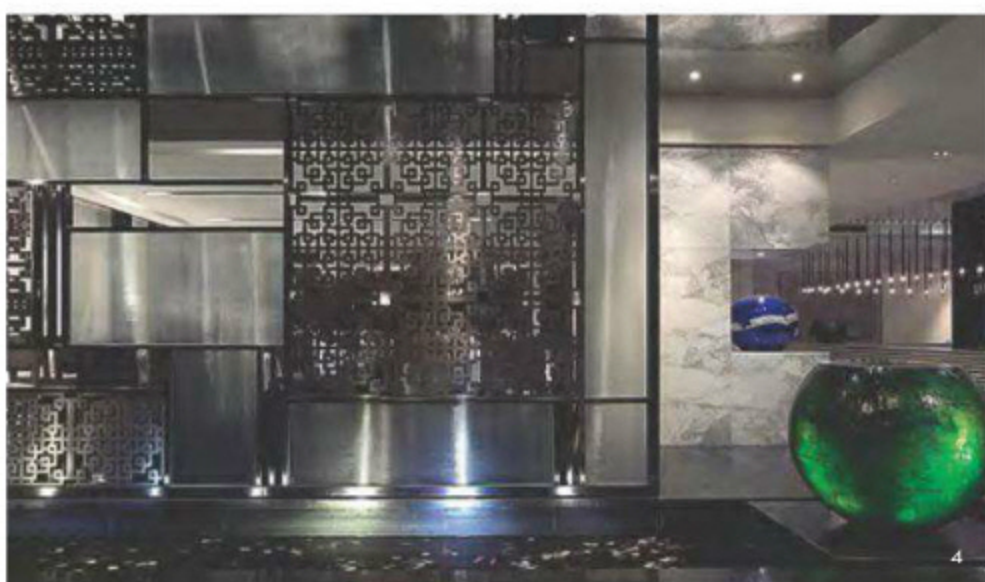
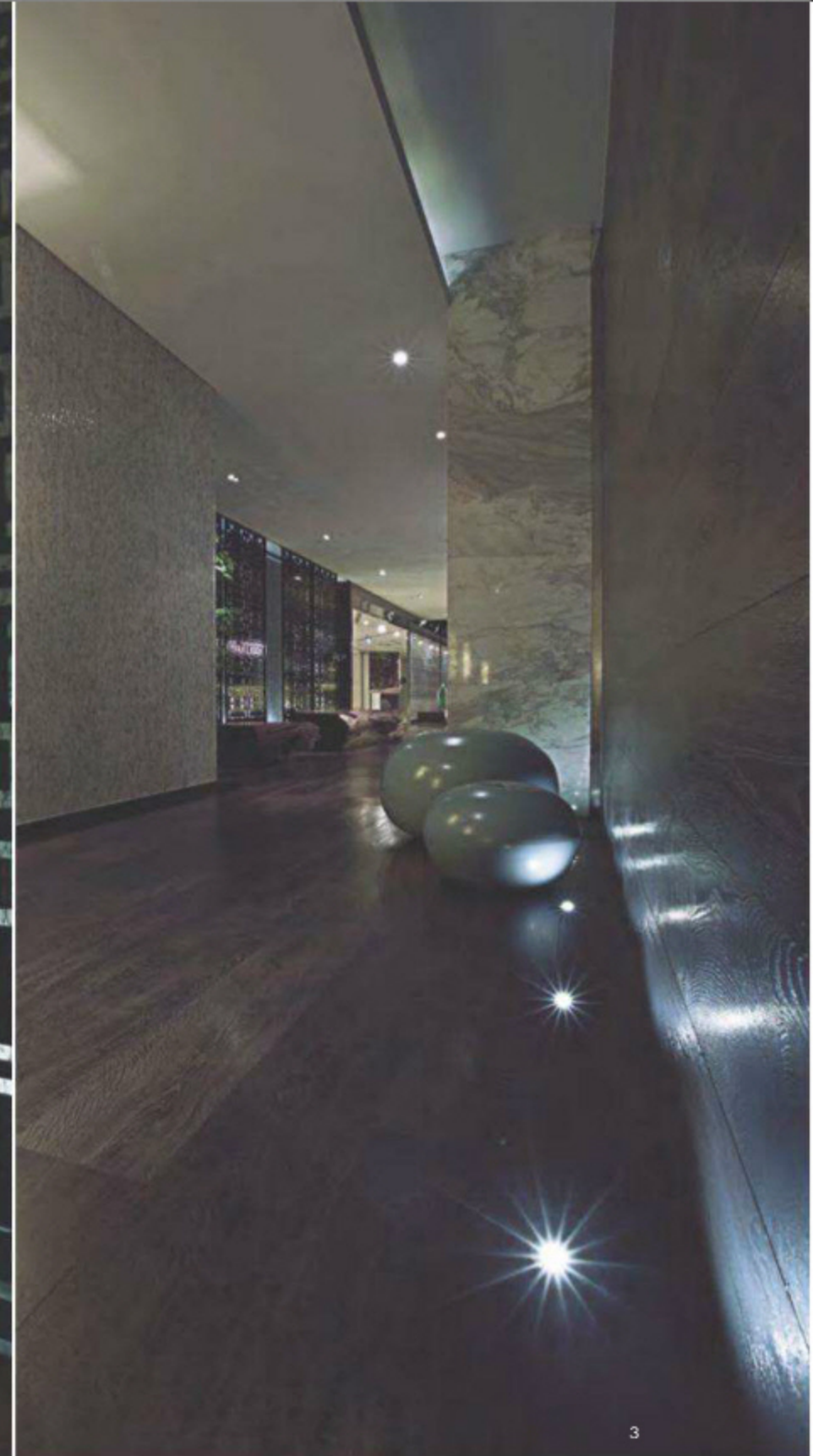
首先，為消弭量體被擠壓的縱深悶漏，入口處先以開放格局疏濬，洗濯出一片通徹環境氛圍，而一旁淺置的長池搭配後側多方形窗花屏風，不僅向過訪食客透露場域內外的分際，如此「漏窗水塘」情態猶若幽獨池榭，特別是窗花若斷若續、似隔非隔的穿透感，讓環境出落得頗為輕盈隱秀；其次，從入口徐行遞進，能探察到以吧檯和主用餐區構成的開放平面，此處有不以牆體為格局基礎的流動感，卻廣泛轉借屏風、結構柱、羅幃與甬道創造一種逶迤折蕙動態，舉步間能領受空間層序進退的藝術。如此掩映映映、迂景含蓄，不僅視覺上形成多變蹊徑，搭配潤飾牆體的鏤花屏風，存於意境也存於形式，一道中式園林迴廊翩然浮現。

另一種格局上的配置，也好似傳統中國建築裡先建廳堂再設護龍的巧趣。從吧檯與開放用餐區構成的完整平面（似廳堂）向內走，就是與之直角銜接的縱長形區塊（似左廂房），此處分區格局儼然一間間的廂房，作為餐廳包廂來使用。整體來看，本案空間約莫有三分之二面積打造成獨立式包房，這數十個房間有委託業主對客源的考量，當饕客團體湧入而非三兩結伴，一種可熟絡互動又不干擾鄰座的空間也對應成形；其次，多以合菜呈現的中式料理，齊聚一堂才好品嚐豐富菜餚滋味，因此就一張寬敞圓桌大開筵席，也成為自然不過的事。從園林嫺雅隱斂的空間思想，再到傳統中國建築體式的構造，東方文化由此被述情表意，而史毅晶也藉著金屬材料、簡化線條來催化與時俱進的當代感，空間吸取古典機杼，但不受羈絆。

1.餐廳入口處，可見長池與通透的黑色金屬窗花屏風，設計上藉著穿透與裝飾性手法來醞釀室內外的分際。此舉不但開闊了餐廳內的視野，也使空間洋溢著條暢與層次豐富的感受。

1. Black color motif windows cleverly demarcates two space without completely blocking a visual link





### 畫譜式空間 蘸墨舞彩

史毅晶談道，本案美學是以「抽象潑墨山水」概念來勾勒黑白空間，如此蘸墨舞彩下，環境中不僅流動著瀟雅古風，也彷彿畫譜般能作以鑑賞。停駐餐廳入口，送進眼簾的是以黑色金屬窗花及藝術玻璃相結合的半通透大屏風，此舉除了開闊內部視野，亦增加空間透視和層次感。朝開放空間內徐行幾步，正對通道入口處，配置一道具有接待機能的酒吧，櫃體立面以巨型中國抽象書法畫為表現手法，襯搭上方一排排毛筆造形的吊燈，讓空間水墨題旨由此點出，而接待吧檯的氛圍，也替整個空間韻律帶來極為鏗鏘的奏鳴，形成空間亮點。其次，與接待處一側銜接的是酒庫及等候區，白色大理石牆猶如流水行雲之勢，而盆景及天然大樹木材為擺設及座椅的運用，則將中式園林引進室內。

2.3. 橫長舒展的帶狀場域，一側是酒庫及等候區，周邊立面以白底灰紋大理石為材料，再佐以蕙綠植栽和原木長凳，讓這處如迴廊般的小環境，迴瀉著一股中國園林景觀意態。4. 店面以通透的黑色金屬窗花屏風及流動水池將外界與室內巧妙地分隔，此舉不但開闊了餐廳內視野，也增強了空間的透視和層次感。

2.3. Reception and waiting zone defined by a white marble wall and big flower pots 4. Black color motif windows cleverly demarcates two space without completely blocking a visual link



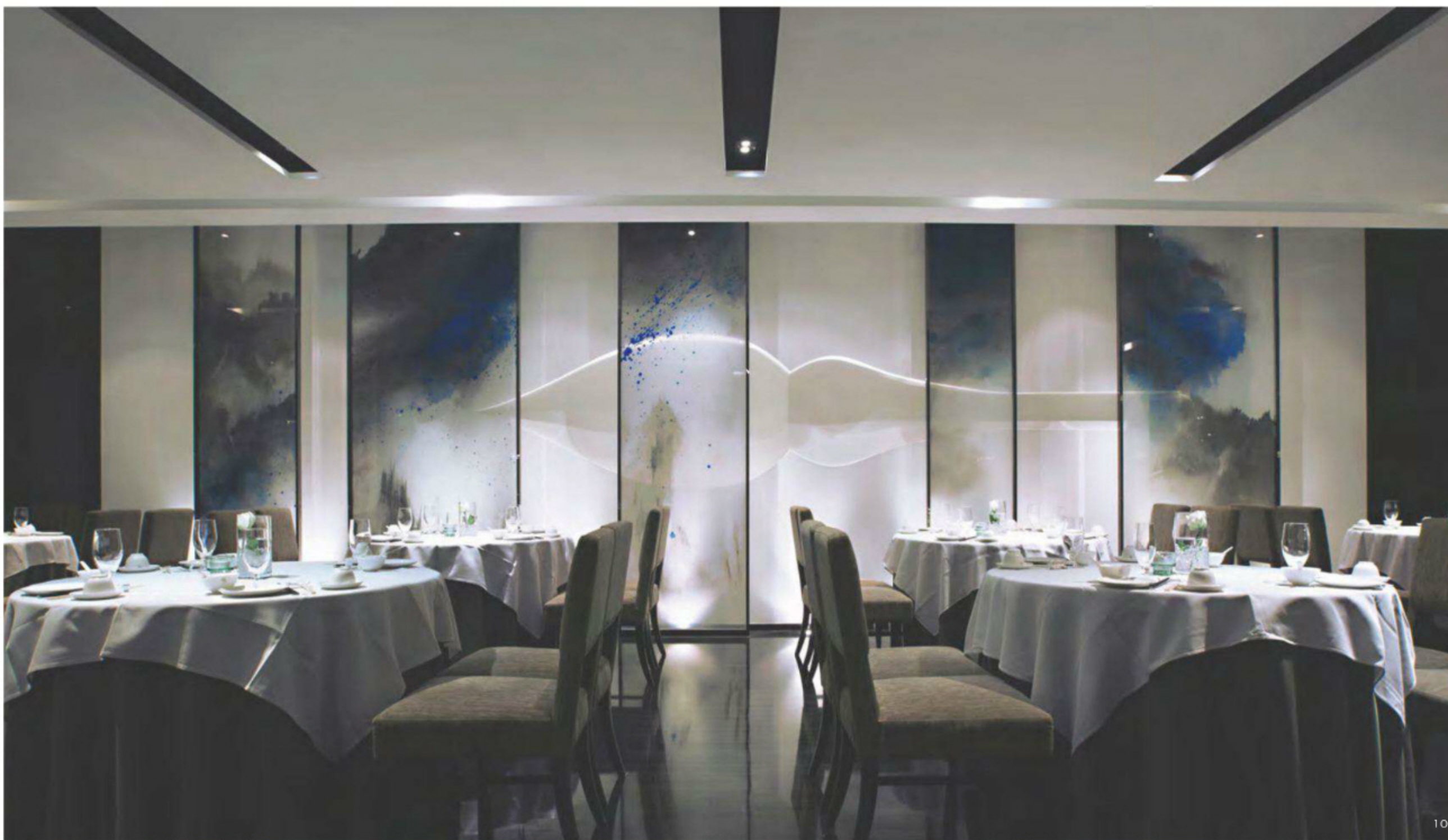
餐區正中主題牆是整個設計理念的靈魂，主題牆分兩個層次組成，後面是一幅純白色巨大毛筆造型內凹立體牆，秉承了國畫的留白藝術，把色彩投影到前面一組抽象潑墨畫玻璃屏風上，半通透屏風在燈光投射下透影出背面的立體造型，兩者的結合運用體現了中國文化講究虛實相生，景物相透的造型理論，不但調弄出氤氳山水之氣，更把中國傳統藝術以嶄新設計手法融匯結合，展現眼前。遠處的吊掛捲簾及裝飾吊穗巧妙地分隔出幾間半私密雅座。通往包廂的長廊，立面之上懸掛著包廂名字的壁燈，篆刻字體沐浴在澄黃燈光下，讓賓客移動間還能輕捻一分雅趣，功能與裝飾並重。中式意境之營造不但需要環境空間的烘托，更需要精神文化的濡染。走廊上掛著主人家的收藏版畫以及抽象潑墨掛畫等藝術品的點綴，更彰顯了內在文化與藝術的渲染。色彩運用方面在黑白空間背景中，彩藍和翠綠色潑墨賦予了力度，再採用適量天然木材和情境光源，令整個空間佈局及氛圍，呈現出一種洗鍊的現代東方生活與洋溢美學心靈的餐飲藝術文化。撰文「劉芝君

5. 平面圖。6.7. 融和酒吧與接待機能的吧檯，濃郁傳遞出中國書法畫的趣致，立面一幀抽象書法展現了揮毫時的墨跡，搭配垂降自天花、一排排毛筆造型的裝飾吊燈，顯見設計伏藏中國文化底蘊的用心。8.9. 餐廳內除了數十間獨立包廂，另有與外環境彼此構連的開放式用餐區，此處在半遮半掩的環境型態裡，讓空間產生迂曲迴繞的層次感，而遠處的吊掛式卷簾及裝飾吊穗，巧妙地分隔出幾間半私密雅座。

5. Plan 6.7. A huge Chinese calligraphy writing pattern sets the visual domination of the reception area 8.9. Private room layout forms the plan pattern in the dining hall. They can be open or sealed



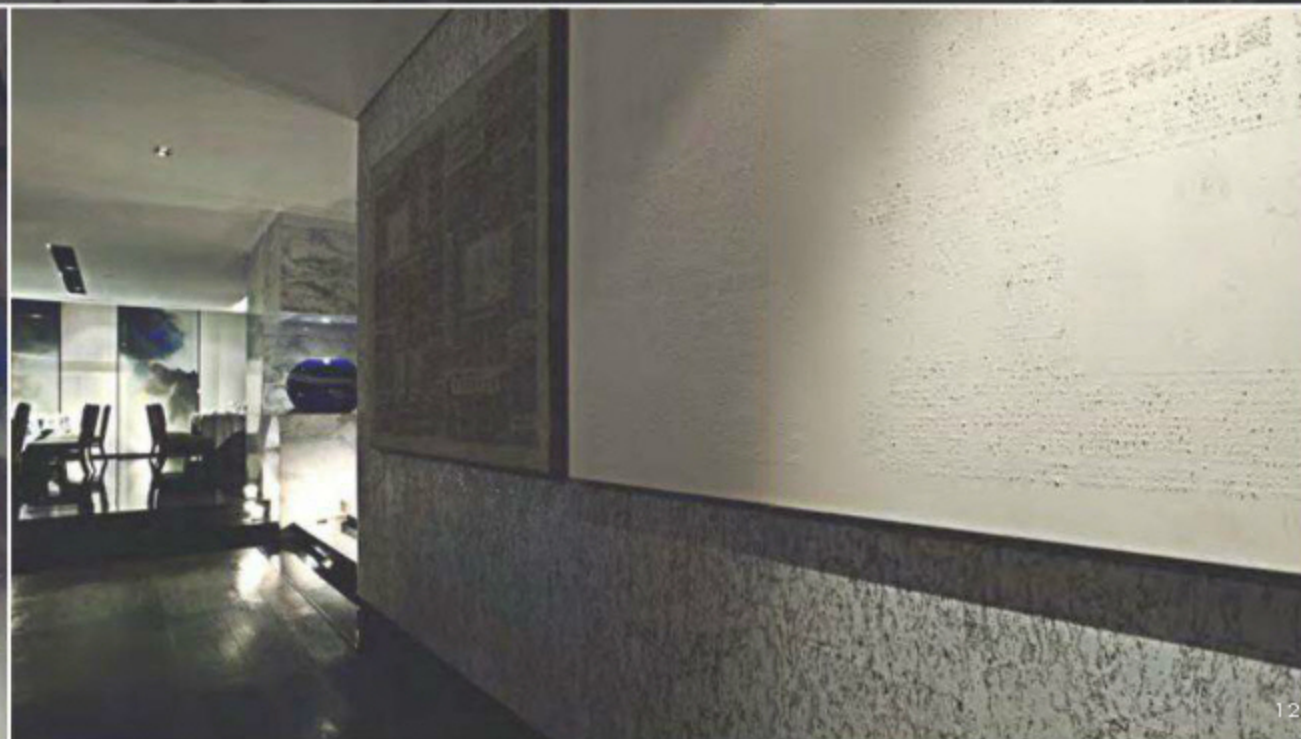




10



11



12



13

### Layout in twisted form

Jardin de Jade is a restaurant serving Jiangsu, Zhejiang and Shanghai food. It is located on the second floor of an office tower surrounded by Beijing's most famous shopping district. Sharon said that she has long dreamed of designing a Chinese restaurant because she has so many ideas on how to interpret the essence of Chinese cuisine. The restaurant plan is an elongated shape, ample and deep; Sharon saw the plan as a chance to create a rich layered space with immense visual depth much like a scrolled Chinese landscape painting.

The large size lobby provides a surprise welcome and a pond demarcates the border between the reception area and dining hall. There is screen with several square openings which provide glimpses into the interior. Inside the hall, many broken partitions segregate the space into several broken zones which are also partially veiled behind silk screens and columns. The space brings transient and unfixed views like what has been seen in a typical Chinese garden. Elaborated decorative motifs further augment the richness of the Chinese impression.

The plan for the hall follows a typical Chinese building layout. A typical Chinese building was built in two parts -a main hall and spaces adjacent to the main hall are like arms that surround the hall and form a symmetrical plan. A bar area is like the main hall and many small box rooms surround the bar like the protective arms. Two third of the dining space is arranged as private rooms. The private room layout is not just for functional needs but also it is believed to be a better space for enjoying Chinese food. It has a Chinese style pleasure as friends and family members sit along a round table and enjoy good food signifying prosperity and perfection in life.

10.11. 餐區正中的主題牆分兩部分組成，後面一幅純白色內凹的巨大毛筆造型立體牆，秉承了國畫的留白藝術，把色彩投影到前面一組半通透的抽象潑墨畫玻璃屏風上，兩者的結合體現了中國文化講究虛實相生，景物相透的造型理論，除了視覺上的衝擊更調弄出氤氳山水之氣。12.除了從空間結構、材料及裝飾來譜寫中式風情，走廊上所點綴的業主收藏版畫以及抽象潑墨掛畫，讓空間裡的文化精氣另有藝術來潤澤增色。13. 通往包廂的長長走廊牆上掛著印有每間包廂名字的壁燈，功能與裝飾並重。

10.11. Image projection on a glass screen forms an abstract representation in a typical Chinese landscape painting 12. Collective items from the restaurant owner are displayed everywhere in the dining hall 13. Lighting fixtures in lantern shape fixed at the partition of each private room





14.15. 包房內的休息區以陳列書籍和高端品擺設的書櫃為點綴，令整個空間及氛圍呈現出全新的現代東方生活與美學心靈的餐飲藝術文化。16.17. 壁紙紋樣與鏤花屏風皆為多方形，有著設計語彙的調和感；至於色彩方面則以沉斂黑白為背景，再以彩藍潑墨活化色彩韻律，讓空間也有著視覺上的抑揚頓挫。  
14.15. Book shelves in the private rooms and in the public lounge give the restaurant a humane pleasure 16.17. Black and white tones dominate in the restaurant with deep blue added in specific zones

## Calligraphy in space

Sharon states that an ink-spreading landscape painting is her model for the restaurant. Many details and layout ideas were taken from the unleashed fantasy of the painting style. These include the black color metal flower motif windows and pattern glass panel is like a piece of painting in front of the lobby. Facing the entrance where a customer first steps into the restaurant stands a huge ink-writing print like painting enclosed by a line of lanterns shaped in Chinese writing brush. Beside the reception, there is waiting zone against a white marble panel with a surface pattern like a mountain landscape. Evergreen pot plants arrangement deliver a touch of Chinese ambience.

Inside the dining hall, there stands a huge white partition shaped like a writing brush. This wall has a hidden projector, which projects an ink-spreading painting to a glass wall in front of it. This projection significantly increases the spatial layering and representation of nature. Other detail such as bamboo screens, lantern style lighting fixtures, and carved wood in traditional motif all brings a fantastic experience to the customers, who also happily enjoy gourmet food.

## 建材分析 Material Analysis

本案以「走進黑白世界的抽象潑墨藝術」為設計主軸，因此空間處處流露潑墨山水畫的意境與表現型態，以開放用餐區的主牆體來看，大面留白呈現了國畫特徵，前方玻璃屏風更以青黑色與抽象筆觸淋漓疊染，顯見其水墨潑彩的表意；同樣地，接待櫃檯的毛筆吊燈、包廂內所懸掛的非具象人文山水，皆讓設計意趣更顯深濃。其次，本案也引入許多中式園林和建築語彙，包括擷取中國窗花鏤紋，並以黑色拉絲不銹鋼為材料，製成屏風與立面裝飾。至於大量應用於候位區的灰紋白色大理石，鋪於橫向舒長的立面，似以行雲流水之勢揮灑，搭配一旁草木植栽，掩映著一股中國園林的實應。Using Chinese ink-spreading landscape painting skills as a concept to create space the designer of the restaurant reveals an identical mark of Chinese landscape beauty very much like ink brushes that have left traces in the air. Many Chinese motifs are visible in the windows, screens, and lighting fixtures, and the layout of the interior brings a strong impression of a Chinese landscape garden.

## 溝通重點 Communication Notes

本案為高級的中餐廳品牌，在市場區位、食膳屬性，以及基地場址位於北京王府井商業街區的多重考量下，業主期待空間美學內蘊能呈現中國傳統文化的精粹與藝術感，同時讓傳統與當代形成設計匯流，以時尚、洗鍊與流暢語彙，體現出新東方文化的餐飲空間。在這樣的題旨下，業主授予了設計者充分的自由度進行揮灑，最後出落成一個洋溢中國潑墨山水氣韻的空間。此外，在機能上，由於餐廳所在的王府井街區屬觀光勝地，觀光團與旅客大量湧入，因此空間內特別規劃了數十間包廂來接納這些團體式客源。This restaurant brand is expensive and located in a busy shopping district. To attract customers, the restaurant needed a unique design. It is hoped that the space can deliver both a strong Chinese language and be innovative in artistic representation. The plan gives operational freedom by providing small private rooms to cope with groups of customers as they are is good for providing good ambience for enjoying Chinese food.



# Yakiniku Master

## 燒肉達人

設計者」古魯奇建築諮詢／利旭恒

參與者」趙爽 李雯

攝影者」孫翔宇

空間性質」餐廳

坐落位置」中國上海

基地面積」105.9坪

主要材料」木炭、混凝土、鏽鐵板、老木窗

完成時間」2013年2月

Designer」Golucci International Design / Lee, Hsuheng

Participant」Zhao Shuang, Ji Wen

Photographer」Sun, Xiangyu

Category」Restaurant

Location」Shanghai, China

Size」350 square meters

Materia」Charcoal, concrete, rusty iron, antique windows

Completion」February 2013

Lee Hsuheng

Hsuheng Lee was born in Taipei and received a BA (Honors) from University of Arts London. He founded Golucci International Design Inc. and focused on dining space designs of all kinds. The firm has received recognition as one of the best design firms in China from the magazine of Interior Design US, and has won many awards internationally such as the if Design Award, APIDA Design Award, TID Design Award, to name but a few. The firm has received commissions from the US, UK, Germany, Holland, Italy, Greece, Singapore, Korea, Hong Kong and Taiwan.

古魯奇建築諮詢／利旭恒

出生於臺灣臺北，英國倫敦藝術大學 BA (Hons) 榮譽學士。長年致力於餐飲空間設計工作，作品涵蓋各型態餐飲空間。近年創辦的古魯奇公司獲 Interior Design美國室內設計雜誌評為中國設計百強企業，並榮獲德國iF Design Award設計獎、香港APIDA亞太室內設計大獎、臺灣TID設計獎、美國室內設計雜誌金外灘設計獎等。作品並發表在美、英、德、荷蘭、義大利、希臘、新加坡、韓國、香港以及台灣。

Hsuheng Lee



上海弄堂阡陌隱處，有舊城故景韶華滿眼，遊逛石庫門內中西合璧的江南老屋，房舍在磚泥之砌間，載述著昔日風華陳跡，此處歲紀推移，形似踟躕。朝歷史上的法國租借區前往，鄰近大道通衢、亦作為近代建築體式的思南公寓，迄今洋樓氣派未褪，樓臺窗櫺還是泛有澤麗，頗為別緻宜人。在素有萬國建築博覽美譽的上海，正是此回餐廳空間地理位置所在，因此設計師利旭恒信手捻掇一段老上海記憶，將石庫門磚牆、思南公寓窗框與當代空間共此時景，藉著系譜重新聚合，酬對一場前身化今日、今日現前身的城市景觀遞衍，同時更善用空間結構牆來塑造窗牖般框景，醞釀一種與歷史對望的胸臆。

### 直線空間 剛性凜然

本案為日式燒肉餐廳，與品牌延續多次合作的設計師利旭恒談到，在上海這座繁忙大都會中，除了量體櫛比鱗次，高密度人口下摩肩擦踵的壅塞氣息，人、空間與城市的關係也變得驟乎倉促。基於對城市節奏的反思，利旭恒重新凝視上海這座古城的綿邈歲紀，企圖從文化皺褶豐富的城市肌理中，搜索一種從容和穆的內蘊。其次，對於講究「民以食為天」、「唯食忘憂」的中國人，食要精細、吃得安然，因此從舒弛緊繃的都會氣息為主題下，餐廳便自然朝向一種沉靜環境感來營造。對此利旭恒談到：「我想創造一個讓人暫時遠離塵囂的餐廳空間，讓三五好友在愉悅時光中享用美味餐點。」

環伺整座餐廳形貌，基地呈一個靴狀輪廓，從主門為起點，設計遵循兩道直角軸線的向量放射鋪展，不僅機能分區據此衍變，空間也順勢鏟出明晰、秩序感的線性通道，讓條暢橫捭的開放環境更顯出景深。而如此理性幾何的構成，也實踐在儼如立方體般的入口場域（配置接待與結帳機能），鏽鐵皮層、矩形稜線切割出一道剛性凜然的畫面，流露十足當代意象；而退隱在接待區後的裝置立面，則以黝黑柴薪疊砌，藉此隱喻炭火炙燒的餐廳特色。利旭恒談到，囿於舊建物條件，整個空間並無勾勒分層或紆綳的格局樣式，而是轉借既有基礎結構，盡量使動線規劃得明快些；至於餐廳展店時的標幟語彙——「黑炭」，本案例中則刻意弱化整體質量呈現，讓意象觀止而不致冗贅。

除了將格局處理成線性強烈的態樣，利旭恒談道，由於餐廳棲隱在上海一幢屋齡三十餘年的舊建築中，量體內存在許多骨骼瑣碎的剪力牆（又稱結構牆），幾經斟酌結構後，他選擇保存這些渙散不成章的牆垣，並藉著與整頓後的開放格局整合，讓一堵堵離散的結構既能框景，亦能分區，承諾了他口中：「這種特徵或許能成就一個不錯結果」的想像。因此抵達餐廳內部，呈L形劃開的開放空間，利旭恒先在第一個直角邊、也就是主門正向的軸線，順著剪力牆結構和走向規劃出一道長吧檯，不僅和端底的中央廚房整合，空間第一印象，也捎來暇豫輕快的情調，搭配黃光朦朧霏微，有利旭恒所企圖的靜謐氣韻。第二處直角邊，則打造為開放用餐環境，剪力牆在此形成框架，猶若細心安排的框景，用餐時能享受一份窗中生景、景中有窗的窺探趣味。

1. 餐廳入口處。由於基地鑲嵌在舊建物內部，縱深稍有不足，因此設計上特別從水平向量發揮，並將外觀輪廓處理成洗鍊線性。而混凝土、鏽色鋼板與紅磚等素材應用，催化出一種工業感氛圍。

1. Weathering metal panels, concrete, and brick gives the restaurant a layering of time





2



3



4



5

2. 接待檯後方的裝飾牆以疊砌木炭為元素，「木炭」不僅是用於各分店的品牌識別性語彙，也傳遞出炭火炙肉的餐廳屬性。而一旁收銀檯則以復古檯燈與電話激盪出歷史感。3. 從入口處向吧檯探望，可窺見空間在裝飾顏色上，一片含蓄沉穩。4. 空間內矗立著多道零碎結構牆，設計者將之續存活用，轉換為具框景意象的通道。5. 抵達餐廳內部，視線迎來一道L形長吧檯，立面導角如雕塑般洋溢幾何感。

2. Charcoals used as furnishing elements provide a direct link to a broil meat restaurant 3. A view from the bar area towards the dining space 4. Structural walls, turn into an interesting window frame, scattered around the space 5. L shape bar table shaped like sculptural art

## 城市窗景 古今對望

顧盼餐廳，空間以當代設計手法打磨出具懷舊質感的老上海風格，包括地面採用率性原味的混凝土，新舊難辨之間，浮蕩著一種迷離時光感。再看處理成大平面的用餐區，呈一字排開的剪力牆約莫矗立在中軸上，利旭恒在一側用磚牆呈現，使之洋溢細膩如古城的神采；至於廣泛潤飾天花與立面的回收舊木皮層，斑駁質感中，局部再以洗舊的土耳其藍、銘黃以及紅土色，創造出色韻變化。而兩種建築材料透過剪力牆，能相互凝視、彼此對話。

事實上，透過「框」所呈現的環境物象敘事，正是冷調而寧靜用餐氛圍外，另一道空間設計題旨，在剪力牆中，利旭恒援引了窗的意象，藉著窗景產生，進一步摹繪上海迄今仍駐留的租借區歷史容顏。首先，為勾勒上海城市景觀，將那股「萬國博覽」的近代建築群樣式注入空間內涵，設計特別從石庫門磚牆、上海租界區思南公寓樓窗擷取元素，讓兩種舊時代屋舍街

景，重新於新世界被喚醒，並挪用那一道道具框景意味的剪力牆，讓兩個空間相互窺望，概念中影射現今上海新舊混搭的都市窗景。其次，百餘坪用餐空間，顯見其材料與線條處理上流露著一股粗獷、疏野不羈的工業風觀點，而這種當代美學因子，正是利旭恒平衡與採雜傳統建築語彙的一種力度。利旭恒解釋，上海著名的文化建築古蹟「石庫門」，自傳統的江南民屋樣式和英國排屋建築匯合演化而成，如此獨特的中西合璧建築樣式，曾滿滿覆蓋上海巷弄之中，因此他汲引石庫門的建築，將磚造質感作為空間一種裝飾語彙，另一邊則有法租借區思南公館老洋樓的窗板，這兩者除了是上海近代歷史建築，也分屬著尋常百姓與煥赫權貴兩個階層的生活樣貌，因此他藉著此回上海餐廳表達一種古今遞衍、新舊具存的城市容顏，在復古和現代化手法下，創造蘊藏歷史的空間篇章。採訪 劉芝君



Shanghai is a city of memory. It has traditional alleyways from the Qing period, street fabric and buildings from the colonial period and modern high-rise architecture shaping the new skyline. In the city of "Architectural Expo," Lee's new commission is a restaurant where he tried to use several architectural elements and recompose them into a scene of story that tells how the grand city was built during its long history.

**Linear space**

The yakiniku restaurant is a chain restaurant and Lee has been worked with the client many times. Lee proposed the restaurant needed to address a contrasting rhythm against the city's hyper city life. His intent was to decelerate the speed on the street and provide a dining experience full of history and culture. He stated: "I wanted the restaurant to be a space tranquil and calm without the diners disturbed by busy life."

The plan of the restaurant is like a boot; entering from the main entrance two pathways radiate out from the reception to the main zone. The reception is wrapped inside a weathering steel panel; it ruthlessly sets a border and implicates how meat is broiled on a metal surface. Charcoal is used as a furnishing material to enrich the language of the broiled meat restaurant. The materials all have significant relevance, in color and texture and add to the impression of the broiling technique in both tools and spatial impression.

The restaurant is situated inside a thirty years old aging building, and has encountered many added elements needed for structural reinforcement. Lee did not challenge these problematic elements but rather, turned them into necessary partitions. The plan shows two obvious 90 degree turns and a main dining hall is hidden behind the second turn; the layout is derived from the fixed structural elements and their positions; a sheer wall forms a screen that increases the layering of the space, and the plan forms a strong spatial hierarchy between service and served space, between casual sitting and rather formal dining space.

**A window of the city**

The restaurant reveals a sense of time and gives wonderment of the city's history and culture. The floor is a rustic concrete surface like a factory while solid bricks wall are set in the central position like ruins. The cladding material used for ceiling and main partition comes from the skins of recycled wood. Lee used colors intentionally bleached to reduce the color saturation and provide a weathering mark. The historical dialogue and meditation of time delivers a surreal amusement when enjoying sizzling food.

There are two building elements directly linked to the city; one is a rustic brick-layered wall, directly taken from a place called Shikumen; the other is a window motif taken from a Sinnan Apartment built in the colonial period in the French zone. The mixed elements in the restaurant indicate the layering of the city and the hybrid melody that forms the spirit of the great city and its recurring and never-ending energy.

Lee explained that the unique building feature of the Shikumen is that the district is built using an old Shanghai street-front plan with added elements from the West to meet modern functional needs. The Sinnan Apartment is indeed a prominent example of colonial building in the French zone. Taking elements from both Lee gave the restaurant a direct encounter with the past and awakened the spirit that is Shanghai.

6.7. 從吧檯向內行去，就是一路綿延的開放用餐區，渾備當代感的美學風範，實際上卻繼承了上海弄堂裡的磚砌屋，以及法國租界區洋樓窗框兩種語彙。兩端立面凝望對視，彷彿舊時代上海的城市景觀。8. 上海石庫門裡尋常百姓家，那一間間弄堂磚屋成了餐廳皮層的藍本，舉今攬古之下，有著對舊上海的戀懷。9. 按著成排結構牆繞往開放用餐區另一側，設計者把建於法國租界時期的「思南公寓」樓窗做成一種象徵性裝飾。材料上特別選用回收舊木料漆上色彩，當代遇復古間，玩味新舊。

6. 7. A view from the bar area towards the main dining space 8. Nostalgic ambience in space like a traditional Shanghai alley 9. Windows replicated from an apartment in the old French zone give a vivid impression of colonial Shanghai







10



10. 舊有結構牆的排列組合猶若一扇扇窗櫺，搭配檯面上舊書刊與復古風扇，勾勒一幅昔日上海居家的情態。11. 近觀框景，窗中生景、景中有窗。兩兩相映，互成趣味。12. 從結構牆開出的框景中，能望見牆垣另一方的紅磚立面。13. 位於結構牆另一側的開放用餐區，此處將洋樓窗框的語彙延續到天花，藉以強調石庫門與租界區兩種不一樣的風華。

10. Lined up windows and window motif brings an old Shanghai impression 11. Framed window views 12. A view from the window opening towards a brick wall in a vista view 13. Dining area shows an ambience of mixed culture



12



13





14, 15. 餐廳席次按著靴型基地廓貌排列，此處縱長型的空間則與吧檯毗鄰併置，而廢木、混凝土、錫絲燈以及鐵椅等元素，將工業感與老上海的建築語彙勻揉，融和性極佳。16. 從吧檯底端向入口處探望，柔和黃暈的情境燈光，營造出靜謐用餐環境。17. 橫長型吧檯在錫絲燈泡照耀下，有真摯不造作的氛圍。18. 平面圖。

14, 15. The interior uses recycled wood, exposed concrete and many industrial elements 16. A view from the bar area towards the main space illuminated by soft light 17. Bar area is brightened by tungsten light bulbs 18. Plan

## 建材分析 Material Analysis

餐廳空間首先要呈現出一個暫離塵囂的韻味，甚至在設計者觀點裡，還要帶點冷僻的疏離，因此入口處以鏽鐵鋼板框出一個立方體般的接待區，而地面則以建築感強烈的混凝土為材料，勾勒出一種沉穩而偏淡莫的氣質。此外，由於設計挪用了上海老洋樓窗框以及石庫門磚牆兩種屋舍語彙，因此空間內除了一側立面用紅磚砌上，天花與多道立面則大量利用回收舊木材重新組裝，藉此隱喻思南公寓的窗櫺。至於入口處則用了黑色木炭裝實牆，強化餐廳品牌屬性。

Weathered metal panels were used to create a direct impression with the associated broil hot panel. This language association appears everywhere such as the concrete floor linked to industry; window motifs from the colonial period provide a nostalgic memory of old Shanghai. Charcoal piled into a packed element gives an unmistakable association to a broil meat restaurant.

## 溝通重點 Communication Notes

本案空間圍繞著「時尚老上海風格」概念來規劃，同時延續品牌分店的標幟性語彙「木炭」來突顯燒肉餐廳的特徵屬性。由於基地鑲嵌在1980年代時期的舊建物內，空間有許多零落的剪力牆結構，因此設計上特別將用餐區分割為兩個風格迥異的空間，一邊是法租界思南公館老洋樓的窗板，一邊則是石庫門中式紅磚牆，讓餐廳位於上海本地的意味更顯濃厚。至於餐廳內所配置的長吧檯，則與空間端底處的廚房毗鄰，能有效組織並整合兩個分區的機能。

The design concept centers on creating a space that brings old fashioned Shanghai to life. An iconic element, charcoal, has been linked to the brand for many years had to be prominently displayed. The restaurant is built inside a building from the early 1980's and suffered many spatial problems due to the many old loading bearing walls. Two main areas were created and the space in the bar and main dining areas bring a nostalgic impression mixed with motif elements from both the Qing dynasty and colonial period. Careful layout of the plan brings an efficient service system such as the immediate joint between the bar space and kitchen.



# 半山建築

設計者」楊煥生 郭士豪

參與者」王慧靜 陳馮霽 陳品臻

攝影者」劉俊傑

坐落位置」南投市

基地面積」100坪

主要材料」建築外觀：清水混凝土、振石子、印度黑花崗石剖開面、特殊外牆磁漆、不鏽鋼烤漆、仿木紋鋁企口版

室內建材：清水混凝土、潑水劑、檜木實木料、烤漆鐵件、鋼刷木皮、大理石、花崗石、榻榻米地板、實木地板

## 建築計畫

建築--我所理解範疇內的字義，是以居住為本質的活動空間呈現，及我們腳下的大地，如同我對這土地及即將在這生活的業主應有的了解及尊重。

這是一種信仰，也是對環境的態度，在我踏上這塊土地時，這裡的一切風景與周邊植栽已經有他的定位及自成一格的風景。

我以自身專業融入與土地共生的使命力量，來創造一個適合居住生活，又不破壞山林紋理的態度來看待即將改變的地貌。

這棟建築位於八卦山台地、視野遼闊、可以遠眺中央山脈群山，也可俯瞰貓羅溪溪谷，寧靜優雅的文化與風土，隨台灣現代化交通系統與通訊網的便捷，在這半山與都市接軌上卻無比方便。

委託建築設計時，這基地附近均是大片低矮縱橫排列整齊的茶園，以及八卦山脈特有大片種植的鳳梨園，這井然有序的綠意及遠眺的高山是半山基地特有景緻，業主希望建築完成時能在室內也能欣賞這份好景。

建築的皮層採用白色塗料，是這片綠色山林最好的配色點綴，在設計上建築物水平向長30公尺，是以中心二層建築量體為主，利用框架式建築量體設計，彼此鑲嵌、重疊、錯離及融合構成方式組成，由主要空間水平向延伸右邊16米\*3.5米長的戶外雨庇，拉出建築的前方空間及左側12米長鋼結構車庫頂棚，形成一水平長向白色建築量體。二樓高度的主建築以樓梯做垂直方向拉伸，並搭配L型出挑的深簷，讓建築立體面與一樓雨庇相互對稱，同時也擁有更多半戶外活動空間。

1. 建築物水平向長30公尺，是以中心二層建築量體為主，利用框架式建築量體設計，彼此鑲嵌、重疊、錯離及融合構成方式組成。2. 建築位於八卦山台地、視野遼闊。3. 建築皮層採用白色塗料，是這片綠色山林最好的配色點綴。







4. 線條分割將長條形建築空間疏密間，分割得更有空間遠近層次及先後序列。5. 特意配置多道屏風界定空間，讓虛實開合間，藉以定義場域裡外屬性。6. 肌理曼妙流動於寧靜光影空間之中，空間是背景，生活是主體，利用簡化格局與寬闊動線拉長空間距離。7. 室內建材選擇台灣檜木天然紋理，淺淺的天然木紋透出淡淡香氣。

外觀上有如數個建築方盒體高低錯落相互鑲嵌及錯位，試圖形成漸退式且具大面遮陽的半戶外建築形態，提供日照充足的台灣南部氣候建築。

## 自然肌理

室內建築以清水混凝土牆構築，不想用多餘的材料及塗料覆蓋粉飾牆體原貌，拆除模板的同時，建築呈現出當代混凝土工法的紋理，沒有機會重來，只有接受所有真實的結果，這是對材料的尊重也是對建築的期待；空間中每一道牆都有自己不同的一段對話及期許，從早到晚藉由光影的變化刻劃在這牆上，各自訴說著空間故事。

室內建材選擇台灣檜木天然紋理，淺淺的天然木紋透出淡淡香氣；木作分割方式以兩種尺寸寬度穿插分割垂直線條，線條分割將長條形建築空間疏密間，分割得更有空間遠近層次及先後序列，讓屏風與室外的孤松，形成光影對話。

## 空間設計

室內空間構法及語法很簡單及乾淨，但依然講究空間中所重視的自然變化光影、通風與地景的微氣候效應。

室內觀景視野一直是這空間設計重要因素，在室內的每一個開窗，都有一處令人駐足的風景，這是建築開窗與室內配置在未建築前就已預設的腳本，不管是遠山抑或近景，都有相對應的開窗及駐足的配置空間，讓居住者在處處有風景的空間裡自然地穿梭，室內與戶外透過玻璃介面將視覺融合於居住空間中。

自然流動在其間的尚不只這些自然元素，更包含了人的動線、功能的布局、視線的角度、身體的感觸。

流暢的空間可以蘊化個人，身處半山環境身心感受，並隨著空間文法的流動微妙的改變居住者的心靈變化。

這肌理曼妙流動於寧靜光影空間之中，空間是背景，生活是主體，利用簡化格局與寬闊動線拉長空間距離，為了鋪成豐富層次，讓人難以一眼望盡屋內所有動態，特意配置多道屏風界定空間，讓虛實開合間，藉以定義場域裡外屬性。文」楊煥生建

築室內設計事務所





8



9



10



11

8.9. 線條分割將長條形建築空間疏密間，分割得更有空間遠近層次及先後序列。10. 室內空間中亦能盡其所能的感受自然光影變化。11. 室內觀景視野一直是這空間設計重要因素，在室內的每一個開窗，都有一處令人駐足的風景。12. 平面圖。13. 立面圖。



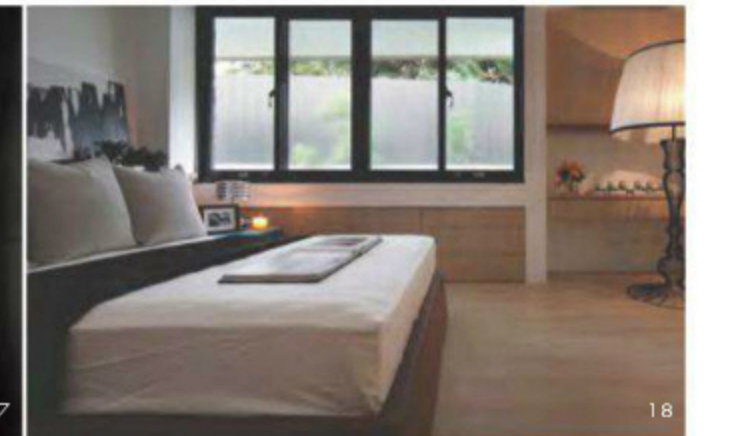
12

13





14.16. 空間中每一道牆都有不同的對話及期許，從早到晚藉由光影的變化各自訴說著空間故事。15.17. 梯間一景。  
18.19. 主臥。





# 時光敘事

設計者」山形設計 / 林典凱 邱鄭哲  
參與者」呂欣旋 梁文益 胡榮發  
攝影者」游宏祥  
空間性質」住宅  
坐落位置」臺北市  
主要材料」大理石、金屬鐵件、黑檀木、不鏽鋼、玻璃、壁布、鋼琴烤漆  
面積」75坪  
設計時間」2012年8月至12月  
施工時間」2013年2月至8月

本案屋主為科技產業負責人，因工作關係頻繁往返於國內外，累積了許多旅居飯店的經驗。這座住宅是屋主的第二居所，除了作為屋主夫婦的渡假住宅，以及招待親友或客戶之用途外，亦希望將屋主旅行時的空間及美學經驗實踐其中。

住宅所位處的建築體，外觀被玻璃帷幕包裹，室內具有採光良好、可見山景的優勢，然而空間也受到建築設計之影響，有著鋼構、樑柱系統清楚，局部天花板低矮，以及角落多、早晚溫差大的情況。本案在預售時即進行客變，考量平日主要的使用者為夫妻倆人，偶爾有長輩到此居住，因此整體格局採用傳統住家型態，並且局部調整隔間範圍，在公私領域分界清楚的前提下，以合理的平面配置滿足屋主需求，同時將既有樑柱融為空間特色，為室內奠定清爽背景。

在內部，設計師透過兩座L形玄關劃出公私領域，逐層界定廳房的隱私屬性。公領域部份，將採光面最佳的區域作為公共場域，以穿透明淨的特色營塑空間，在設計思考上著重於空間的流動性，並不採取硬性隔間，而是使用屏風進行彈性區隔，並且輔以大量的活動家具，因應屋主各種場地調配的需求。另一方面，設計師企圖創造出具有層次感的場景效果，積極將不對稱的美感納入其中，並且順勢使樑柱系統融為空間特色，不僅讓樑柱鮮明露出，天花板的設計也力求單純，家具定位均考量了物件與角落、樑柱之間的對應關係，藉由略微脫開、留白的擺設手法，令空間整體顯得寬裕舒適。在私領域部份，規劃內玄關作為前置的過渡空間，透過此一迂迴動線的預留，加密各個臥房的隱私感。設計師希望創造獨特的居住體驗，除了擴大主臥房面積，安排長輩房與客房，將原有的起居空間分配給各個臥室之外，也在此加設了獨立儲藏室，滿足實質的整理收納需求。為了維繫內部的隱私與溫控，臥房的開窗較小，並利用櫃體深度消化曖昧區塊，將空間的水平與垂直線條修飾得更加俐落齊整。主臥房則兼容了開放感與豐富層次，設計師在此顛覆傳統的空間配比，並且增加各部空間的戲劇性，例如：具有包覆感的睡眠空間、多功能廳、過道式衣櫃以及具有觀景瞭望功能的浴室，以提供屋主夫妻舒適細膩的生活感受。長輩房與客房則透過簡潔風格與低斂用色突顯材質質感，從感官接觸中予人舒適的暫居經驗。

1. 平面圖。2. 玄關，使用紋理鮮明的木質及大理石地板定調空間個性，空間局部加入了灰色牆面、黑紗與金屬，呈現都會時髦的風格。



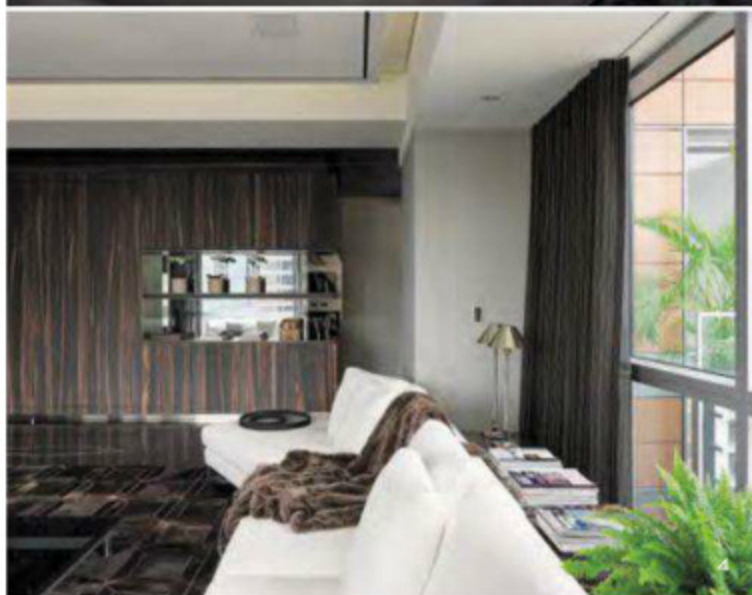
1. 玄關  
2. 客廳  
3. 餐廳  
4. 廚房  
5. 主臥房  
6. 次臥房  
7. 書房  
8. 浴室  
9. 陽台  
10. 樓梯  
11. 儲藏室  
12. 衣帽間

1



2





3. 客廳，地面鋪覆特殊的毛皮地毯來增加視覺暖度，藉其細膩柔軟的特色，平衡空間整體的視覺溫度。4. 客廳，刻意讓樑柱露出，天花板設計力求單純，家具設置亦考量與角落、樑柱之間的和諧對應關係，透過略脫開的留白間距，令整體感受更加寬裕舒適。5. 客廳藉由素材混搭以及冷暖調融合的

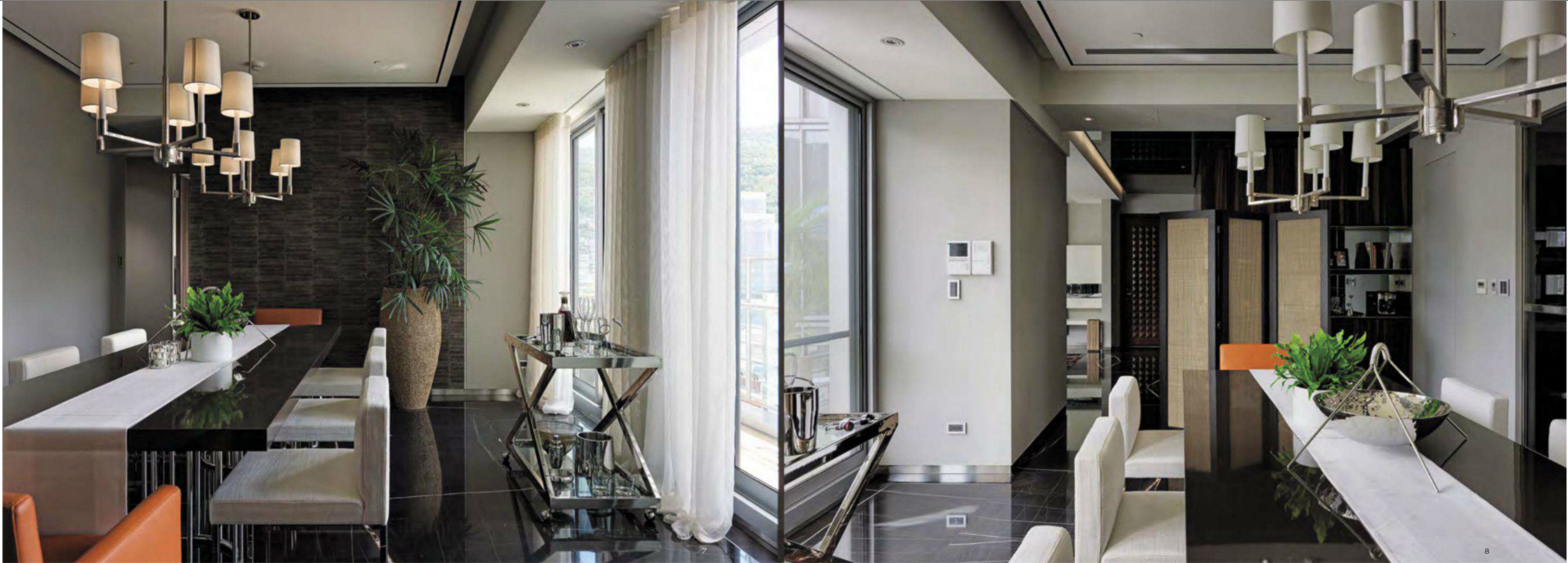
雙重手法，讓各項元素產生對話性。6. 客廳，將採光面最佳處作為公共場域，以活動家具配置為主，因應屋主各種場地調配需求。落地窗口配置深灰紗簾，它獨特的篩光效果，能為西曬時段的廳區染上朦朧色調。

喜愛旅遊與設計新知的男主人，對於空間有著專業的理解與個人喜好，特別鍾情現代且帶點前衛的調性，希望居家能呈現濃郁的都會精品風格。以上述目標為前提，設計師使用紋理鮮明的木質與大理石地板定調全案個性，並且採用大塊面鋪陳之手法讓這兩種冷暖對比的元素相互調和，為室內定立了摩登現代的特色。此外，設計師有意為本案營造多變氛圍，藉由混搭促使各項元素產生對話性。全案以毛絲面金屬勾勒出立面的分割、比例，使用微反射感的漆面或是有色玻璃映襯景物，藉由材質的光澤感展現出反光或透視等效果。空間局部亦加入了灰色牆面、黑紗與金屬元素，共同經營都會時髦的風格。窗口配置深灰色紗簾，藉其獨特的篩光效果，為西曬時段的廳室染覆朦朧的淡灰色調。此外，設計師透過毛料壁布、地毯等柔軟物件增加視覺暖度，藉其細膩柔軟的特質平衡空間整體的視覺溫度。由於整體背景的用色較為厚重，在家具、家飾部份大多選擇色調淡雅或鮮亮的物件做跳色對比。家具選配亦十分講究，廳區採用義式家具為主，以貼近地面的椅座高度，以及家具造型的分割比例來呼應空間與量體之間的不對稱感，進而藉其線條點明動線走向。

另一方面，本案具備採光與視景的優勢，令設計師提出了「空間的時序展演」構想，運用光作為催化氛圍的媒介，展現自然光線、人工光源在不同的時間點下的樣態，創造居家更豐富的閱讀感受。白天時，玻璃帷幕所引入的採光讓室內呈現均質的明亮感，當日光灑進空間，與冷色系的金屬相互輝映，將室內原有的金屬、玻璃構件映襯得更加光潔耀眼。入夜後，因建築玻璃帷幕的特性使室內產生包覆感，空間則換上人工光源作為主要照明，隨著燈具的形式、色溫差異，為屬性各異的場域染上迷人氛圍，大量的木質元素與人造光源彼此回應，令全室染上柔和溫暖的氣息。

全案在都會精品風格中耕耘，設計師將時光化為變動因子，細膩發展多樣化的空間氛圍，藉由光與物的對應，演繹空間生動面貌。設計師以空間流動與冷暖調和為概念，混搭多樣化的元素、豐富的視覺語彙、深沉飽滿的調性、適度留白的手法，令全案主題更為完整聚焦，不僅顯露出側身於都會摩登後的生活溫度，亦敏銳的扣合了居住者的期待與品味。採訪 劉蕙穎





7. 餐廳，考量背景調性較為厚重，在家具、家飾的選擇上，以色調淡雅或鮮明的物件進行跳色對比。8. 餐廳，利用微反射感的物件映襯景物，讓玻璃帷幕所引入的日光在室內產生均質的明亮感，將空間裡的金屬、玻璃都映襯得更加光潔。9. 主臥房，兼容了開放感與豐富層次，多功能休閒廳、閱讀區等配置，提供屋主夫妻舒適細膩的生活感受。10. 主臥室，具有包覆感的睡眠空間，主牆以特殊毛料壁布作裝飾，創造兼具質感與色彩變化的背景。11. 長輩房，利用櫃體深度消化曖昧區塊，將空間的水平與垂直線條修飾得更加俐落齊整。12. 主臥衛浴。13. 主臥衛浴，具有觀景瞭望功能的浴室，使泡澡時光更為愜意。





# 構境

設計者」KC design studio  
參與者」劉冠漢 曹均達  
攝影者」莊博欽  
空間性質」住宅  
坐落位置」臺北市  
主要材料」橡木實木、胡桃木實木、平光油性噴漆、人造石、橡木海島型木地板  
面積」35坪  
設計時間」2013年10月  
施工時間」2013年11月



本案為一座屋齡三十餘年的住宅，坐落於電梯大廈內，隨著家庭不同階段的發展，屋主子女各自成家或在國外工作，因而居住人口減少，原有的空間規劃已不合現今使用。綜觀基地條件與原有格局，屋向坐東朝西，且僅有前後陽台開窗，早晨採光由後陽台進入，至下午轉由前陽台灑進，原先為三房、兩廳、兩衛的規劃，房間與廚房均採用傳統式隔間牆，雖然保護空間的私密性，但因住家僅有前後開窗，使得採光與氣流被磚牆攔阻，造成室內日照不佳及通風不良的情形。此外，本案建築平面為特殊的く字型，室內高度因樑柱系統混亂而略顯不足，原有的主臥房與客房的位置均不盡理想，三房安排也已經不適宜現階段的居住需求，產生閒置空間的情況。

全案設計目標聚焦於改善原有房屋格局的缺點，使其更切合居住者現階段的生活需求，以及屋主期望的舒適溫暖風格。設計師試圖將空間重新安排後，創造出令人感到開放與自然質感的環境，並且利用格局變化使每座空間都能享有舒適的採光與通風。在整體平面配置上，格局更顯簡潔，採取兩房、兩衛、兩廳的安排，整併原先的房間面積，獲取一間更開闊的主臥房。此外，捨棄以往磚牆隔間的型態，改採櫃牆爭取坪數，並配以滑軌門片來調配場域之間的連結彈性，使前後採光儘可能的暢透入室，令場域彼此具備穿透感，提升居住成員在家中的互動交流頻率。

位處前段的主臥房，使用滑軌門片區隔，將房門收攏後，房內的落地窗能與廳區連綿成採光帶，補強室內的日照。後段的客房平日可將拉門收藏，讓房內動線連結至公共走道，面臨隱私需求時，只需要將房內的萬向拉門轉向，便可與客廳合併為一座套房，提供舒適的暫居空間。屋主希望擁有開放式廚房，但又顧慮隔絕油煙的問題，設計師利用拉門彈性隔離廚區，讓屋主能盡情享受烹飪樂趣，而廚房拉門亦隨著打開或關合等變化，與周邊環境產生不同的連結，創造多變的景深感受。

1. 客廳櫃架使用胡桃木皮與橡木地板進行顏色對比，為居家定立了溫暖調性。2. 廳區，將電視主牆的展示櫃與餐廳後方的書櫃做同一系統的分割設計及材料呼應，使兩者產生對話的效果。





屋主夫婦從事貿易及藝術產業，長年的工作與旅遊經歷，收集了世界各地的物品，收納與展示規劃亦是本案的設計重點之一，設計師複合藝廊與展示功能，藉以呈現居住者豐富的收藏品。公共廳區最主要的風景是一座書櫃牆，這座櫃牆與電視牆的展示櫃做同系統的分割設計及材料呼應，刻意使兩者相對並置，產生對話的效果，櫃架均使用胡桃木皮與橡木地板進行顏色對比，為居家定立了溫暖調性。書櫃牆一路延伸至客房轉為衣櫃，在大面積與同材質的操作下，除了獲得視感的延續與齊整效果，也希望將這道立面化為私人藝廊，讓居住者能隨著行走動態瀏覽物件；這座量體集結了收藏、閱讀、展示等功能，開放式的閱覽路徑，將居住者過往的精彩經驗，編整出一幕幕回顧生活的切片。另一方面，書櫃牆因順隨基地造型而採取斜面安排，在空間可開放連結，利用滑軌門片調配景深變化的手法之下，令廳區場景產生了多向重疊的錯覺，由此，基地原有的限制轉化為趣味來源，書櫃斜牆、客廳與餐廳交界處的樑位框飾、廚房的滑軌門片三者，共同構成了透視層次，在水平與斜面的交疊之下形成超現實的錯視效果，予人似平非平的曖昧感，隨著廚區滑軌門片的分合、佇立視點的差異，靈活的重構了量體與場域之間的關係。

不難發現，整個家十分注重空間感，特意以大量留白，使空間與居住者的動態發生對話可能，由於樓板高度只有260公分，樑下最低只有220公分，因此全案天花造型力求簡潔乾淨，並且順應樑柱位置及高度進行平面與家具配置。自玄關起始的櫃體門片、廳區的電視牆面或是廚房拉門，均使用白色的平光油性噴漆，讓白色量體與胡桃木書架形成輕重對比。設計師利用基地特殊的く字型條件，為空間型構獨特樣態，結合大尺度的格局安排與複合機能等手法編設場域，一方面聚焦於採光條件的改善，另一方面也期望藉由機能量體的設置，與空間中發生的動靜態產生連結，隨著居住者當下的視角與選擇，連動著場境的解構或結構。在純然設色與溫樸材質的背景裡，廳區大膽的以斜面作為視覺焦點，巧妙勾勒出場域之間的關聯，開放式的櫃牆讓屋主能靈活的擺設收藏品與藝術品，回視曾經發生的精彩故事，不僅實踐了設計者對於空間整體的構思，亦演繹出令人玩味的居家風景。採訪「劉蕙蘋

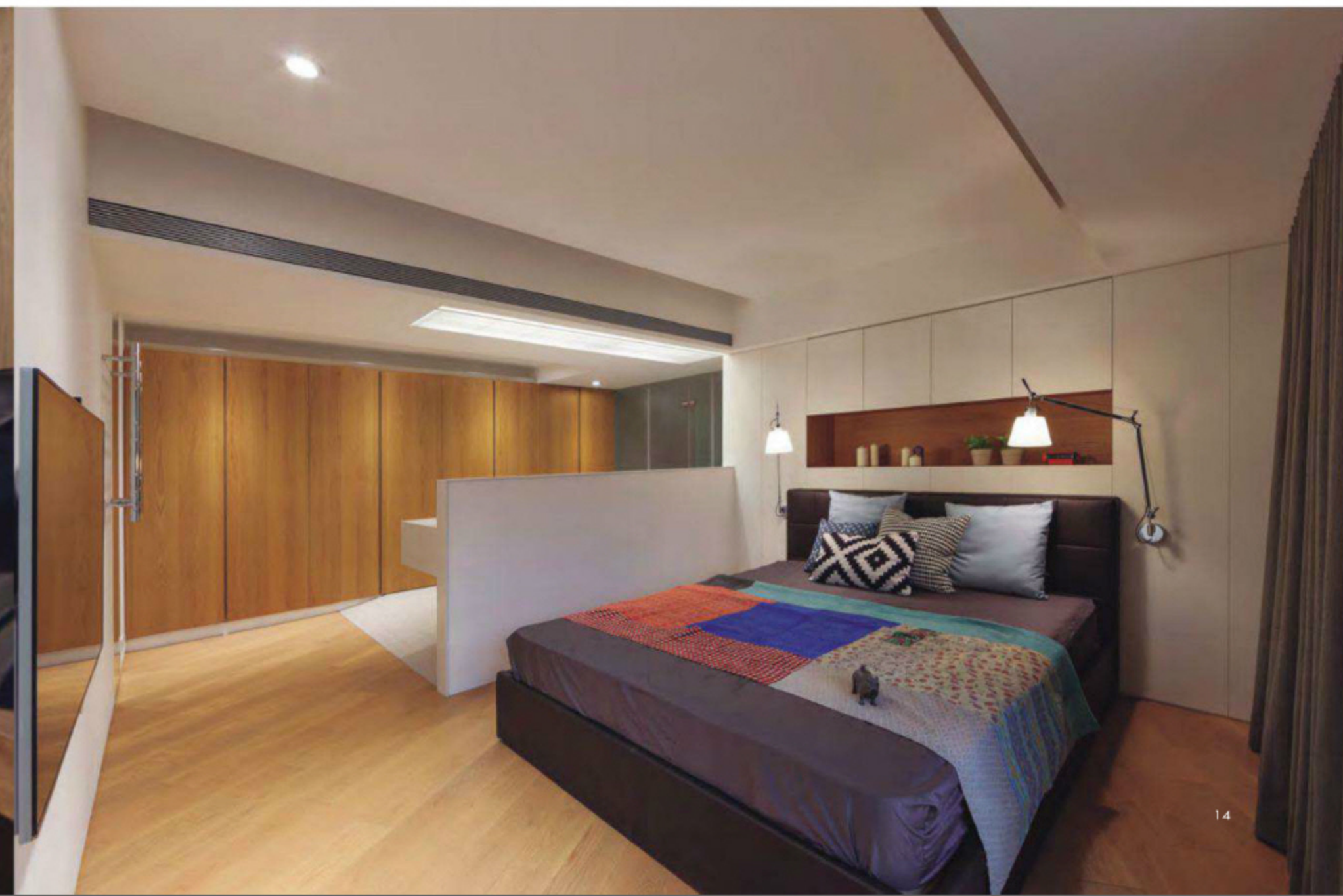
3. 平面圖。4. 現況圖。5. 書櫃牆因順隨基地造型而採取斜面安排，在空間可開放連結，廚區滑軌門片調配景深變化之下，使廳區場景產生了多向重疊的錯覺。6. 利用在客、餐廳交界處的樑位作框飾效果，與後方的胡桃木書架構成透視上的層次感。7. 空間特意大量留白，予人開放、自然的感受。天花板造型簡潔乾淨，並且順應樑柱位置及高度進行平面與家具配置。8. 廚區利用拉門彈性隔離，隨著拉門的打開或關閉，與周邊環境產生不同的視景連結，空間感也因此有了變化。







9. 書櫃牆也是私人藝廊，集結了收藏、閱讀、展示等功能，讓居住者能隨著行走動態瀏覽物件。10. 書櫃牆延伸至客房轉為衣櫃，在大面積與同材質的操作下，呈現出延續與齊整視覺效果。11. 位處後段的客房平日可將拉門收藏，讓房內動線連結至公共走道，使清晨陽光能灑入室內，空氣也有前後對流的機會。12. 主臥房，開放感的衛浴規劃，使房間能享有舒適的採光與通風。13. 主臥衛浴，具層次感的安排與材料對比，讓空間產生光影活潑的感受。14. 主臥房。





# HAPPY HAIR SALON

設計者」相即設計  
參與者」呂世民 林怡菁 陳世平  
攝影者」張克智  
空間性質」商業空間  
坐落位置」新北市  
主要材料」文化石、黑鐵、雪白銀狐、烤漆鋼板、舊木料、栓木鋼刷、石材薄板、實木格柵、黑鏡  
面積」105坪  
設計時間」2013年4月至5月  
施工時間」2013年6月至8月



本案為品牌指標性的旗艦店，然而隨著時代演進，品牌在不同階段的成長與發展，服務內容推陳出新，這座旗艦店原用裝潢卻因年代已久，部分設備已經老舊不堪，因而重新規劃。業主希望藉此為旗艦店注入新的生命力，使其符合品牌健康時尚沙龍之訴求，並給予消費者有別於傳統髮廊空間的印象。

本案為獨棟長條型街屋，擁有前後採光，此次為第三度裝修。回溯原有屋況，基地中段無採光來源而顯得幽暗，梯座窄陡老舊且不連貫，因此樓層連繫上較為瑣碎，各樓層機能配置鬆散，空間並未好好利用。本案的設計目標主要希望能改善採光、提升坪效，同時解決梯座窄陡、外觀立面凌亂等問題，並且使整體空間

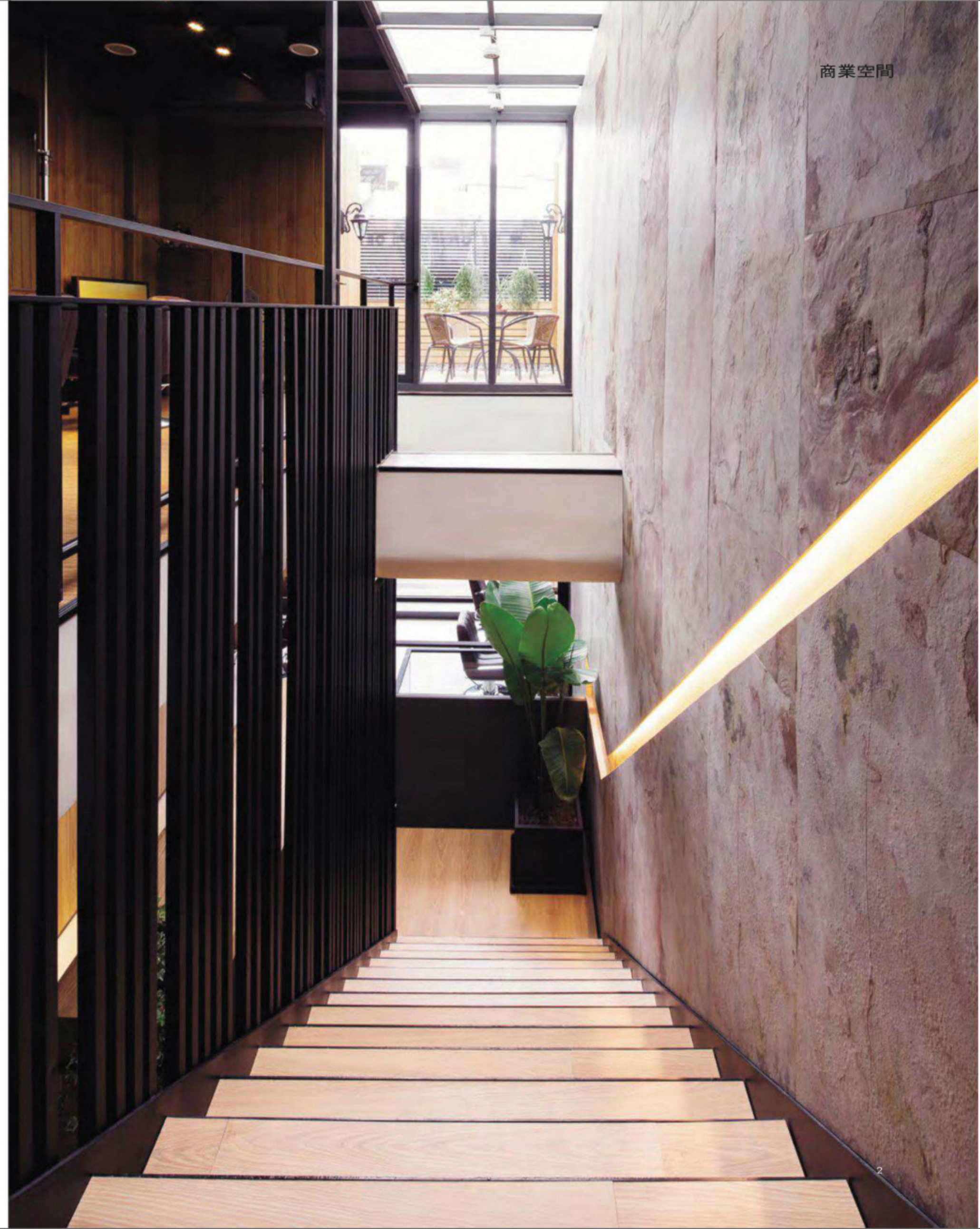
風格能呼應自然、環保、人本的品牌精神。

在外觀部份，設計師將二樓的樓板拉出，利用既有樑柱框塑出H字體，藉由強烈的H造型呼應品牌名稱。H logo亦結合了燈光鋪排，無論日夜都能藉亮澤質感傳達精緻的視覺印象。此外，大門亦使用舊木料拼砌而成，呼應品牌重視自然與環保的精神。

設計師由外而內拆解品牌元素並重構造型，使之與空間產生對應關係，全案規劃十分關注品牌精神、賓客、環境之間的互動。設計靈感以「晝之光」為主題展開，從一座被自然採光洗沐的梯座作為起始，在基地中段闢設挑空梯區，整合各樓層的垂直動線，並在此區屋頂開設天窗，將日照的時序變化導入室內，天窗採光不僅改善了基地中段封閉幽暗的缺點，加上基地前端的落地大開窗，更能令室內演繹出和環境相應的時光動態。

設計師希望梯座能融合幾何線條與量體結構等特色，除了將梯區加大，補足樓梯原有的階差、級深不足等問題，使垂直動線更加順暢安全，在一樓也以平台延展級深，作為梯區的起點，令整體造型更顯大器。這座鄰接外部與內部動態的垂直動線，採用石材薄板作為背景，看似單色的石材背景其實蘊含豐富的肌理層次，各樓層亦配搭著植栽點綴，讓這座空間在日光照耀下散發著自然樸實的氣息。為了讓光影浮印能灑落於每一樓層，設計師使用陣列式扶手貫穿三個樓面，讓垂直的線條化為視覺線索，領人仰望頂端的天井，亦帶引賓客拾階而上。穿透感的鐵件扶手更令梯區宛若一座光盒，自然採光能透入每一層樓的中段空間，金屬線條的疏密編排，亦創造出有趣的視覺效果，讓人可從不同角度看望梯區動態，這些深色的金屬線條同時意喻著萬縷髮絲，點明了品牌的業種屬性。為使梯區的整體造型更為簡潔，另一側的扶手則以內挖、藏燈作為表現，梯旁的休憩座椅均採用小巧的訂製家具，讓素簡背景對比著木、石、鐵的紋理與質感，低敘的闡述自然意境。

1. 大門使用舊木料拼砌而成，呼應品牌重視自然與環保的精神。左側以平台延伸樓梯級深，示意梯區的起點。2. 梯區扶手以內挖、藏燈作表現，讓素簡的背景對比著木、石、鐵的紋理與質感，低敘的闡述自然意境。







本案基地面寬不足5米，縱深29米，屬於長窄形空間。當賓客進行造型時，相關的工作人員除了髮型設計師，亦有助理從旁協助，許多機動性、臨時性的需求，都必須站立、走動來進行，因此寬闊的動線安排不僅有著舒適考量，更是避免人員相互碰撞的安全措施。基於上述的工作形態，本案除了需要預留寬闊的步道動線，座位間距也必須留空130公分以上。設計師在一、二樓以左右交錯的座位安排，爭取寬敞動線以及135公分的座距，以避免工作人員相互干擾的情形，交錯式的鏡牆鋪排，亦令空間產生無限複製的擴大效果，改善基地原有的狹長感受。

在燈光計劃部份，本案依場域的功能屬性進行明暗區隔。髮廊空間十分注重剪台、鏡前、座位上方的明亮感，目的是為了讓賓客觀賞造型效果，髮型師可以掌握整體的線條輪廓。沖水區則有不同需求，由於賓客在此需要仰躺，因此環境照明不能刺眼，整體氛圍力求輕鬆舒適。在本案，造型區燈光均勻明亮，使用投射燈、筒燈與鏡燈等設備，補強座區的正面、頭頂等光線，沖水區則燈光微暗，並配以局部投射燈營造空間層次，讓賓客能獲得舒適感受，該區僅在置物檯加強照明，便利工作人員的操作需求。

3. 特意將梯區加大，使垂直動線更加順暢安全。4. 穿透感的扶手設計讓天窗灑入的採光能透入每一層樓的中段空間。5. 一樓造型區，利用左右交錯的座位規劃，爭取寬敞的動線與座距，交錯式的鏡牆鋪排，令空間產生擴大效果。6. 沖水區燈光微暗，使賓客能獲得舒適感受，僅在置物檯加強照明，便利工作人員的操作需求。7. 二樓廁區。







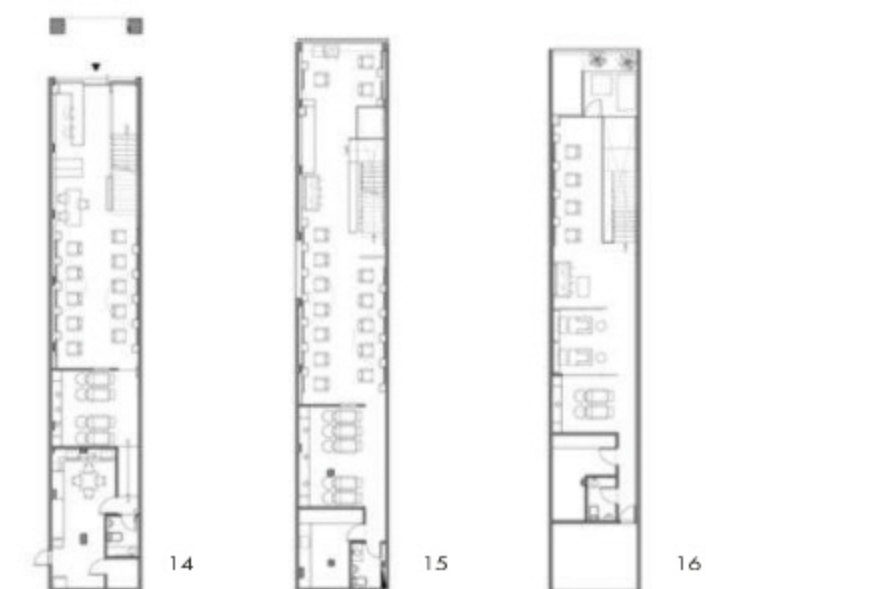
三樓規劃為頭皮養護SPA樓層，編設造型區、養護室與沖水區。造型區設置活動式剪台，配以層架改裝的夾具支撐玻璃和鏡面，當賓客享受長時間的養護服務時，工作人員能機動調整出合宜的動線與座距，給予更舒適的療程感受。後段空間的養護室氛圍更加安靜，以微暗的光線鋪陳，並利用鏡牆拓展景深。

綜觀全案，空間主要以溫暖色調鋪陳，在用材純粹的表象下，其實蘊含著豐富的寓意，例如，選擇白色文化石、栓木鋼刷使用在全室牆面，藉其紋路肌理體現自然況味，以呼應品牌自然、人本的精神；每層樓的廁區背景依據土地、枝桿、樹葉的生長意象，為一樓至三樓的廁區逐一鋪陳著土地（棕色瓷磚）、木頭（木質）、葉片（綠色）等不同的色調變化。全案發想自光盒般的梯區開始，希望讓採光隨著時序變化而產生一種感性、游移的動態，在梯間刻意經營的穿透感之中，突顯出光粒子隨著行人穿梭、浮動的美感，進而串連成自然樸質的美學概念。為使品牌精神更清晰

的落實於空間中，設計師採用金屬、木質、石材、鏡面的混搭，為空間延伸出虛實交錯的感受，大量投注天然素材的手法，亦具體表述了品牌在亮麗外表之下所重視的自然、環保、人本等精神，清晰的訴說了品牌在新階段的定位特色。

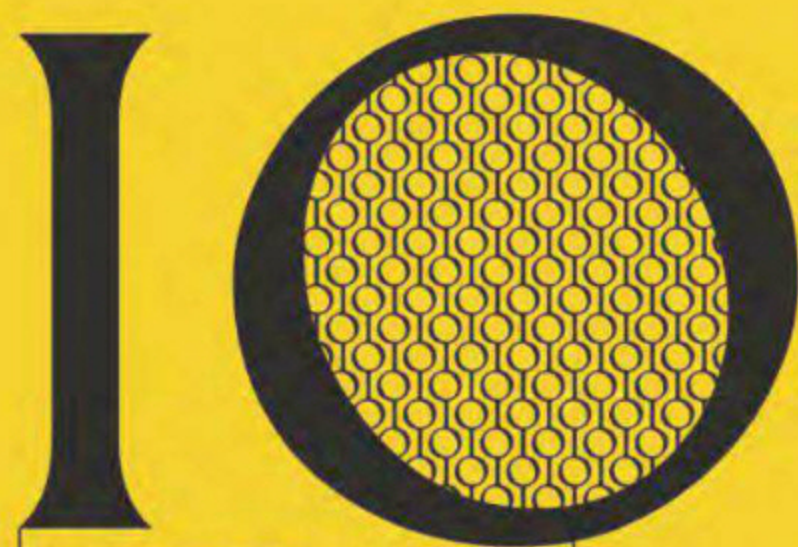
採訪「劉蕙蘋

8. 養護室氛圍寧靜，鋪陳微暗光線，並利用鏡牆拓展景深。9. 三樓設置活動式剪台，工作人員能機動調整出合宜的動線與座距。10. 三樓沖水區。11. 三樓細節，以層架改裝的夾具支撐玻璃與鏡面。12. 三樓廁區。13. 外觀，將二樓樓板拉出，利用既有樑柱框塑成H字體，呼應品牌名稱。14. 一樓平面圖。15. 二樓平面圖。16. 三樓平面圖。



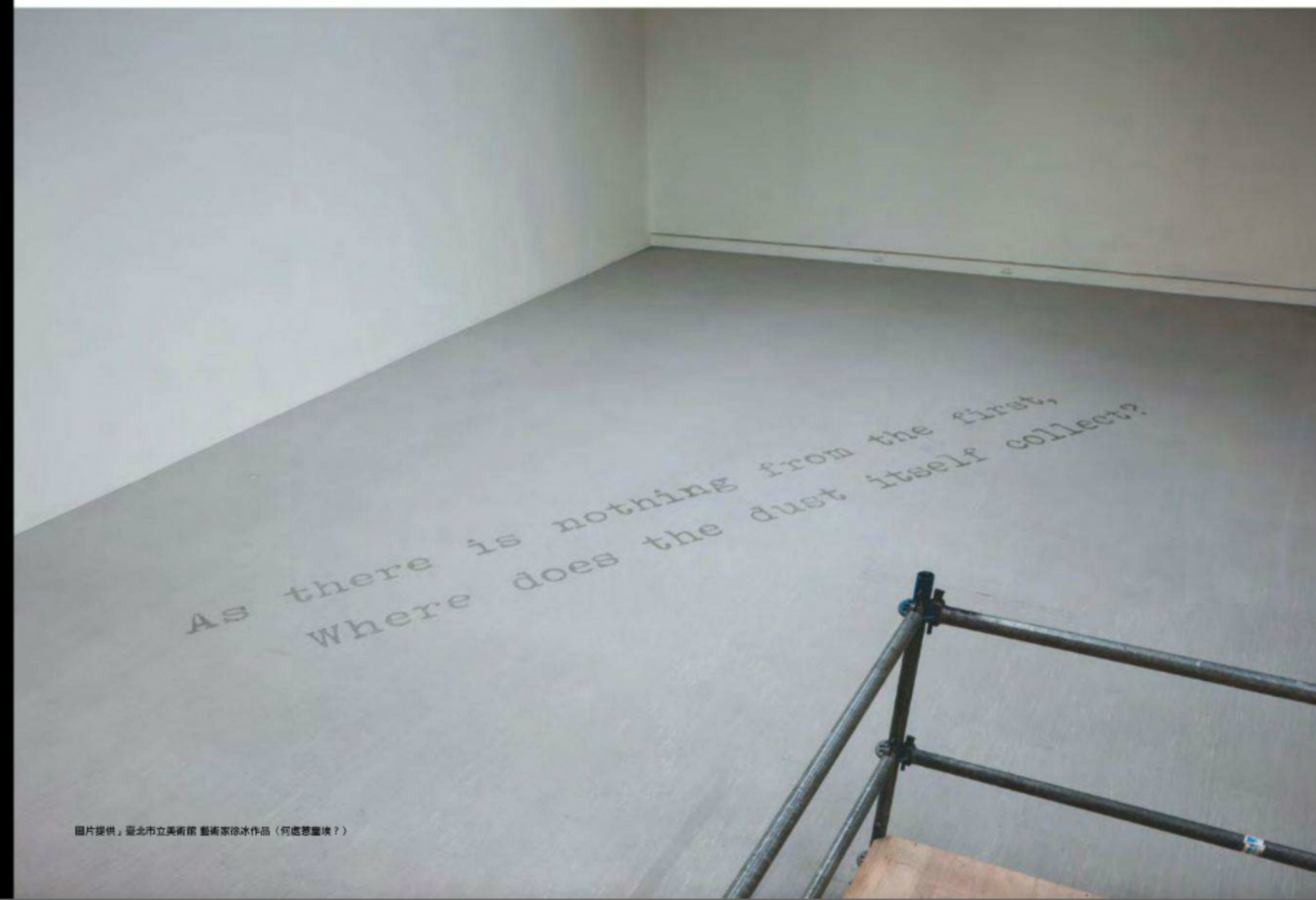


People  
Entertainment  
Living 人物・休閒・生活・觀念  
Concept



tonychi and associates, Tony Chi  
ray chen international 陳耀豐  
大豐滿輝設計 周碩輝  
黃正企劃 羅豐傑 羅慧祺  
齊物設計 甘泰榮  
梁志天設計師有限公司 梁志天  
貝斯室內設計有限公司 陳紹維  
中怡設計 洪中怡  
木石研設計 范維輝  
今品空間計畫有限公司 楊岸  
何侯設計 何以立 侯貞貞  
聯合設計 黃麗仕 江姿敏  
聯研空間設計 何維宏  
簡正雄  
壽昌設計 李中霖  
山形設計 林興凱 邵御君  
JOEY HO DESIGN 何宗憲  
九典聯合建築師事務所 郭英鈞

設計大觀





## 徐冰：回顧展

臺北市立美術館現正展出的「徐冰：回顧展」，為國際當代華人藝術家徐冰在國際上的第一個大型回顧展。

藝術家徐冰是國際藝壇極為重視的當代華人藝術家。在幼年時期，徐冰的母親因在北京大學圖書館學系裡工作繁忙，經常將他「關」在書庫裡，開啟了他的藝術創作內容與「書」產生不解之緣。在他的成長過程，歷經1950年代後的文字改造、漢字簡化等運動，面對一批批新字的公佈與舊字廢除，以及對新字的再更改與廢除等對待文字的特殊現象和概念，在徐冰的心中種下了「文字是可以『玩』的」創作因子。他在中央美術學院學習版畫與教學的歷程，不僅將版畫視為繪畫的表現，同時也摸索著傳統拓印版畫的特質，如何成為他實踐觀念藝術的基本以及進入當代藝術的範疇。旅美之後，面對現實溝通的文化衝擊，對語言與文字敏感的他，思考著東西文化是否能透過語文的轉譯，達到真正的溝通，不少以中英文轉譯為題的作品在1990年代前期完成。經歷難以溝通的衝突感，到交流介面的研創，徐冰也在1990年代期間發展出〈英文方塊字書法〉，不但設計了一套教學法，更將展場轉換為教室。1990年代末期以來，徐冰更頻繁地受邀在國際間展出，有許多機會因應各機構的主題策劃，在構思作品時，總不忘從自己的文化背景出發，結合各場域的文化或歷史特殊性，與當地脈絡進行互動，藉此激盪新的藝術動能與討論，激活傳統裡的價值，在當代形成意義並且被看到。

1. 〈虎皮地毯〉。2. 〈英文方塊字書法與教室〉。



徐冰

祖籍浙江溫嶺，1955年生於重慶，長於北京。1977年考取北京中央美術學院版畫系，1981年畢業留校任教，1987年獲中央美術學院碩士學位。1990年接受美國威斯康辛大學邀請，以榮譽藝術家身份移居美國，長期活躍歐美。2007年返回中國任中央美術學院副院長。作品曾在紐約大都會博物館、倫敦大英博物館、倫敦V&A博物館、法國羅浮宮博物館、紐約現代美術館、西班牙索菲亞女王國家美術館、美國華盛頓沙可樂國家美術館、紐約新美術館、西班牙米羅基金會美術館、捷克國家美術館、德國路維希美術館、臺北市立美術館等展出。曾受邀參加威尼斯雙年展、雪梨雙年展、聖保羅雙年展、臺北雙年展等國際展。1989年獲得中國國家教委霍英東教育基金會年輕教員科研和教學一等獎。1999年美國著名的麥克阿瑟「天才獎」(MacArthur Fellowship)因徐冰的「原創性、創造力、個人方向，連同他對社會以及在書法和版畫藝術上的貢獻力。」特別給予獎助。2003年獲頒第14屆日本福岡亞洲文化獎。2004年獲得首屆威爾士國際視覺藝術獎(Artes Mundi)。同年《美國藝術》雜誌評為15位國際藝壇年度最受注目人物之一。2007年美國南方版畫家國際協會(SGC International)授予「版畫藝術終身成就獎」，肯定「(徐冰)運用文字、語言和書籍，為版畫和藝術界之間的對話，創造意義深長的影響」。2010年獲美國哥倫比亞大學授予人文學榮譽博士學位。2013年加拿大艾茉莉·卡爾大學授予藝術與設計榮譽博士。



3. 〈天書〉。4. 〈鬼打牆〉。5. 〈何處惹塵埃？〉。6. 〈背後的故事：煙江疊嶂圖〉。7. 〈文字寫生素描〉。



語言等溝通工具、藝術與文明的本質問題、不同物種與文化間的類似與衝突所進行批判性思考，亦是能親見徐冰歷年具代表性之大型裝置作品的難得機會。資料提供／臺北市立美術館 採訪／劉蕙蘋





夜晚的街道



海濱浴場



路邊咖啡廳

## 捕捉空間的靈光 阮偉明攝影展

文、攝影」阮偉明

這些照片是我過去四十年間關於建築與城市的攝影，幾乎都是在旅程中所拍。拍攝時沒有想到要展覽。倒是在1982年從歐洲旅行三個月回來後，以160張幻燈片和自己編輯的古典音樂組成一個一小時的多媒體播放，當時我命名為〈永恆的空間〉，也在室內雜誌的安排下公開發表過。之後，這系列就只有在我的建築攝影課播放給同學看。這麼多年來，內容只換了幾張照片，整體沒有多大的變動。這次在東海大學的展覽現場，這系列還會再播放。這次的展覽基本上是這個幻燈片系列的延伸。

這些年來也有開攝影展的念頭，只是覺得工程浩大、麻煩，就遲遲沒有動靜。同時因為想要加入一些黑白照片，到暗房放大也是一件費時的工作。而彩色幻燈片放大，用Cibachrome一張11x14的照片就要三千元，也是鉅額的花費。種種理由，就讓我按兵不動，而我還斷斷續續在旅行、累積作品。而我對外的攝影活動就只有從事一些建築專業攝影，替一些建築師和室內設計師拍攝作品。而我內心關於建築和城市比較私密的個人感受從來沒有公開過。

快退休的時候，東海建築系主任關華山先生很熱誠的想幫我籌劃個攝影展，還替我申請陳其寬先生基金會的補助，但我還是覺得時機未到。最後雖然補助沒有申請到，但也許我受到關先生熱情的影響，就開始積極籌劃這次的展覽。剛好時機也對，數位編修技術讓我不用花費時間在暗房就可以將黑白照片處理得又快又好。數位輸出也大大降低成本，而Cibachrome早就關門了。有趣的是數位時代的技術反而讓我的傳統軟片影像得到新的表現方式。

### 城市的記事

夜晚的街道 舊金山 1974年

薄霧讓街燈的光在空間中擴散開  
使街景有一種模糊而飄浮的感覺  
朦朧的畫面雖美好，但在虛無飄渺間  
又覺得畫面需要一些穩定而明確的元素  
於是我移到一個能包含深黑樹影的位置  
同時站著，等候對街逐漸上坡來的汽車  
讓車燈暈開的光成為一個空間焦點

海濱浴場 威尼斯 1982年

相較於威尼斯市區的熱鬧  
這偏遠的海濱浴場顯得有點淒清  
整齊的小屋和任意擺放的桌椅  
有如一篇存在主義小說的場景  
死寂的空間中，唯一的生命跡象  
是一隻飛離現場的小鳥

路邊咖啡廳 洛杉磯 1993年

這是一張見不到彩色的彩色照片  
鬧區中這間空無一人的咖啡廳有種超現實的意味  
有如出現在彩色有聲電影中的一個黑白默片角色  
因為它的沒有色彩和靜默反而引起注意  
低調到極致有時也是展現高調的一種方式

穿堂 費城 1980年

費城的市政廳有一個回字型的廣場中庭  
中庭四邊中段各有一個穿堂，連通到城市的街道  
由穿堂望向街道，有一種隧道端景的視覺印象  
拍了數張後，靜待一個能將內外聯繫起來的行人  
我最終選擇了一個背朝畫面，走向城市的身影  
倘若這個人是從外頭走進來，意境就會全然不同

殘壁 聖路易市 1977年

週末到有悠久歷史，卻空蕩無人的城中心  
民眾大概都到已取代城市的購物中心去了  
我在這片殘壁的周圍流連，試拍  
企圖尋找一個關於攝影的答案  
最後，我認為我找到了一個理想的角度  
將這片牆面和後方遠處的高樓上下相疊  
於是，就這樣創造了一個新的意象  
答案是找到了，只是我不確定它的含意



穿堂



殘壁

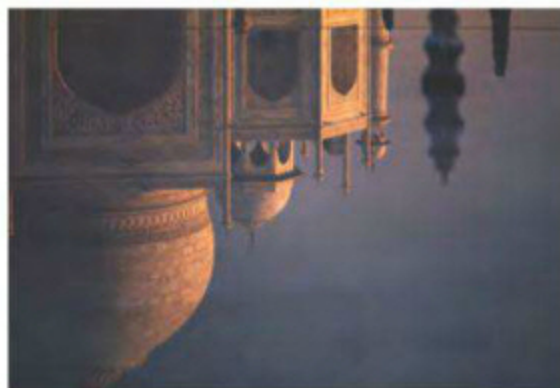




聖殿的下午



馬賽克



倒影

這次展出對我而言，是過去作品的總整理。針對這題材，我重新檢視過我所有的幻燈片，還有三、四十年前拍的黑白負片。最令我高興的是找到幾張拍了以後就忘記的照片，而還有很好的影像品質。同時也讓我認知到我對這題材的表達傾向，四十年間都沒有變動。打動我的還是建築裏神秘的向度，還有光。我想捕捉的是空間的精神內涵，而不是外在形式。先前我發現音樂有和這精神契合的內容，然後這一次我又發現文字。在整理完照片之後，我覺得意猶未盡，就開始針對每一幅作品寫下一些文字，文字的內容也不多，結合了回憶和自由想像，最後這些像詩般的文字又似乎成為一個獨立的表達。過程中充滿了取捨的困擾，基於有限的空間，有些作品我必須放棄。作品集收集了一百零一張照片，展覽只展出七十張。雖然作品在不同地點和年代拍攝，當我整理排列時，我發覺它們還是形成一個完整的故事，只是有許多章節。雖然變化萬千，卻有延綿不斷的氣勢，這也符合我從事三十幾年的太極拳的精神。



阮偉明

廣東省台山縣人，1948年生於廣州，一歲時移居香港，兩歲時遷移到台南市定居，1970年自東海大學(Tunghai University)建築系(Department of Architecture)畢業，1974年春到美國聖路易市(St. Louis)華盛頓大學(Washington University)研習建築碩士學程，同時在該校的藝術學院(School of Fine Arts)選修攝影獨立研究(independent study)攝影作品參加年度學生聯展，深獲好評，1976年取得建築碩士學位後進入職場工作，1982年到歐洲獨自進行三個月建築旅行後返回台灣，1983年進入東海大學建築系任教，期間先後在〈室內〉(Interior)及〈建築〉(Dialogue)雜誌開闢建築與攝影專欄並兼從事建築專業攝影，2014年以副教授身分退休，在台中與台北舉行第一次攝影展〈捕捉空間的靈光〉，並出版同名專輯

展期與地點：2014年3月12日-4月11日 臺中東海大學藝術中心  
《空間的靈光》：2014年4月19日-5月10日 臺北伊通生活空間  
《城市的記事》：2014年5月13日-5月31日 臺北伊通生活空間

## 空間的靈光

**聖殿的下午 梵蒂岡 1982年**  
原先只想拍攝聖彼得教堂裡下午戲劇性的強烈光柱在我正準備按下快門的那一刻，一群遊客蜂擁而至瞬間開啟了另一種戲劇性，是關於光和人之間的在有宏偉佈景的舞台空間中投射光終於找到它的演出者，完成了連結

**馬賽克 聖馬可教堂 1982年**  
在這裏，馬賽克壁畫總是吸引著人去靠近越是靠近，越是感受到這些繁星般的光點是如此的耀眼，彼此的差異又如此巨大以致它們在視覺上所造成的強大衝擊力量遠超過它們組成的圖像，甚至空間

**倒影 泰姬陵 1996年**  
水池在回教建築裡的功能就是反映然而，我從來沒有看過一池這麼平靜的水這麼美的反映一座平靜的建築物就如同有一座完全一模一樣的宮殿同時存在在水鏡裏面因為無法觸摸得到，而更形夢幻

**光明寺參道頂 京都 2004年**  
在京都，你學會相信石砌的參道最後終將通往某處即使路遙曲折不知終點，或只眺望到遠景的一小角就因為有這樣的信念，行走於是成為一種堅持而路途盡頭帶來的驚異與喜悅也就格外深刻

**大德寺庭園 京都 2004年**  
原本的彩色正片影像曝光不足庭園內本來就暗沉的青苔，幾乎都見不到細節在放棄使用之前，我試著將畫面轉換成黑白讓這些青苔地坪成為黑色的背景，以襯托亮部意外的發現：彩色雖喪失，質感卻因此彰顯也許這表現更接近這座庭園真正的精神



光明寺參道頂



大德寺庭園





1. Orchid-House室外西南向模擬圖。2. Orchid-House室外東北向模擬圖。3. Orchid-House都市模擬圖。

## 勾摹城市 綠色天際線

### 交大蘭花屋團隊 6月攻SDE 2014決賽

2014年農曆春節甫過，交大建築研究所卻已忙不迭地展開為期三日的「太陽種子冬令營」。這項活動誠如其名，多校高中學子以城市天際線為共同主題，將台北舊型街廓與建築特徵置於歷史遞衍中，在思辨與詰問現況下，展開城市肌理的探詢和另一種想像。該活動共有建中、北一女、師大附中、中山女中、中正高中、新竹高中等35位高中生響應競賽，針對台灣特有的屋頂加蓋現象，以一種全球在地視野並合乎當今綠能意識的觀點，替台灣尋找新空間方案。競賽後共計有5位學子脫穎而出，今年6月將和交大「蘭花屋」團隊馳赴法國，一齊參與2014年歐洲盃「十項全能綠色建築競賽」(Solar Decathlon Europe 2014, SDE 2014)。

「太陽種子冬令營」活動，主體能回歸至交大能源建築計劃——「蘭花屋」(Orchid-House)，這幢環保概念屋，其建築原型奠基於綠帶重建、節能減碳等綠色核心，並含有台灣屋頂空間的美感覺醒，替都市天際線發聲。2013年由交大建築研究所師生組成的UNICODE團隊，去年12月以「蘭花屋」計劃叩關「十項全能綠色建築競賽」，這場國際學術賽事共有800組團隊角逐，交大突破重圍後被選入前20強優良計畫，青年頭角崢嶸。交大建築研究所指出，「十項全能綠色建築競賽」性質上雖屬學生競賽，但強度卻具備國家研發實力。而2014年6月，UNICODE團隊將前往法國凡爾賽宮，在短時間內搭建「蘭花屋」原型，並與他國19強對手，共同問鼎首獎榮譽。

#### 十大指標指標 建築界的奧林匹克

發軔於2002年的「十項全能綠色建築競賽」(The Solar Decathlon Competition)，是一項專屬大專院校生的團隊競

賽，組織隊伍必須一手設計、建造並落實運作一間具有節能與經濟效益的房子，並使之渾備建築美感。整個競賽最終宏旨，在於讓參與學子和大眾瞭解，綠色能源產品及其設計方案，確實存在節約與低環境衝擊的優點；其次，向大眾證明，由環保建築工法、可再生能源系統所共同營造的住家，在今日已舒適可行；最後則是提供學生獨特訓練，成為日後國家乾淨能源的貢獻者。

根據Solar Decathlon官網所載，贏得首獎的隊伍，住宅整體性必須整合下述特徵，包括：第一，新建建築必須美觀、可負擔以及擁有便利自在的生活機能性；第二，可維持舒適與健康的室內環境；第三，足以提供餘裕能源，作為每個家戶烹飪、洗滌清潔和娛樂所用；第四，能供應適足的熱水；第五，一個家庭單位下，其能源生產遠多於消耗。為了詳加稽核參賽作品是否達到水準門檻，能源屋就像建築界的奧林匹克「十項全能」競賽項目，從建築、市場性、工程、傳播溝通、經濟可負擔性、舒適區、熱水供應、家用電器、居家娛樂性以及能源平衡十個項目，逐一進行積分評比。

2014年競賽將於6月27日至7月14日法國巴黎凡爾賽宮花園的永續村(The Sustainable City Village)舉行。美國盃與歐洲盃的「十項全能綠色建築競賽」是來自學術界對永續社會議題的叩問，並將問題導向研發。迄今已有152個大學團隊參與此一跨領域之永續綠能住宅原型之研發。該項競賽未來將持續性的建立並發展永續教育的方略、綱領、計劃與團隊，已經影響直接參與的數以千計學生，間接影響力已擴及全球。目前累計已有17,000個大學／產學人次投入。



4.5.6. Orchid-House模型搭建。

#### 蘭花屋 新住宅的一種想望

交大能源屋計畫是一項奠基於台灣天際線的屋頂運動，將在地駁雜亂序的頂樓加蓋現象，重新以屋頂綠化復甦美感生活空間，更期待能源屋能隨時間醞釀，成為一種社會住宅新原型。以Orchid-House蘭花坊為概念的交大能源屋，藉著頂樓蘭花與植栽達到調節溫度與內外換氣，同時還可利用雨水貯留回收設計來澆灌植栽。其次，為達到工程營造上的節能，蘭花屋西曬牆更以舊鋼材以及儲水寶特瓶等回收材料為蓄熱牆。根據交大建築研究所UNICODE團隊指出，蘭花屋主要核心思想包括建築綠色核心(Green Core)、都市天際線(Blue Sky)以及啟動社會引擎(Power House)三項。

綠色核心，是指以綠色能源與創造永續環境為設計起點的建築原型(prototype)。「綠」核心則為蘭花屋心臟，利用綠色植物與蘭花構成的空間，除了調節室內溫度、為室內進行換氣外，更可利用回收水資源來澆灌植物。傾斜的屋頂除了有太陽能發電之外，更便於回收雨水以供利用，可消化台灣夏季降雨密集的排水問題，更可改善都市熱島效應。

都市天際線方面則回應了台北市容，由於台北都會區4到5層樓的公寓及街屋強占了48.29%比率，這些量體充斥著頂樓加蓋與鐵皮搭建，視覺感紊亂。因此團隊以自然氣息的蘭花屋為軸心，藉此更新都市天際線、創造都市再生機制，並且提供一個新型態社交空間。

至於啟動社會引擎，未來台灣推動蘭花屋計劃，需要為城市與社區考慮更多的公共性，包括尋找新的城市網絡、老房再生、為下一世代思考城市居住問題以及尋找綠的天際線。因此蘭花屋建築真實基地時，必須思考如何將其綠核心精神提升到改善都市環境與社會機制的層次，因此蘭花屋可被視為一個城市及能源再生的啟動器。綜合報導 劉芝君 圖片暨資料提供 交通大學建築研究所

7. Orchid-House室內入口模擬圖。8. Orchid-House起居室模擬圖。9. Orchid-House室內二樓模擬圖。10. Orchid-House露台模擬圖。





# 臺灣辦公家具發展史(五)

文、圖片提供」鄭正雄 台南藝術大學材質創作與設計系 專任助理教授



2000年另一個對臺灣辦公家具市場發展產生重大影響的事件，則是政府採購由個別招標變為由中央信託局統一招標，即由辦公家具業者制訂產品規格統一開標，取最低價得標。而後所有政府機關、學校等辦公家具採購不論金額大小均能直接以該價格向簽約業者採購，無須再公告及開標。這個變化使鋼製家具廠形成由恒榮(震旦與日本共榮合資的工廠)、明鑑家具、中興鐵櫃三分天下的局面，但最後因明鑑及中興兩家殺價競爭，逐年低價決標，導致臺灣辦公家具市場發展受到極大的影響。另外，政府機關還有一項採購機制，即是採購單位有權採「最有利標」的評選方式，而不是以最低價決標方式開標，以利買到優質的產品，這些大型採購案成為辦公家具業界積極爭取的主戰場，震旦及優美在這塊市場取得優勢地位。

2000年以後，辦公家具市場在產品發展上開創了新的局面。震旦取得了美國人體工學椅知名品牌Humanscale的代理權，引進全球知名人體工學椅「Freedom chair」在臺銷售。2001年優美率先推出了薄屏風系統「Effice」，顛覆了原市場主流8cm厚的塊狀屏風系統。在一片不被看好的聲浪中，掀起3cm薄屏風市場的風潮，因價格具競爭優勢，逐步成為屏風市場主流，榮獲當年臺灣十大產品設計獎。受此風潮影響，各大屏風廠均陸續推出類似產品，並以所謂的「子彈頭」收邊風靡一時，影響到之後中國大陸辦公家具市場的屏風走向。同年，震旦在身為總經理特助的筆者主導下開始進行國際設計合作及新展廳規畫設計，與美國工業設計大師Fahnestrom/McCoy合作了「FOTO」新工作型態系統家具開發案。兩位設計師也曾經與國際知名品牌Philips及Knoll合作過，為知名度極高的設計師。整個設計案主要是探討知識經濟時代下的新工作型態，以符合機動小組式的工作環境(dynamic team environment)為解決方案，歷時一年半開發完成，選擇在臺灣進行全球首度發表及銷售，將震旦家具最具前瞻性的工作環境概念商品化，建立了趨勢領導的品牌地位。同時，對未來辦公室的發展概念研究也呈現新亮點。震旦從以往的辦公家具提供者，轉變為辦公環境的整合者，並與達奇設計合作規劃了「AURORA CITY」新展示中心，以「city in the city」的設計概念創造了一個「去商品化」及「具博物館功能」的展示空間，透過「Life @ Work」的主題精神及城市規劃的概念，貫穿整個展示中心，而最受矚目的是在展廳的中軸線規畫了一道辦公環境歷史牆及咖啡廳，使展廳不止是家具展廳，也是知識分享與具人文藝術品味的交誼空間，震旦藉此提出未來辦公室應有更多的個性、自由、彈性、精緻、機動、趣味、休閒、娛樂等空間需求新主張，獲得當時許多媒體及設計師的好評。這些都對臺灣辦公環境發展產生極為重大的影響。

1. 優美在既有薄屏風基礎上，繼續改進並推出「Effice 2」。2、3. 2001年優美領先業界推出了薄屏風系統「Effice」，獲得該年度臺灣十大設計獎。4、5. 2001年震旦與美國工業設計大師Fahnestrom/McCoy合作開發的「FOTO」新工作型態系統家具。6. 「FOTO」設計團隊合影於美國芝加哥伊利諾理工學院設計學院，前排右為開發計畫主持人鄭正雄、前排中為Dale Fahnestrom、後排左二為Michael McCoy

2002年，普羅集相繼推出「KATA」、「A-plus」、「Loop」等系列獨立桌系統家具，使得獨立桌開始流行，帶動其他辦公家具業者相繼投入開發。世代家具取得義大利ALEA品牌授權，在臺灣生產「Zeffiro」獨立桌系統，為唯一進口獨立桌系統品牌進入臺灣市場者。震旦、羅勒、肯特、冠屏、創奇、欣美、金冠、景達等廠商則陸續開發出薄屏風系統以應對市場競爭。在辦公椅部分，除了外銷廠外，國內僅有國靖、復興、加睦及金加睦等仍繼續研發新椅型。另外，在新材料的應用上開始有了新契機，首先是許照明為國靖研發兩岸第一款網椅「X chair」，可惜費時過久，待正式推出市場時，網椅已是百家爭鳴了。另一個改變則是有業內人士開始將中國大陸的主管桌及辦公椅等產品引進到臺灣銷售，如全洋、鴻匠引進木製主管家具；欣荅、新傳引進辦公椅，但品質不太穩定，對臺灣市場尚未形成太大衝擊。該年10月逢德國科隆辦公家具展(雙數年舉辦)，震旦則是首度出國參展以爭取外銷市場訂單，而辦公家具業者也紛紛組團前往觀摩學習，以掌握設計趨勢。

2003年是優美創業30周年，也是辦公家具市場變動激烈的一年。震旦家具高層組織發生重大變動，原負責臺灣市場的謝茂振理事及李中光總經理分別調任中國大陸及香港，臺灣市場則由筆者升任總經理。另一個衝擊隨之而來，那就是非典型肺炎(SARS)席捲全球，造成大恐慌，所有銷售業務形態的產業都受到衝擊，加上政府政策的開放，臺商赴中國大陸的投資急速增加，整體辦公家具市場也開始出現衰退的狀況，震旦及優美兩大品牌的營收首度呈現大幅衰退。但兩大品牌在中國大陸辦公家具市場的耕耘則是開花結果，上海浦東震旦大樓也落成啟用，成為浦東金色閃亮的地標之一，震旦辦公家具展廳進駐大樓並正式對外開幕，同時震旦也推出了自行開發的「PJ」系列薄屏風。



2



3



4



5



6



鄭正雄 簡歷  
 現任 國立臺南藝術大學材質創作與設計系專任助理教授  
 學歷 國立交通大學 應用藝術研究所博士候選人・國立交通大學 應用藝術研究所藝術碩士・國立台北科技大學工業設計系家具與室內設計組  
 經歷 國立台北科技大學工業設計系兼任副教授・國立交通大學應用藝術研究所兼任助理教授・國靖家具集團顧問・艾銳股份有限公司 總經理・震旦股份有限公司辦公家具事業部 總經理・震旦集團設計中心 總經理・行政院退輔會森林開發處 第一分廠主任  
 獲獎 新型LED工作照明，榮獲德國iF設計獎並入選美國IDEA工業設計獎及4項經濟部優良產品設計獎・艾銳家具期間主持設計共有7項產品獲得經濟部優良產品設計獎・獲選為國立台北科技大學92年度傑出校友・震旦家具期間主持設計共26項產品，獲得20項經濟部優良產品設計獎、2項家具設計競賽創新設計獎、24項國家精品標誌及2項國家產品形象獎銀質

2004年，臺灣外貿協會首度評選臺灣優良品牌，優美入選家具類優良品牌。同時，優美董事長林偉修也開始將經營方向轉向統包工程，提供辦公室所需的OE、OA及OS等規劃及產品，服務內容包含環境空間的設計監造、裝修施工、辦公家具、網路佈線、辦公設備、視訊工程、文具用品及耗材等辦公室所需要的軟、硬體需求，透過優美的單一視窗服務，以完成「Office Environment Total Solutions」（辦公環境整體解決方案）的目標，取得相當不錯的成果。震旦則在陳永泰董事長主導下，進行集團功能性組織創新的改造，將行銷、生產及設計等功能切割，各自作更專業的發展，也有利於震旦集團兩岸三地家具事業的資源有效整合。因此，任命筆者籌備成立震旦集團設計中心(ADC)並任總經理，這是家具業界的創舉，也是將設計組織提升至直屬董事會層級的重大變革，穩固了震旦家具成為領導品牌的根基。設計中心的主要任務是進行兩岸三地的產品研發資源整合，提供兩岸商品及行銷強有力的後盾，更可以達成家具事業核心競爭優勢，建立領導品牌的價值和風範。震旦設計中心也成為震旦集團創新的組織，對後續震旦家具在中國大陸市場的成長提供很好的支援。在產品研發上的成果是研發了「Castle」獨立桌系統、「御天下」主管桌及「CDN」職員椅等，該年上市後均獲得非常好的市場評價與銷售成績。筆者調任集團設計中心後，辦公家具事業部總經理遺缺則由當時營業處長趙淑燕接任。

此階段綠色設計概念成為顯學，大量鋁合金材料被運用於辦公家具設計，可拆解設計(DFD)及3R—「reuse、reduce、recycle」（再利用、減量、回收）的設計觀念逐漸普及，無毒、無污染的製造過程、材料使用觀念也日益受消費者重視，可持續發展(Sustainable)理念成為企業的經營準則之一。

7. 2002年震旦新展廳「AURORA CITY」開幕，造成轟動。8.「AURORA CITY」的辦公環境歷史牆，成為具有知識分享功能的重要場所，咖啡區及休閒區則創造了辦公生活化的空間概念。9. 2002年普羅集推出「KATA」系列獨立桌系統家具。10. 2002年普羅集推出「A-plus」獨立桌系統家具，獲第一屆中國iF設計獎。11. 2002年世代家具在臺灣生產的義大利「Zeffiro」獨立桌系統。12. 2003年震旦推出了自行開發的「PJ」系列薄屏風。13. 2003年上海浦東震旦大樓落成啟用，成為浦東金色閃亮的地標之一。14. 2004年震旦集團設計中心(ADC)成立，是家具業界的創舉。15. 2004年震旦「Castle」獨立桌系統上市。16. 2004年震旦「御天下」主管桌上市，成為中國大陸辦公家具業界模仿的對象。



#### 困頓期(2005年以後)

此階段臺灣辦公家具市場呈現低迷不振狀態，雖有重大工程建設的陸續完成，如世界第一高樓「臺北101」、高速鐵路、捷運路網……等，但因大環境的不利以及產業外移嚴重，使島內需求不振。從產業外移的現象來看，尤其高科技產業外移是一整個供應鏈的外移，原有的辦公家具需求因此消失。另外是由於中國大陸的經濟快速成長，不論外貿或內需均有龐大市場，外商總部也因此大量外移至上海、北京等城市。政府採購原應帶動市場發展，但因受中央信託局低價統購的影響，辦公家具業者產值均大幅衰退。

在市場低迷的氛圍下，2005年的辦公家具市場出現了新的變化。臺灣股票上市公司佳能企業及日本辦公家具三大品牌之一的內田洋行，聯手進軍臺灣辦公家具市場。兩大品牌攜手，震旦家具退休元老謝茂振及震旦設計中心前總經理的筆者，開始同步籌備臺灣「艾銳」及上海「艾銳斯」辦公家具新事業。艾銳取自自古希臘神話之戰神「Ares」字意，艾銳的一舉一動成為業界注目的焦點，因為這是繼優美、震旦之後的又一大型投資項目，同時也是首次由日本辦公家具著名品牌業者合資成立的兩岸辦公家具新品牌，在兩岸及日本也都引起業界高度重視。另一件震撼市場的大事是美國知名辦公家具品牌「HON」收購了中國及香港的「美時」，臺灣美時則被切割為獨立公司，不在HON的收購範圍內，此後臺灣美時也逐漸失去光環。(待續)





## 珍惜水資源 | 節水馬桶

馬桶設備是人類最重要的發明之一。馬桶設備帶給人類清潔又舒適的生活環境，可說是現代生活不可或缺的衛生設備。根據統計，台灣家家戶戶多半擁有最基本的乾淨衛浴設備，因此台灣自來水有6成為家庭一般用水，而其中，馬桶沖廁便占了27%，是最主要的家庭用水量。然而殊不知，台灣由於地狹人稠、山坡陡峻，以及颱風豪雨雨勢龐大急促，多數的降雨皆迅速流入海洋。因此，每人可分配到的降雨量，只及世界平均值的1/7，成為全球水資源匱乏區域之一。若有效降低家庭用水量，使用新型節水馬桶是最具體有效的環保作為之一。也因此，各大衛浴設備廠商無不積極開發新型的節水馬桶設備，提供消費者更佳的选择。撰文/黎莉 圖片提供/春積、楠弘廚衛、和成、三緯、TOTO、ROCA、旭展、Kohler



### 01. MIMO系列馬桶，LAUFEN

耗水量：3/4.5L

設計師：Tom Schonherr及 Andreas Haug  
獲獎記錄：2009年Red Dot設計獎  
來自瑞士的衛浴品牌LAUFEN，最新一代的LAUFEN節水型坐廁進行了優化，使貼有LAUFEN標章產品，皆擁有符合歐洲綠色3/4.5L標誌，並為居家生活節省大量用水。其中與設計師Tom Schonherr及 Andreas Haug合作推出的MIMO衛浴產品系列，非常適合小空間浴室使用。從洗面盤、儲物櫃、座廁或浴缸等，MIMO系列皆擁有多樣不同種類的選擇搭配，其中洗面盤的設計便有12款選擇，再配合不同的儲物櫃及其他產品，每種產品均有不同尺寸及款式，以及黑、白及粉紅的多樣色彩元素，讓不同的浴室空間能完整地以同一設計概念，為浴室帶來嶄新的時尚樂趣。LAUFEN MIMO系列並於2009年榮獲Red Dot設計獎。春積

### 02. Subway2.0系列馬桶，Villeroy&Boch

耗水量：4.5L

設計師：Reiner Moll  
德國衛浴品牌Villeroy & Boch最省水的Subway2.0系列馬桶，沖水僅需4.5公升。由德國知名設計師Reiner Moll設計，以現代都會產物—地鐵座椅為發想，極簡外型具有濃厚現代感，更是目前最暢銷系列。Subway衛浴系列的设计，一直遵循著「少即是多」的座右銘，簡潔的產品設計，俐落的功能優勢，提供消費者將純粹設計與獨特概念整合在一起的可能性。而新一代Subway2.0系列，其懸壁馬桶與下身盆現在有著全新的外觀，摩登與直線的設計，能讓現代風格的衛浴空間反應出摩登生活的潮流趨勢。新開發的快速安裝技術(SupraFix attachment system)，排除了兩側的快速安裝孔與難看的塑膠蓋，達到陶瓷表面連續性的設計，也讓清潔馬桶變得更容易(其中一款Subway2.0馬桶可搭載)。楠弘廚衛



### 03. 紐瑞一體式智能馬桶，ROCA

耗水量：3/6L雙檔

來自西班牙的衛浴大廠ROCA，最新紐瑞一體式智能馬桶，以特備3/6升雙檔沖水系統，完全符合綠色省水的標準。ROCA品牌崇尚身心解放的衛浴文化，打造潔淨省水衛浴空間，被譽為歐風時尚設計之典範。全新的紐瑞智能馬桶，採無水箱設計，打造更柔和、優雅的外型線條，盡顯時尚簡約。內置智能潔身系統，集自動沖洗開合、溫水洗淨、暖風乾燥、智能除臭於一身。配備符合綠色省水標準的3/6升雙檔沖水系統，上部陶瓷與蓋板之間留有便於清潔的間隙，完全能夠滿足使用者徹底清除污垢的需求，讓污垢無處可逃。ROCA

### 04. Aerodyne單體馬桶，Kohler

耗水量：3/4.8L雙檔

美國衛浴大廠Kohler一直以來堅持開發更先進的馬桶。Aerodyne單體馬桶為五級旋風沖水系列，兼具超強排污級超凡節水功能，帶來排污、節水、乾淨三方面的完美解決方案。全新升級的Class 5五級旋風沖水馬桶，可達到單沖僅需4.2L用水量，較GB國際節水型更節省30%水量。而雙沖3/4.8L用水量，可達到極佳沖水效能。獨特出水孔設計，3 1/4" 的超大直徑沖水筒間，可達360°全方位的完美洗淨面積，加上爆破性瞬間水速，展現卓越排污性能。Kohler

### 05. Neorest New AH系列馬桶，TOTO

沖水量：3.8L

日本衛浴大廠TOTO為了創造舒適完美的衛浴空間，從不停止創新。在2007年，環保概念逐漸成為世界風潮的時期，TOTO秉持創新衛浴文化的理想，研發出世界首創的雙水流環保科技，讓無水箱馬桶大進化。首創雙水流環保科技HYBRID ECOLOGY SYSTEM，推出搭載世界首創的雙水流環保科技HYBRID ECOLOGY SYSTEM的NEOREST，結合了自來水的直接水流和內藏水箱加壓出水，利用兩股強勁清洗，讓洗淨馬桶的水量從13L減少到3.8L，讓節省下的水資源高達74.5%！TOTO







#### 06. Starck 3 馬桶，Duravit

耗水量：4/6.5L

設計師：Philippe Starck

早在20世紀的80年代，德國衛浴傳統品牌Duravit就已將馬桶的耗水量減少至6公升，遠低於當時標準沖洗水量9公升或更多。經過持續不斷的研發，Duravit如今能提供僅4.5公升水量便能沖洗乾淨的馬桶，並通過美國環保署WaterSense“高效沖洗”標識，以及臺灣省水標張認證（證書編號：102-189）。Duravit Starck 3由知名設計師Philippe Starck設計，兩段式省水馬桶沖水量，大號在6公升以下，小號在4.5公升以下。雙沖洗技術，可讓一家四口的家庭每年節省約17000噸水。另外Duravit所有陶瓷產品皆採用奈米技術的WonderGliss塗層，不易積聚污垢，更容易被水沖洗，讓灰塵和水垢毫無藏身之地！三緯

耗水量：2.4/4L

設計師：NOA

LEED(全名為Leadership in Energy & Environmental Design)是指由美國綠建築協會所推動「領先能源與環境設計」中的一項綠建築評分認證系統，評分項目包括能源使用效率、土地規劃使用、省水和回收、再生能源、建材回收與室內空氣品質等。衛浴品牌VitrA追求是建立完整的，令人滿意的浴室環境，其中，用水效益更是VitrA完整浴室解決方案的組成一部分。因此，在公共場所和住所，VitrA皆致力於提供了減少用水量認證的產品，來幫助客戶實現可持續的解決方案。透過VitrA有效的減少水的使用和創新的廢水技術，可在省水和回收兩大類上，提供至少6節水產品。而VitrA的2.4/4L馬桶，便是在這種永續節水的考量下誕生，並成為全球第一個通過LGA認證。其他優秀節水產品配件，還包括無水小便池和壁掛式便器與2.5/4L隱蔽水箱等。旭展

#### 08. BSB氣動虹吸式馬桶，HCG和成

耗水量：4.2L

面對全球氣候變遷，缺水情形日益嚴重的警訊。HCG和成研發團隊長久以來致力研究省水相關技術。因此，HCG馬桶水路均採管內淋釉，以增強排水力，使水路管內不易殘留污垢、勾住異物，使水流更順暢，進而提高馬桶使用壽命。最新研發BSB(Blow-Suck-Blow)特殊的噴射虹吸機能，藉著獨特的水路設計，加速水位變化以產生虹吸現象，並增加馬桶抽吸力之沖洗方式，加大的虹吸噴射口，以有限的水量將污物瞬間沖淨，達到省水潔淨的功能。由於，存水面寬，水封較深，噪音也較小，故能輕鬆達到節水降噪之功能。而耗水量僅4.2公升便能達到絕佳沖洗效果，更是虹吸技術上的一大突破。HCG和成



#### 09. Omnia Architectura系列，Villeroy&Boch

設計師：Reiner Moll

Omnia系列自問世以來，就一直是最受歡迎的衛浴系列之一，呈現大方時尚、濃厚的都市風格。2006年再推出的Omnia Architectura系列由德國知名設計師Reiner Moll操刀設計，與專業的Villeroy&Boch專業的設計團隊共同合作，保留了Omnia系列原本的文化韻味基礎上，更著重在細節和人性化功能上，處處彰顯設計師的眼光與大器的風格。事實上，從1986年開始，一些主要的節水步驟已經被Villeroy&Boch應用於水箱的儲水設計，因此，Villeroy&Boch的馬桶本身皆為符合環保省水標準6L。同時，在精心設計的省水裝置裡，所有Villeroy&Boch按鈕式的水箱，皆可提供3L的潔淨用量，讓你輕鬆達到最理想的節水方式。精弘廚衛

#### 10. LAUFEN pro系列馬桶

LAUFEN pro是一款綜合性衛浴系列，包括34件洗手盆，18件坐浴盆和配套浴缸，能提供不同空間的情況及需求，創造最巧妙優化的解決方案。其中，LAUFEN馬桶是一項聰明且省水的產品，馬桶蓋與馬桶底座一體成形，不僅造型優美合乎人體工學設計之外，以先進控制技術在水箱能設置有分段式省水按鈕，避免造成浪費，達到節水與環保之目的。而無聲液壓馬桶蓋設計，自閉延時無聲柔和。每次沖水6公升，漩渦虹吸式沖水力特強，同時，馬桶排污管和內壁都百分之百全面施釉。這層釉面不僅對馬桶內壁產生保護作用，更加長馬桶的壽命，並確保排水衝力無阻，不殘留任何污垢。春積





讓任何人都能享受水的潔淨與療癒能量，這是我畢生的信念

專訪 Bijoy Mohan, President of Asia Pacific, GROHE

德國頂級精品衛浴GROHE與台灣總代理楠弘廚衛合作多年、互信甚深，雙方致力於推廣歐陸最新穎的衛浴科技、最優秀的產品設計與最富前瞻性的空間概念。GROHE SPA 即是該品牌綜合以上元素，所發展出的全新概念－衛浴空間不再獨立封閉於生活空間之外，而是生活空間的延伸；衛浴元素的融入，使居住環境顯得更加便利、敞亮、舒適。

#### 高雄GROHE SPA 旗艦空間 實際體驗產品，享受環境氛圍

楠弘廚衛為讓台灣消費者實際體驗GROHE SPA的理念，於高雄設置專屬旗艦空間。開幕當日，GROHE亞太區總裁 Bijoy Mohan親臨祝賀，許多台灣建築師、設計師、建商與媒體也到場觀摩，現場冠蓋雲集、氣氛熱絡。

GROHE SPA旗艦空間，以一環形水池為主體，池週配備GROHE各式淋浴產品，來賓可隨時拿起產品對著水池體驗，從不同產品的水流強度、按摩模式、人體工學與操控科技，體驗夢幻花灑帶來的愉悅感受。展間周邊則完整陳設GROHE淋浴裝置、各式衛浴五金、內嵌式馬桶沖水系統等產品系列。除此之外，GROHE也可因應客戶要求，生產客製化產品。

飲用水系統的發展，則是GROHE近年積極投入的創新領域。GROHE發展飲水系統的初衷乃為保護環境資源，致力於減少大眾對於瓶裝水的消費與使用。目前GROHE已發展出四種飲水模式，其中包含台灣民眾所熟悉的氣泡模式－打開水龍頭，即可享受口感獨特的潔淨氣泡水。

#### 「每天起床的第一件事，就是思考我現在在哪個國家。」 - Bijoy Mohan

身為德國前十大精品品牌的亞太區總裁，Bijoy Mohan必須面對亞洲各國的衛浴文化差異。所以，我們當然很好奇這位亞太區總裁每天必須做的功課與工作。聽到這個問題，Bijoy Mohan忍不住微笑了，他的答案是：「每天起床的第一件事，就是思考我現在在哪個國家。」這個回答使在場所有人都不禁莞爾。但他隨即回復專業的態度，告訴我們他的工作就是實際到各國了解文化差異所帶來的不同衛浴需求，並親身至工地觀察施工情況與客製化技術是否適用。

「舉例而言，歐陸消費者重視的是產品是否對環境友善，這是我們一直努力的方向。在中東地區，由於當地民眾信仰伊斯蘭教，每天必須祈禱五次，祈禱前必須潔淨臉部、雙手與雙腳，GROHE也為這樣的衛浴文化設計特殊產品。而在日本，由於澡堂文化興盛，我們必須特製加長型輸水管道、並改善水壓供應，使每個出水口都能擁有平均出水量。」Bijoy Mohan表示，這樣的文化差異與隨之而來的創新客製，對他個人與企業都是挑戰，但也是讓企業進步最大的動力。

#### 金字塔結構 印度市場的現況

談到他的印度裔血統與他所觀察到的印度市場，Bijoy Mohan這麼回答：「印度是一個擁有數十個種族和方言，地區間文化差異相當大的國家。但基本上一般民眾的消費能力有限，只有金字塔頂端的少數人口有能力負擔潔淨的水源。此外，由於印度外在場域的衛生習慣、喧嚷噪音與公共建設品質實在讓人沮喪，因此許多有能力的消費者會盡其所能讓家中環境更為舒適，這群消費者就是GROHE在印度市場的主要目標。」



「讓我舉一個有趣的例子來說明印度現象。有一回，我們亞太區接到一份奇妙的客製化訂單，訂單要求製作可內嵌於牆面的淋浴裝置；但有趣的是，客戶所給的圖面顯示，這些淋浴裝置將施作於離地面約30-40公分的牆面位置。我非常好奇這個設計的目的到底是什麼，但我並沒有多問。直到該計畫完工，我前往參訪，終於發現那是個極其奢華的寵物休閒中心，那些淋浴裝置的位置是為貓狗高度而量身設計。當我看到狗兒們排排站在淋浴裝置前，開心地享受按摩水壓，我忍不住笑了。」Bijoy Mohan 藉此說明印度巨大的貧富差異現況。

#### 亞洲市場，平均成長速度為400%

談到亞洲市場，Bijoy Mohan認為中國深具潛力。就上海而言，由於多元文化浸潤滋養，上海消費者已漸漸脫離炫富觀念，而是認真追求美好的生活品質。對認真從事創新研發與維護環境資源的歐陸品牌而言，這是相當好的現象。

「我從來不認為我的競品是其他衛浴五金。就品牌形象、精工品質、研發創新與行銷觀念而論，我認為我的競爭對手是BMW、Apple、Samsung這些世界級品牌。」Bijoy Mohan充滿自信地直言。

「此外，我必須強調我所提供的服務對象是人，而我所提供的服務與水有密切的關係。從事衛浴這個行業，見過那麼多不同區域的人們，希望我的工作能使任何人都能享受舒適純淨水生活，這是我畢生的信念。」特約採訪 劉冰倩 資料提供 楠弘廚衛



GROHE亞太區總裁 Mr. Bijoy Mohan



# 一盞光 關「照」每個時刻

## RISE 世大照明



如果有人問，照明之於生活有什麼意義，可能許多人會覺得從沒想過，難以回答，但若有人問，「光」之於生活有什麼意義，就會有一些人能侃侃而談自己的想法。照明是光的一種，身為現代人的我們早已離不開它，在室內、在陰天、在黑夜，它使暗處被看見，隱蔽被彰顯，更為空間及環境塑造多變的氛圍，世大照明透過產品告訴每位使用者，照明，不僅僅是把空間照亮而已。

### 好的照明 點亮生活

創辦人洪董事長出身燈具產業，成立四人小型代工廠後，接觸國際家具品牌的燈具代工，為世大照明奠定基礎，更進一步跨足外銷市場，至今，市場遍及六大洲60多國，20多年來累積的傳統照明經驗，讓世大在轉型發展LED燈具時，更注重「照明」應有的細膩質感。

LED這項光電產品雖被應用於照明，卻往往只被強調了它的亮度與節能，但從「照明」的角度而言，使用者是否舒適，才是關鍵。人對光十分敏感，在黃光下感到溫暖，在白光下則感到清涼，不同色溫帶來不同感受，所以好的LED燈應該要趨近於自然的光譜，且以透過反射鏡反射出光線的方式，使舒適度更接近傳統光源，並解決惱人的眩光、疊影問題。

### 以研發中心為後盾的燈光規劃顧問

從傳統照明到LED，世大照明成立三個研發中心，從產品到節能控制系統，都能擁有自行研發的獨家技術，也才能積極回應國內外廠商的最新需求。由於長期耕耘歐美市場，產品要通過當地的嚴格測試，稍一不慎，便可能被整批退回，因此世大在設備投資與品管測試上，絕對以最高品質自我要求。

一臺兩層樓高的配光曲線機，佔去一個辦公室一半以上的空間，這臺全台灣不超過十臺，且大部分置於學術和測試單位的機器，為世大以最快的速度得到光源相關的數據，為產品進行微調，並能為反射鏡設計的電腦模擬提供最準確的數據。對室內設計師而言，設計燈光多靠經驗，而今世大的燈光規劃顧問，可以協助設計師做出最適合的燈光判斷。

歷年來與國內外商業空間的合作案，再再顯現世大照明的專業與對市場趨勢的敏銳嗅覺，將未來概念「光引擎」的特殊設計導入相關產品，室內常使用的吸頂式或嵌入式燈具，利用模組化的手法讓不同功能的燈具能整合在一起，並能根據不同時期的使用需求替換燈具，而不需大費周章重新拉線裝燈，特別受到歐美百貨公司的青睞。



### LED取代傳統燈具的時代來臨

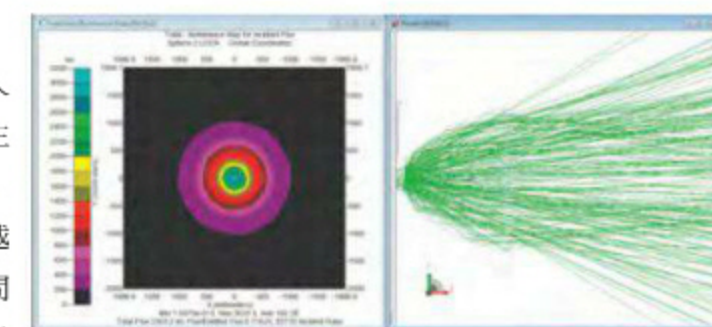
LED照明的話題近年來沸沸揚揚，雖然節能，但其照明效果總被人認為沒有傳統光源「上相」，不夠「自然」，針對這個缺點，世大投注心力研發最接近，甚至能取代傳統燈具的LED產品，無論是日光燈、鹵素燈、複金屬燈都能找到相對應的LED產品，且發光效率越來越好。更另將電腦業的散熱技術整合開發成散熱導管，讓LED怕熱的問題迎刃而解，維持更好的品質及更長的壽命。或使LED燈具能下拉彎曲成70度角，讓機能都可與傳統燈具趨於一致。

LED燈與傳統燈具相較，沒有產生紫外線的問題，不會造成人體、產品、文物的損害，因此住家、商空乃至於博物館都越來越傾向於選用LED產品，最新的COB LED技術讓色溫控制更精準，且最少能省下三分之一的電力。2013年澳洲連鎖生鮮超市選擇與世大照明合作，成果十分驚豔，讓連鎖生鮮超市高層親自飛抵台灣致贈感謝狀，促成美好的國際交流。

### 照明系統將成為重要趨勢

未來，透過控制系統，用手機、平板就能控制燈具，朋友來訪時調亮點，用餐時調暗點；夏天時色溫更冷一些，冬天時色溫更暖一些。這些控制讓生活更加豐富多變，也讓燈具將不再是一項只有「開」與「關」的設備，而將其成為重要的「家電產品」。現今各國綠建築的認證評分中，燈光的環境控制也是重要的項目之一，顯示照明系統必定是未來的發展趨勢。

世大更突破LED燈具要換必須整組更換的限制，讓LED燈具也能像傳統燈具一樣，只換光源底座即可，業主也不須擔心燈具要更換所產生衍生問題。當然，世大更可根據業主實際需求，提出混搭LED燈具與傳統燈具的安裝建議，讓燈光表現更加多元。台北車站誠品地下街、勤美璞真、蘭陽博物館、杜拜帆船飯店、北京愛迪達旗艦店皆出自世大之手，今後，世大也將繼續以最踏實的產品，及最前瞻的研發，在照明設備之路上照亮前方。特約採訪「Yueh-Han Yang 資料提供」世大照明



反射鏡設計軟體應用





## THE TEDDY BEAR CHAIR

pp19 | 1951

The Teddy Bear Chair received its name after a critic had referred to its armrests as 'great bear paws embracing you from behind'. In the later years, the Teddy Bear Chair has been one of the most popular Wegner designs of all.

Be embraced by the great bear paws of this all time maximum comfort easy chair. Consider it an investment for life, and along comes at least two weeks of thorough work of Danish craftsmen. Hand build from the bottom up with a solid wooden frame strongly joined and shaped to make a proper base for the comprehensive upholstery work.

Apart from the seat cushion no foam is used in the upholstery - only four basic natural materials; cotton fiber, palm fiber, tow and horse hair. And then of course springs carefully build up to support the back.

The Teddy Bear Chair was the first Hans J. Wegner design produced at PP Møbler, and it marked the beginning of a life-long passionate collaboration involving generations of craftsmen and countless hours of work in the workshop developing prototypes and production techniques for numerous Wegner models. And yet The Teddy Bear Chair remained the most exclusive piece of them all.



**PP**  
PP MØBLER



總代理 | 惟德國際

惟德國際 台北市信義區忠孝東路五段236巷33號 02-8789-2086 / 桃園縣龜山鄉文興路55號 03-328-9949 [WWW.WELLWOOD.TW](http://WWW.WELLWOOD.TW)

ISIT/CASA 台北市中山區敬業一路128巷47號 / 北歐巨匠Nordic Master 台南市北區育成路126號 / 箱BOX 高雄市新興區信守街10號



## 結晶 STALA

在特定地質條件下，鐘乳石於數萬年漫長歷史中一點一滴慢慢結晶，如同燈飾工藝的慢工細活，造就非凡美感。以特殊砂漆傳達岩洞內的觸感，而弧面毛玻璃彷彿欲滴的圓潤鐘乳石，同時將刺眼的光線轉為溫柔空間的光暈。

Stala is inspired from stalactite. Apart from time, stalactite requires certain geological circumstances to be formed. We take the same attitude to the art of lighting. With sand-coated finish and exquisite glass diffuser, Stala not only shows the idea of stalactite but also turns the illuminant into tender warmth.



喜 的 精 品 燈 飾

仁 愛 門 市 台 北 市 仁 愛 路 一 段 5 9 號 02 2322 1715

光 復 門 市 台 北 市 光 復 南 路 4 2 9 號 02 2723 8481

台 中 門 市 台 中 市 台 灣 大 道 二 段 9-12 號 04 2326 2416

客 服 專 線 0 8 0 0 0 1 9 9 1 0

[www.SeedLighting.com](http://www.SeedLighting.com)

GIORGETTI®

photo Alberto Tagliabue



Yi&C.  
HOME COLLECTION

台灣總代理  
易雅居進口傢俱

台北市敦化南路一段252巷23號 Tel: 886-2-2776-6628 Email: [info2@yi8c.com](mailto:info2@yi8c.com) [www.yi8c.com](http://www.yi8c.com)



# 石物。

## 櫻王 KINOWN

0 %  
透水率

1.50 kg/m<sup>2</sup>  
平均重量

4.5 cm  
最小曲率半徑

2400x1200 mm  
最大標準尺寸

天然雲母、天然板岩  
兩大系列石材 共18種款式

SLATE LITE<sup>TM</sup>  
REAL SLATE PAPER - THIN

德國革新技術 環保綠色建材

賦予了石材應用的新概念！

本產品源自唯一獲專利使用許可之製造商

SST-100 冰原(經典透光系列)

1.60 mm  
平均厚度



建鴻興業股份有限公司  
櫻王國際建築化工股份有限公司

彰化總公司  
台北分公司

Tel: 04-8951387 Fax: 04-8954015  
Tel: 02-25313807 Fax: 02-25313707

[www.kinown.com](http://www.kinown.com)  
E-mail: [info@kinown.com](mailto:info@kinown.com)